Edition Gutheil

# СЕРГѢЙ ПРОКОФЬЕВЪ

## СОЧ. 21

# СКАЗКА ПРО ШУТА

## [СЕМЕРЫХЪ ШУТОВЪ ПЕРЕШУТИВШАГО]

## БАЛЕТЪ ВЪ ШЕСТИ КАРТИНАХЪ

ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ Ф-П. АВТОРА.

# SERGE PROKOFIEFF

## OP. 21

# CHOUT

## [HISTOIRE D'UN BOUFFON QUI A ROULÉ SEPT AUTRES BOUFFONS]

## BALLET EN SIX TABLEAUX

TRANSCRIPTION POUR PIANO PAR L'AUTEUR.

Pr. n. Fr. 12.—

Propriété de l'Éditeur
A. GUTHEIL
[S. et N. KOUSSEWITZKY]
MOSCOU - BRUXELLES - LONDRES - NEW-YORK - BARCELONA - MADRID
Berlin - BREITKOPF & HÄRTEL - Leipzig.
S. A. DES GRANDES EDITIONS MUSICALES
22, rue d'Anjou
PARIS
Avec l'autorisation de l'Edition Russe de Musique.

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays.

149406

Edition Gutheil

# СЕРГѢЙ ПРОКОФЬЕВЪ

СОЧ. 21

# СКАЗКА ПРО ШУТА

[СЕМЕРЫХЪ ШУТОВЪ ПЕРЕШУТИВШАГО]

БАЛЕТЪ ВЪ ШЕСТИ КАРТИНАХЪ

ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ Ф-П. АВТОРА.

# SERGE PROKOFIEFF

OP. 21

# CHOUT

[HISTOIRE D'UN BOUFFON QUI A ROULÉ SEPT AUTRES BOUFFONS]

BALLET EN SIX TABLEAUX

TRANSCRIPTION POUR PIANO PAR L'AUTEUR.

Pr. n. Fr. 12.—

Propriété de l'Éditeur

A. GUTHEIL
[S. et N. KOUSSEWITZKY]
MOSCOU - BRUXELLES - LONDRES - NEW-YORK - BARCELONA - MADRID
Berlin - BREITKOPF & HÄRTEL - Leipzig.
S. A. DES GRANDES EDITIONS MUSICALES
22, rue d'Anjou
PARIS

Avec l'autorisation de l'Edition Russe de Musique.

CLOSED SHELF

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays.

# Сказка про Шута, семерыхъ шутовъ перешутившаго.

1.

Жилъ былъ Шутъ.

У Шута была жена Шутиха.

Шутъ сидѣлъ на печи и придумывалъ, какую бы ему сшутить шутку; Шутиха мыла полъ.

—— Шутъ выдумалъ, спрыгнулъ съ печи и сказалъ:

— Хозяйка, смотри: придутъ къ намъ семь шутовъ, я велю тебѣ собирать на столъ, ты не захоти и я будто тебя убью. А когда ты упадешь, я возьму плетку, ударю разъ — ты пошевелись, ударю два — ты поворотись, ударю три — ты встань и пойди собирать на столъ. Тогда мы дорого продадимъ плетку.

Сказано — сдѣлано. Явились семь шутовъ, увидали чудо и заплатили за плетку триста рублей.

2.

Вернулись семь шутовъ домой и рѣшили попробовать плетку. Убили семерыхъ своихъ женъ и начали хлестать. Но ни одна не воскресла.

3.

И прибѣжали разъяренные вдовцы къ Шуту, чтобы расправиться съ нимъ за такую продѣлку. Шутъ спряталъ свою Шутиху, а самъ переодѣлся женщиной, будто своею сестрою. Сѣлъ за пряжу, сидитъ да прядетъ. Обыскали шуты весь домъ, но не нашли виновника. Видятъ, сидитъ сестра да посёмываетъ. Схватили они молодуху и увели къ себѣ: пусть служитъ стряпкой, пока Шутъ найдется.

4.

У семерыхъ шутовъ было семь дочерей и пришла пора выдавать ихъ замужъ.

Пріѣхалъ къ нимъ купецъ съ двумя свахами, богатый-пребогатый. То-то была радость!

Но купцу шутиныя дочки что-то не приглянулись, и онъ выбралъ стряпку.

5.

Привелъ купецъ молодую въ свою спальню, а женушка и не знаетъ, какъ ей быть.

Говоритъ она мужу:

— Ой, родной, что-то плохо мнѣ. Высади меня въ окошко по холсту повѣтриться, а какъ тряхну холстомъ, назадъ тяни.

Купецъ послушался, обвязалъ простынею и спустилъ за окно. А когда вытянулъ обратно, на простынѣ болталася козлуха.

Испугался купецъ, сталъ звать челядь и домашнихъ:

— Спасите, добрые люди, жена оборотилася козлухой!

Прибѣжали дружки, взялись наговаривать, начали они козлуху тормошить и подбрасывать, да такъ разошлись, что доканали козлуху до смерти.

6.

Сталъ неутѣшный купецъ хоронить свою женушку. А шуты тутъ какъ тутъ, перескочили черезъ заборъ да кривляются: подѣломъ тебѣ, что выбралъ стряпку.

Вдругъ приходитъ Шутъ, а съ нимъ семеро солдатъ.

— Что вы надѣлали, собаки? Гдѣ моя сестра?

А тѣ къ нему съ козлухой.

Шутъ купца за бороду:

— Такой, сякой! Взялъ сестру, а отдаешь дохлую козлуху. Я возьму тебя и упеку!

Перепугался купецъ, заплатилъ триста рублей, лишь бы отпустили.

И сталъ Шутъ веселиться съ бумажникомъ и со своею Шутихою, а солдаты съ шутиными дочерями.

(По народной сказкѣ Пермской губерніи.)

# Histoire d'un Bouffon qui roula sept autres bouffons.

1.

Il y avait un Bouffon.

Le Bouffon avait une femme, la Bouffonne.

Le Bouffon était assis sur le rebord d'un poële et tachait d'inventer une bonne farce; la Bouffonne lavait le plancher.

Enfin le Bouffon trouva. Il sauta à terre et dit:

— Femme, écoute moi bien: sept bouffons vont venir; je t'ordonnerai de mettre la table, tu refuseras et je ferai semblant de te tuer. Quand tu tomberas, je prendrai un fouet. Au premier coup fais un mouvement, au second — retourne-toi, ou troisième — lève-toi et va mettre la table. Alors nous pourrons vendre notre fouet très cher.

Aussitôt dit, aussitôt fait: les sept bouffons vinrent, ils virent le miracle et payèrent le fouet trois cents roubles.

2.

De retour à la maison, les sept bouffons décidèrent d'essayer le fouet. Ils tuèrent leurs sept femmes, puis les frappèrent, mais aucune d'elles ne ressuscita.

3.

Les veufs, furibonds, accoururent chez le Bouffon pour lui faire chèrement payer ce mauvais tour. Le Bouffon cacha sa Bouffonne et s'habilla en femme afin d'être pris pour sa sœur. Il s'assit au rouet et fila. Les bouffons visitèrent toute la maison sans découvrir le coupable. Mais ils virent sa sœur qui filait. Ils s'en saisirent et l'emmenèrent:

— Qu'elle soit notre cuisinière, dirent-ils, jusqu'à ce que le Bouffon soit retrouvé.

4.

Les sept bouffons avaient sept filles. Le temps vint de les marier.

Un marchand arriva avec deux marieuses pour se choisir une fiancée parmi elles. Le marchand était riche, très riche. Quelle joie!

Mais les filles des bouffons ne plurent pas au marchand Il choisit la cuisinière.

5.

Le marchand amena la jeune mariée dans sa chambre, et la voilà fort embarassée.

Elle dit à son mari:

— Aï, mon amour! Je me sens mal. Attache moi à un drap et fais moi passer par la fenêtre dans la cour. Quand j'agiterai la toile, tire à toi.

Le marchand obéit, l'attacha au drap et la descendit par la fenêtre. Mais quand il tira, au bout du drap se débattait une chèvre.

Le marchand eut grand peur. Il appela au secours:

— Accourez, bonnes gens! Ma femme a été changée en chèvre.

On accourut. On essaya de rompre l'enchantement, on secoua la chèvre, on la tourna et retourna, tant et si bien qu'elle creva.

6.

Le marchand, inconsolable, commença l'enterrement de sa femme. D'un bond les bouffons franchirent la haie grimaçant et se moquant: «tu as choisi une cuisinière, tant pis pour toi!»

Tout à coup apparut le Bouffon et avec lui sept soldats.

— Chiens, qu'avez-vous fait! Où est ma sœur?

Ils lui apportèrent la chèvre.

Le Bouffon saisit le marchand à la barbe:

— Tu as pris ma sœur et voilà que tu me rends une chèvre crevée! Je te ferai coffrer!

Le marchand effrayé paya pour se libérer trois cents roubles.

Et le Bouffon avec la bourse du marchand fit la fête avec sa Bouffonne, tandis que les soldats s'amusaient avec les filles des bouffons.

(D'après un conte populaire du gouvernement de Perm.)

Сергѣю Павловичу Дягилеву.

# Сказка про Шута,

семерыхъ шутовъ перешутившаго.

Переложеніе автора для ф. п.

A M. Serge de Diaghileff.

# Chout,

Histoire d'un Bouffon
qui roula sept autres bouffons.

Transcription pour piano par l'auteur.

## Картина I.

Горница Шута.

## Premier Tableau.

La chambre du Bouffon.

Edited by F. H. Schneider.

Сергѣй Прокофьевъ,
Serge Prokofieff,
1915 (1920)

Op. 21.

**Andantino scherzando.**

Picc. *mp* Cor.

*p* *gliss.* *p* *pesante*

Занавѣсъ.
*Rideau.*

Шутъ сидитъ на печи. Шутиха моетъ полъ.
*Le Bouffon est assis sur le four, la Bouffonne lave le plancher.*

1 **Un poco andante.**

*p* Fag.

2

Ob.c-a. *p*

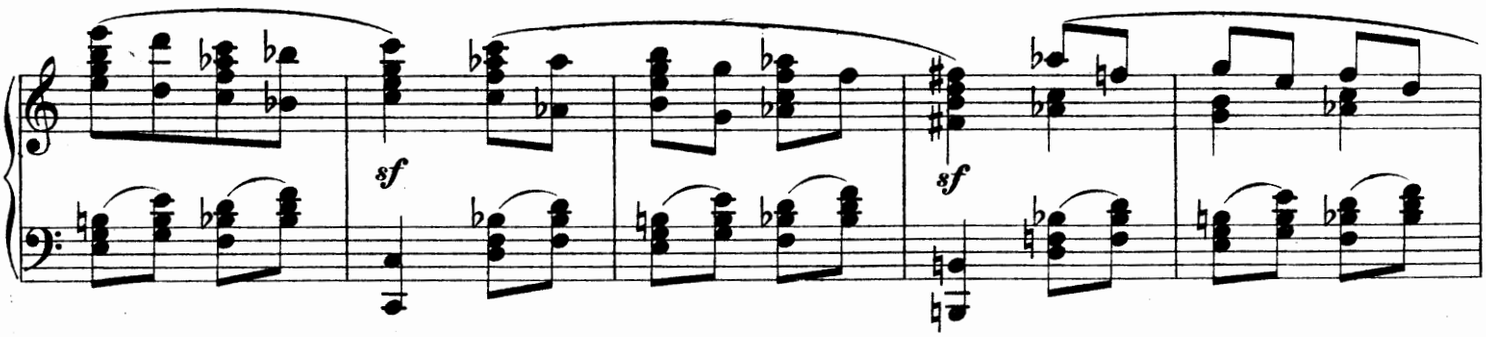
3 Fl. *p*

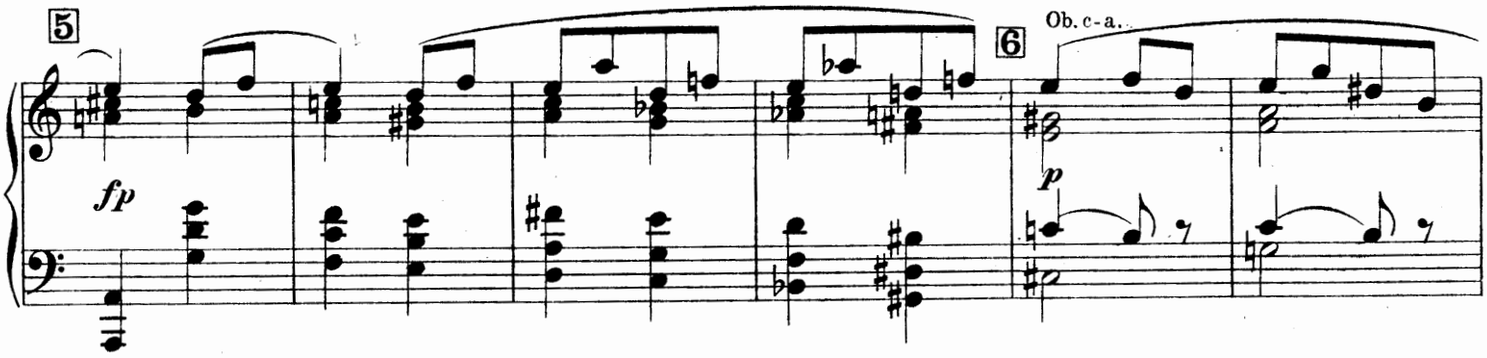
4 *mf* *sf*

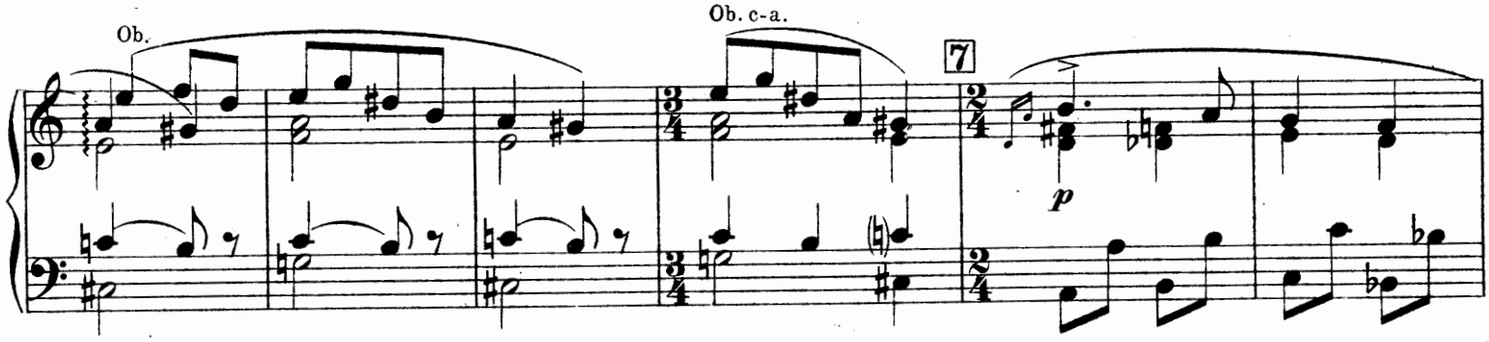
Copyright 1922 by Breitkopf & Härtel, Leipzig.
A. Gutheil, Moscou, Paris, Londres, New York.
Breitkopf & Härtel, Leipzig-Berlin.

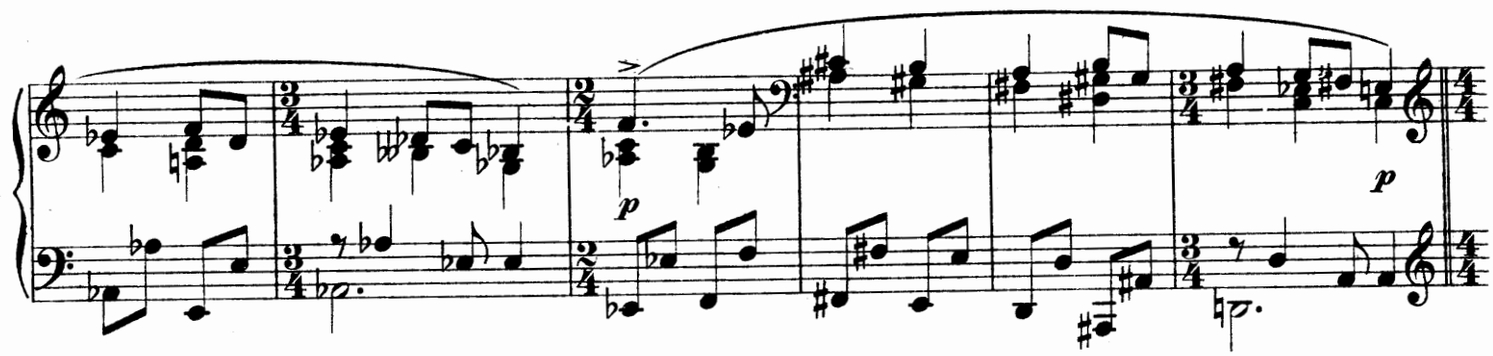
A. 10308 G.

Imprimerie de Breitkopf & Härtel, Leipzig.



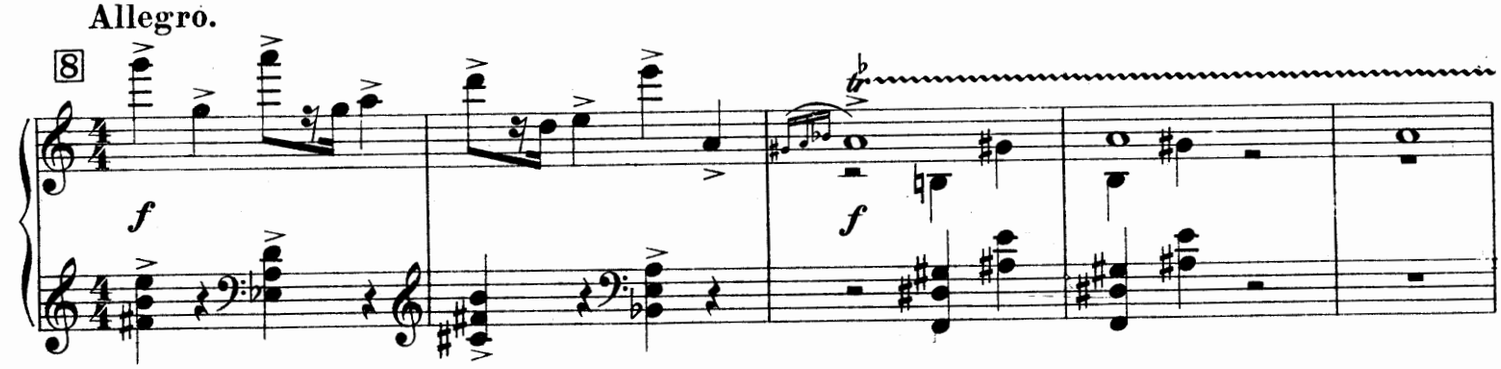




Шутъ спрыгнулъ съ печки.
*Le Bouffon saute à terre.*

**Allegro.**



Un poco andante.

9

Ob. c-a. Ob.

10

Шутъ начинаетъ объяснять Шутихѣ свой планъ.
*Le Bouffon explique son plan à la Bouffonne.*

11 Allegro.

V-ni

12

V-ni

13

Cl.

14

15

*f*

*dim.*

16 Ob.

*p dolce*

*con Ped.*

17

*f*

18

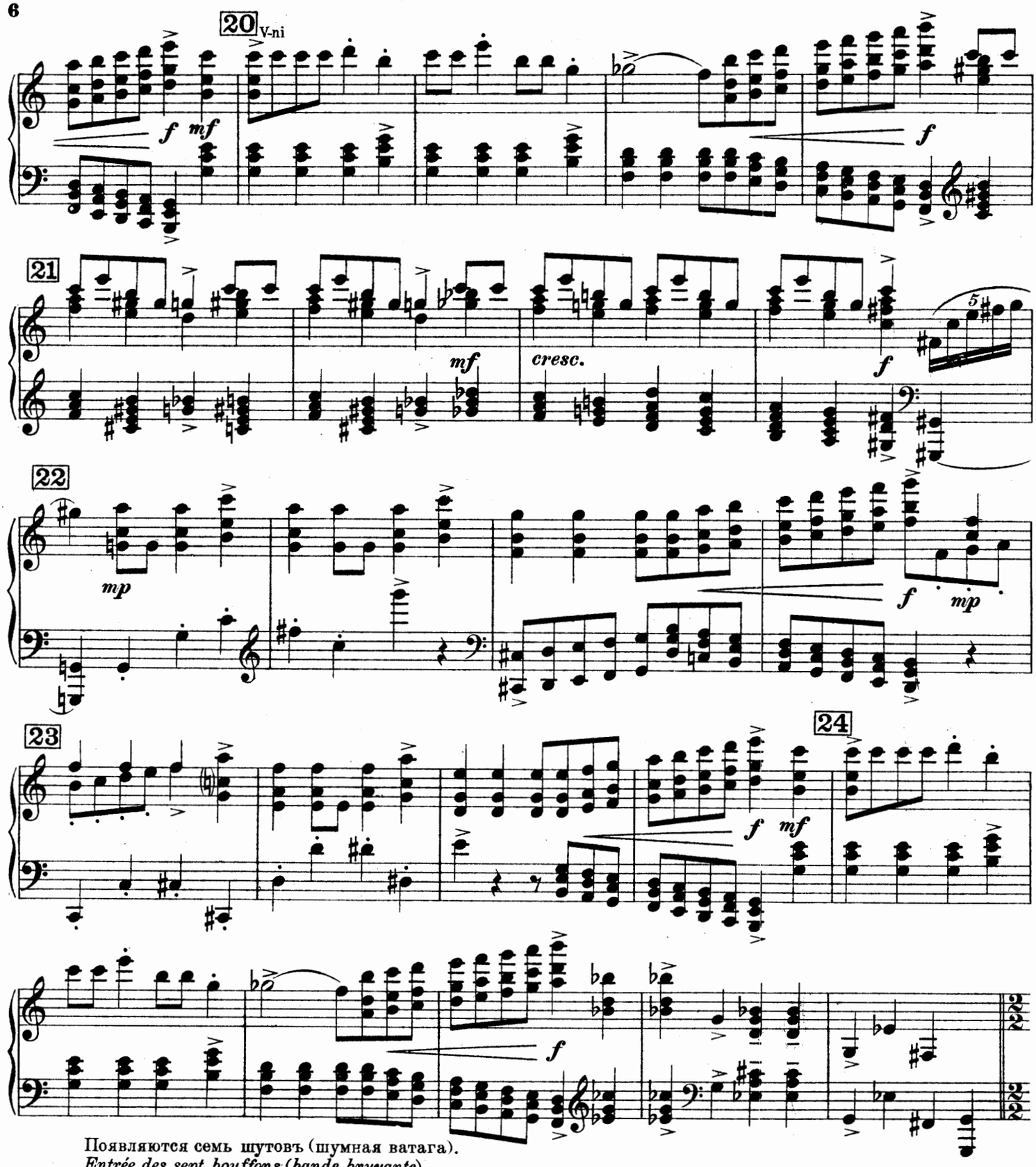
*f*

Танецъ смѣха.
*La danse du rire.*

19 **Più mosso.**

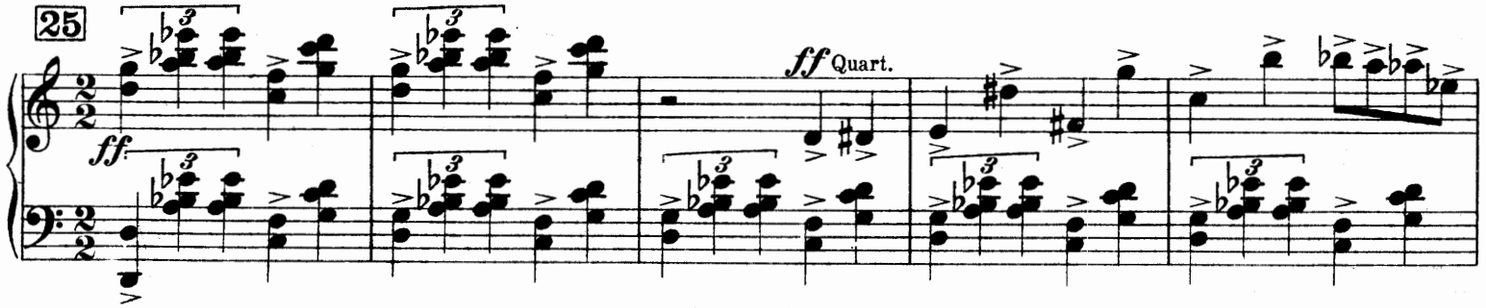
*mp*

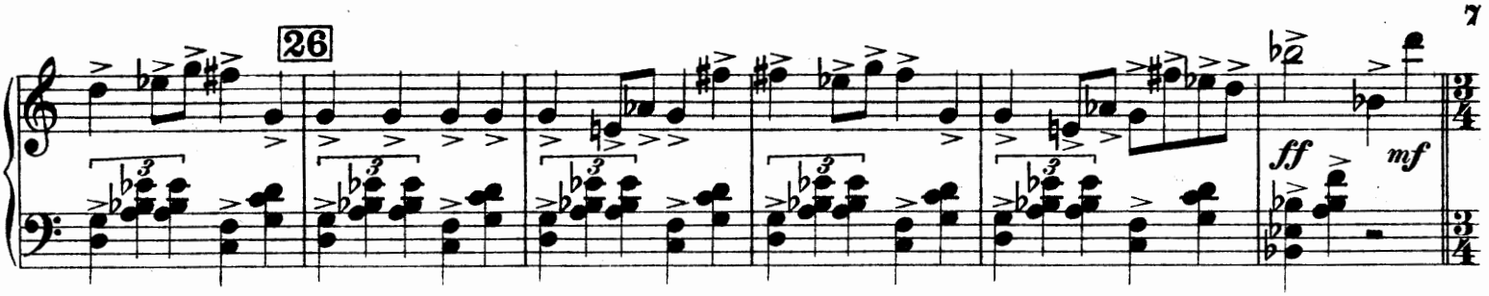
*f* *mp*




Появляются семь шутовъ (шумная ватага).
*Entrée des sept bouffons (bande bruyante).*

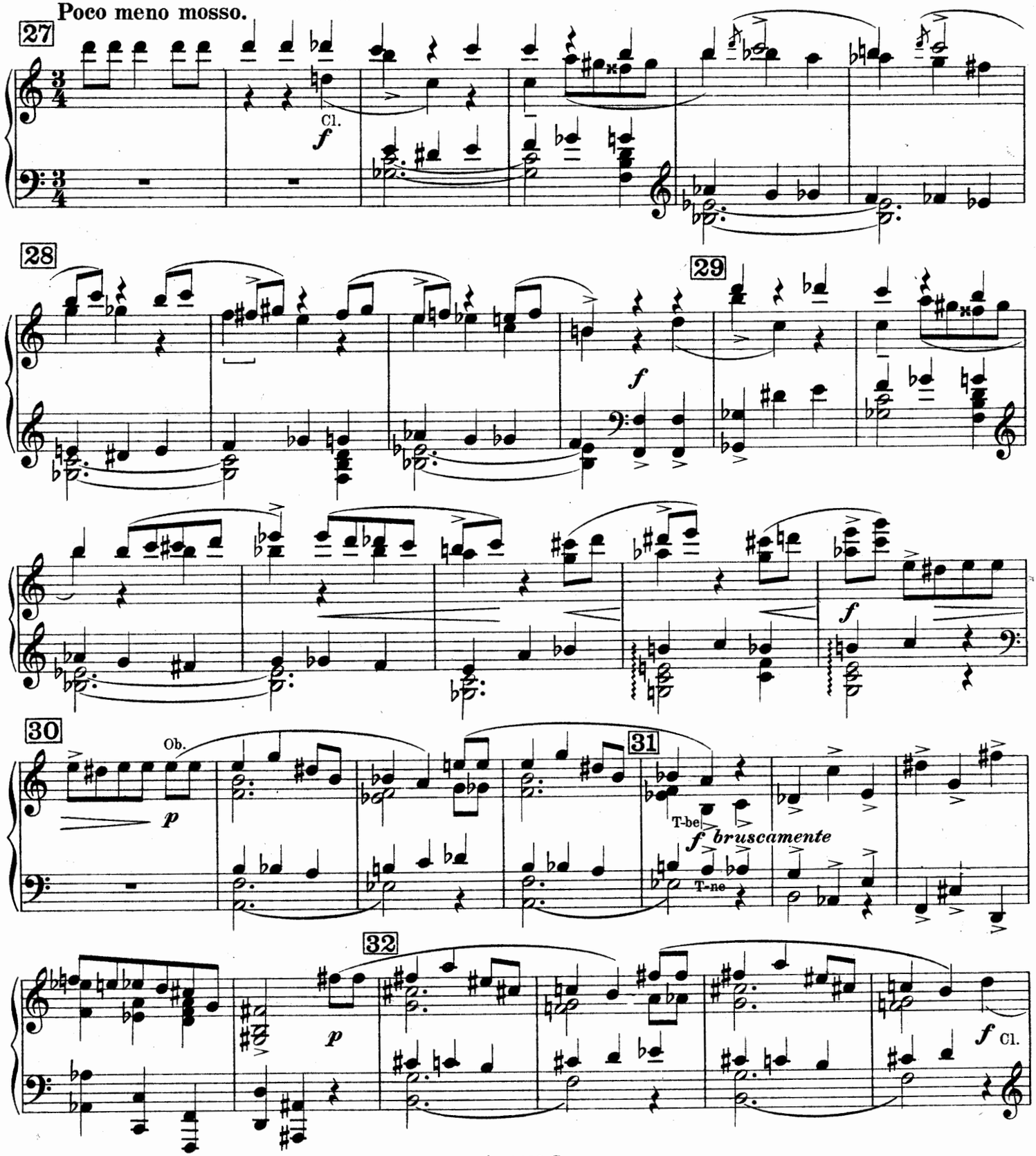
**Allegro brusco.**

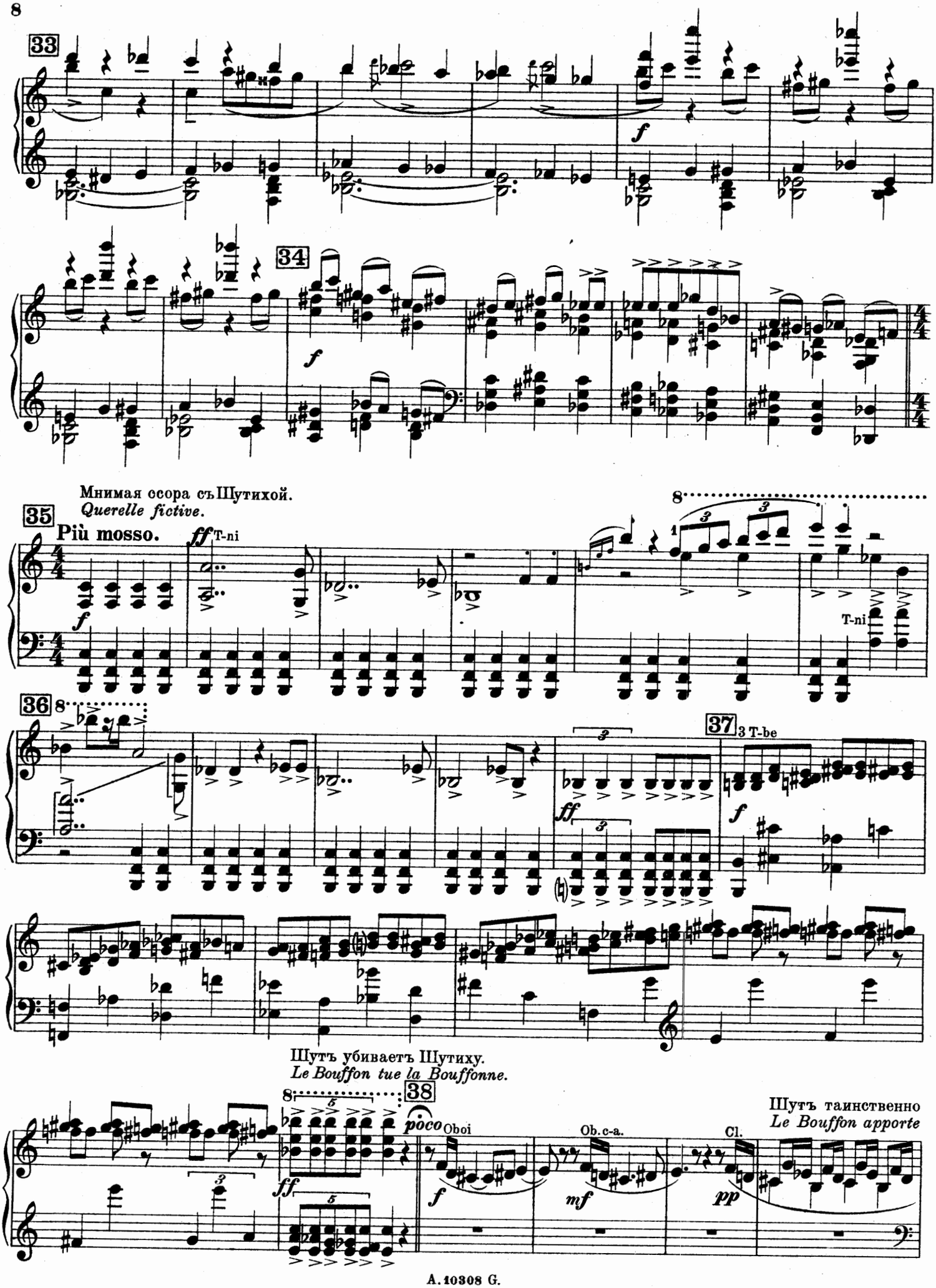




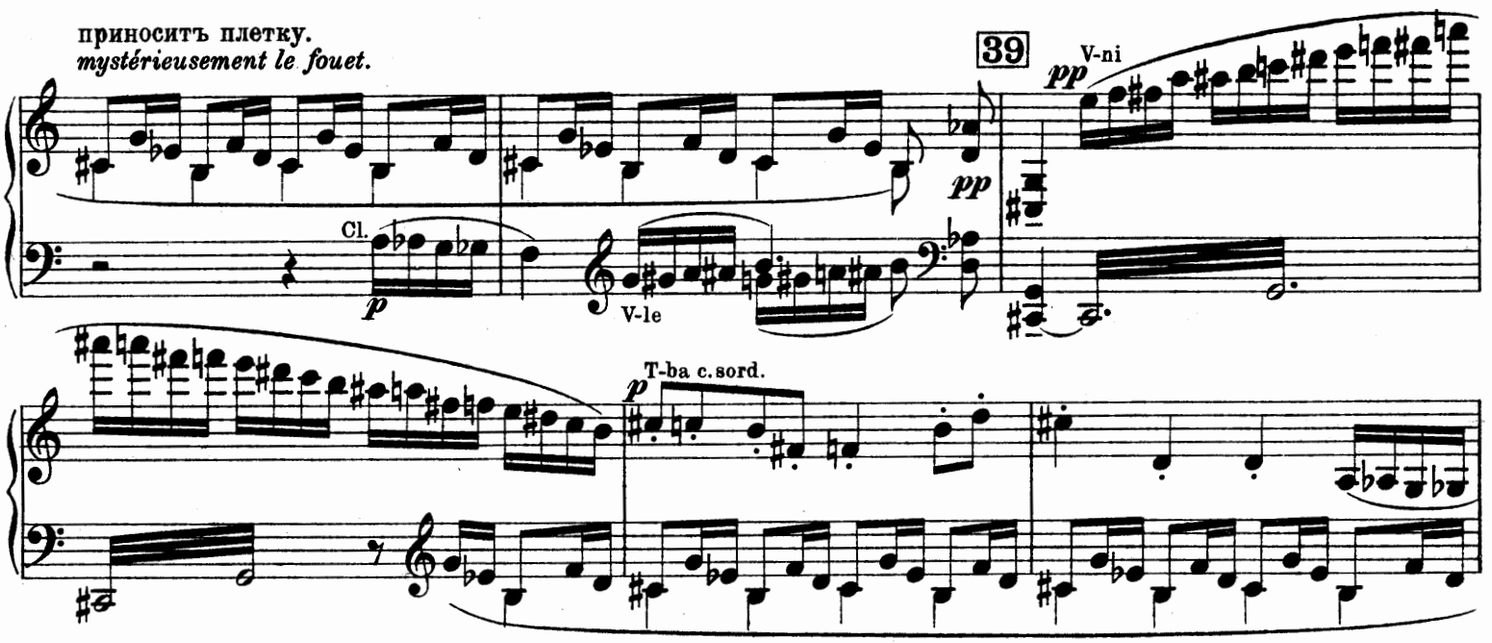

Встрѣча гостей. Шутъ приказываетъ женѣ собирать на столъ.
*Réception des visiteurs. Le Bouffon ordonne à sa femme de couvrir la table.*

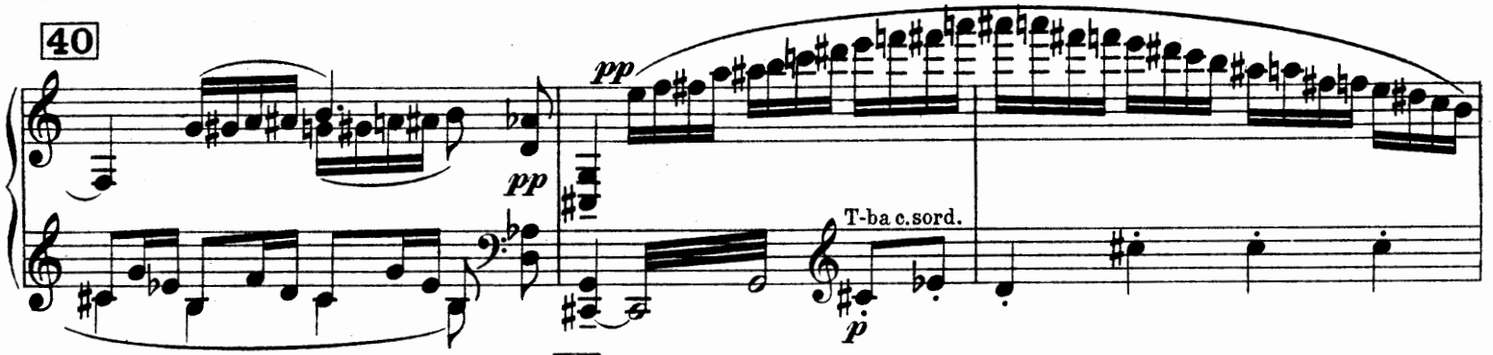
**Poco meno mosso.**

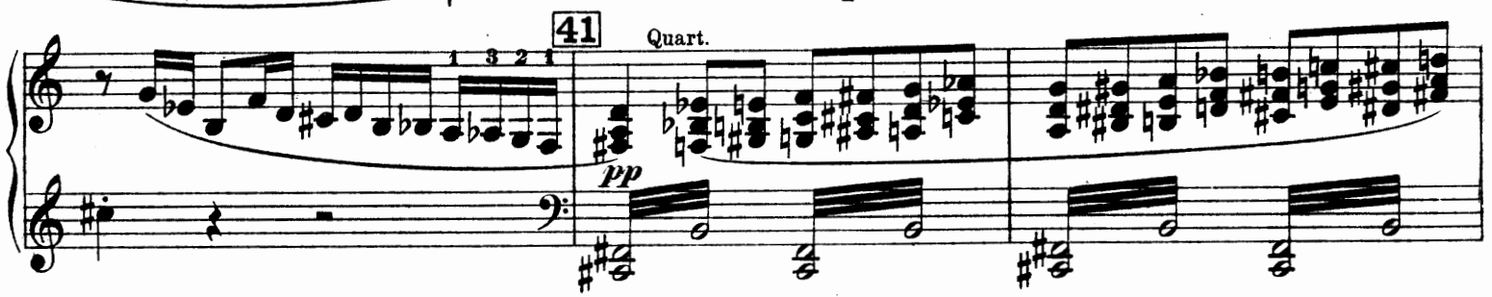



33
34
Мнимая ссора съ Шутихой.
Querelle fictive.
35
Più mosso.
T-ni
36
37
3 T-be
Шутъ убиваетъ Шутиху.
Le Bouffon tue la Bouffonne.
38
poco
Oboi
Ob. c-a.
Cl.
Шутъ таинственно
Le Bouffon apporte

приноситъ плетку.
*mystérieusement le fouet.*



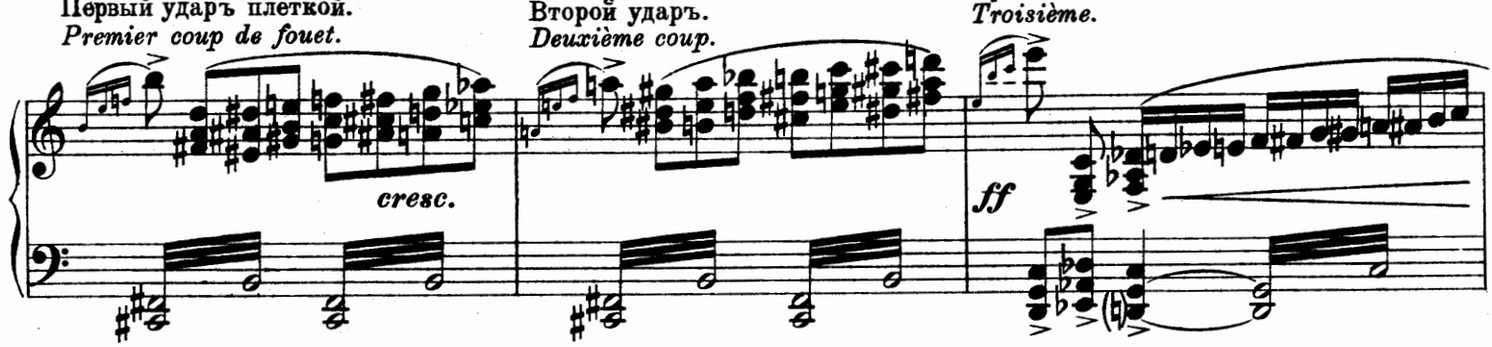




Первый ударъ плеткой.
*Premier coup de fouet.*

Второй ударъ.
*Deuxième coup.*

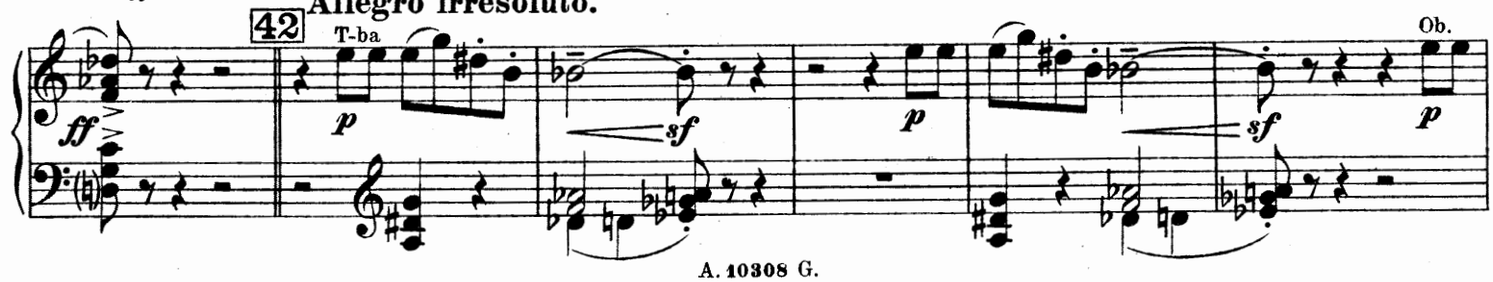
Третій.
*Troisième.*




Шутиха воскресаетъ.
*La Bouffonne ressucite.*

Первые невѣрные шаги.
*Premiers pas indécis.*

**Allegro irresoluto.**



Шутиха идетъ собирать на столъ.
*La Bouffonne va couvrir la table.*

**43** **Allegro marcato.**

*p*

**44** **Poco più mosso.**

Fiati

*p*

*cresc.*

**45**

*f*

*mf*

*mp*

*p*

Удивленные шуты, сбившись въ кучу, совѣтуются.
*Les bouffons, etonnés, s'assemblent et tiennent conseil.*

**46** **Pochissimo meno.**

*pp*

*mp*

3 Fag.

*penseroso*

Cl.

Cl. bas.

*mp* *penseroso*

47

*mp* 3 Fag.

*dim.*

*pp*

Шуты рѣшительно бросаются къ хозяину.
*Ils accourent auprès du Bouffon.*

48 **Poco più mosso.**

Просятъ уступитъ имъ плетку.
*Ils le pressent de leur céder le fouet.*

*f*

*mp*

*p*

49

*mf espress.*

50

*f*

*f*

*f*

*f*

51

Fiati

*p*

*cresc.*

Шутъ, получивъ триста рублей, отдаетъ плетку.
*Le Bouffon, ayant reçu trois cents roubles, leur remet le fouet.*

*f*

**Bruscamente.** (L'istesso tempo.)

Шумный уходъ шутовъ.
*Sortie bruyante des bouffons.*

52 *ff* Quart.

53 *ff*

Шутъ и Шутиха, оставшись одни, помираютъ со смѣху.
*Le Bouffon et la Bouffonne, restés seuls, se tordent de rire.*

54 **Più mosso.**

55 *mp*

*f* *mp*

56 *f* *mf* *f*

57 *cresc.* *ff* *f* *mp*

58

*f* *mp*

59

V-ni

*f* *mf*

*f*

Занавѣсъ.
*Rideau.*

8

*f*

*ff*

Attacca.

Первый Антрактъ. Premier Entr'acte.

60 **Un poco andante.**

Ob.c-a.

*p dolce*

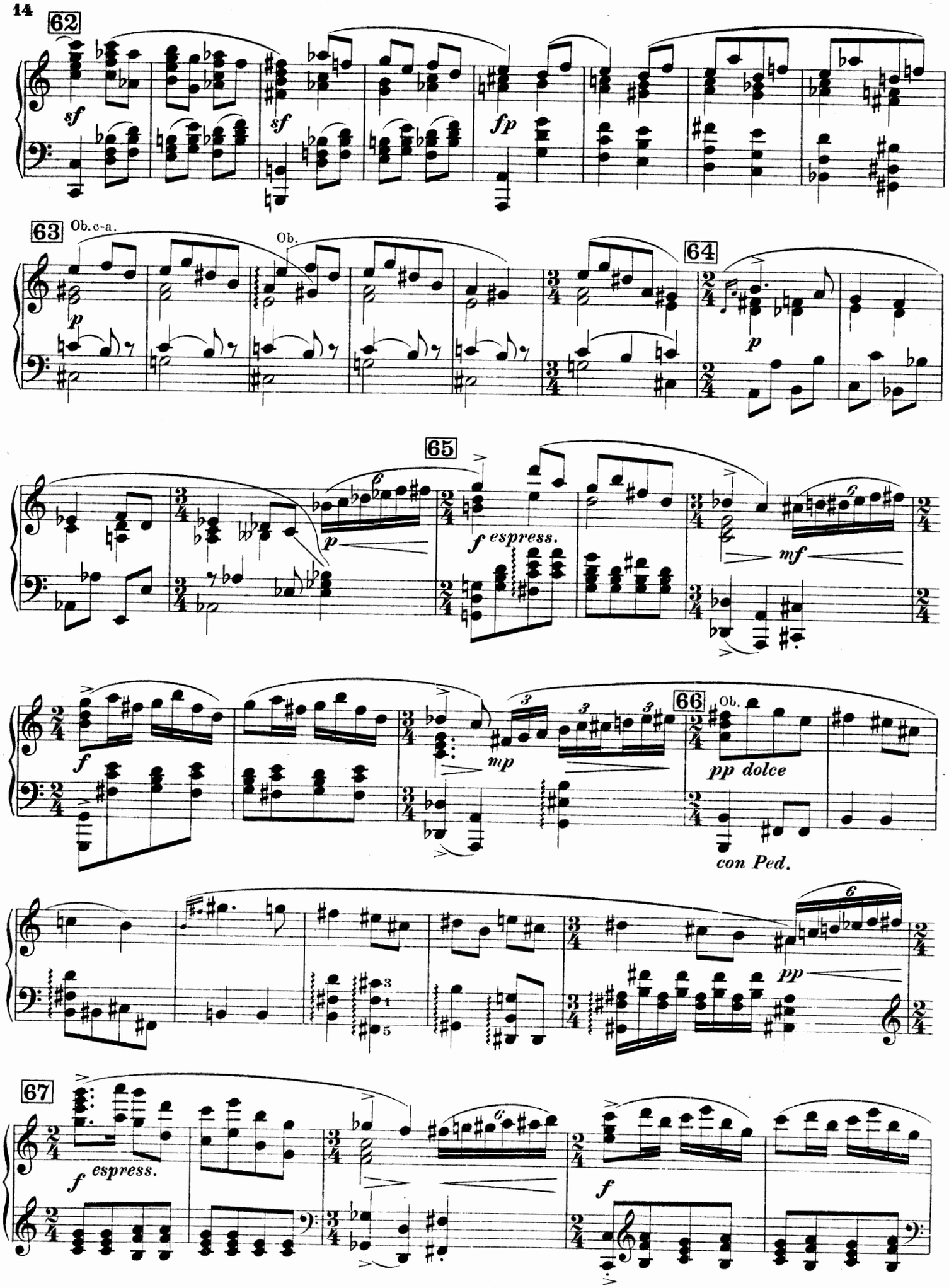
61

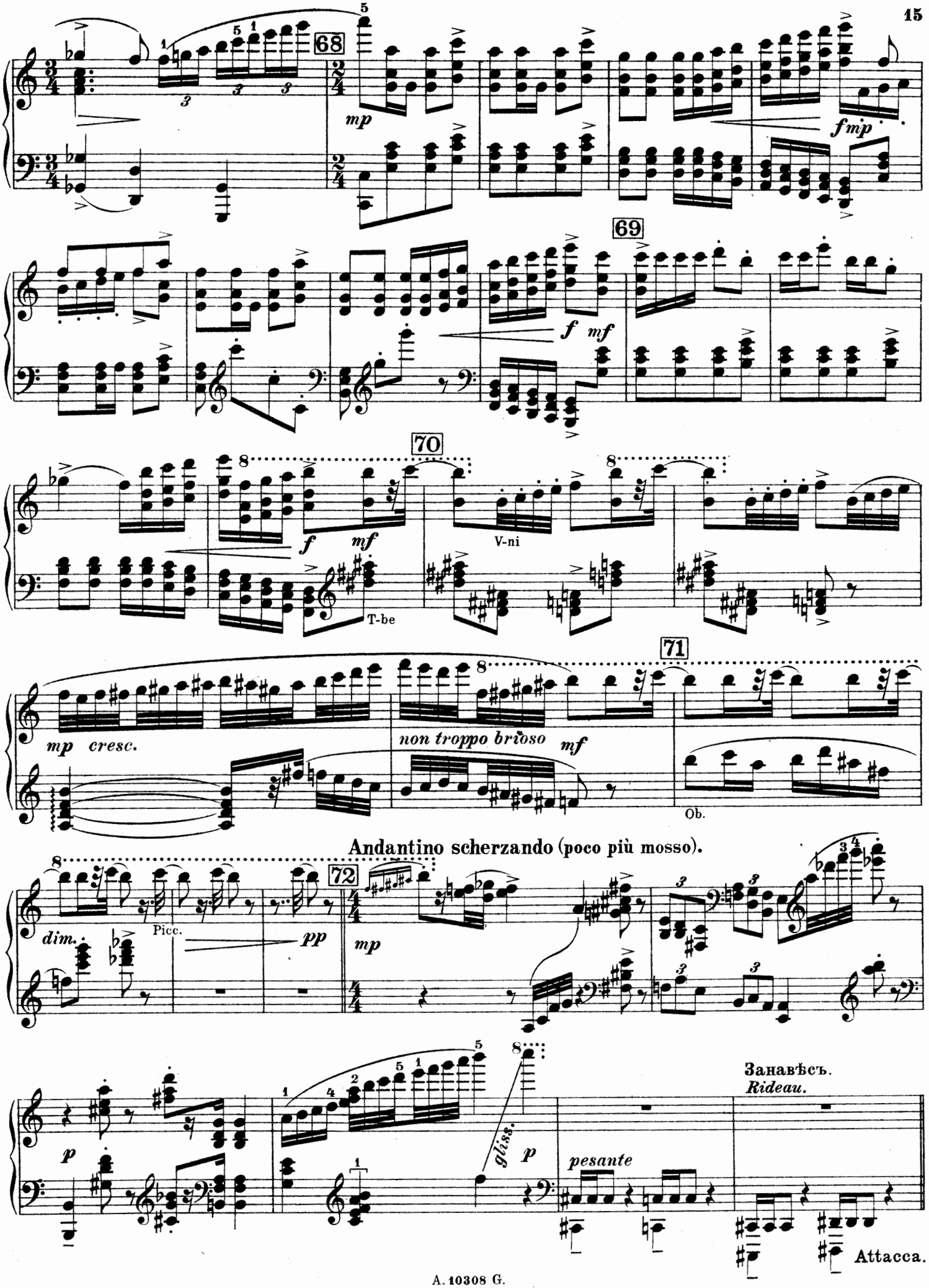
Fl.

*p*

*mf*

*sf*


62
sf
sf
fp
63
Ob. c-a.
Ob.
p
64
p
65
p
f espress.
mf
f
mp
66
Ob.
pp dolce
con Ped.
pp
67
f espress.
f

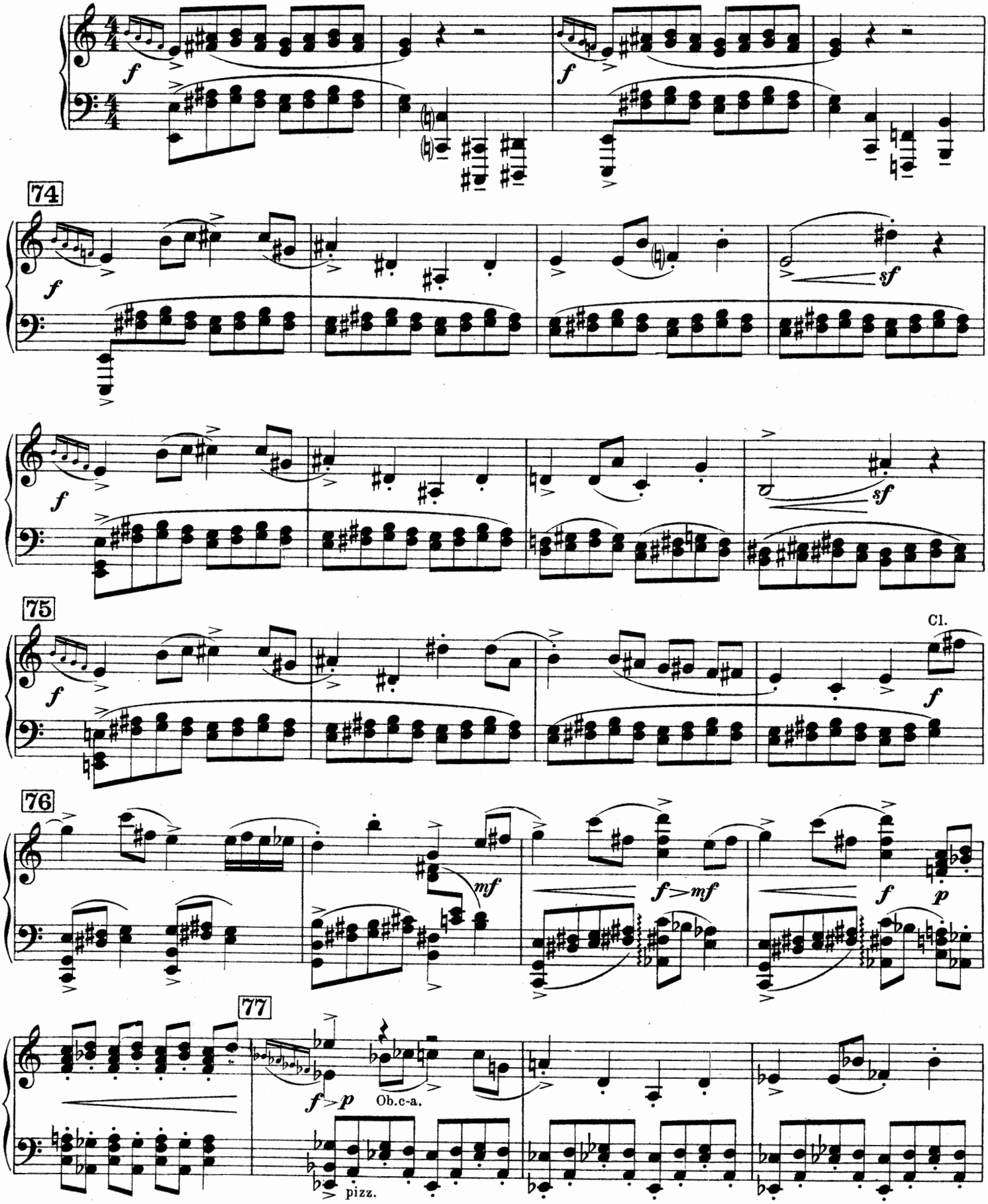

68
mp
fmp
69
f
mf
70
f
mf
T-be
V-ni
71
mp cresc.
non troppo brioso
mf
Ob.
Andantino scherzando (poco più mosso).
72
dim.
Picc.
pp
mp
p
gliss.
p
pesante
Занавѣсъ.
Rideau.
Attacca.

## Картина II.
**У семерыхъ шутовъ.**

## Deuxième Tableau.
**Chez les sept bouffons.**

Семь шутиныхъ женъ за семью столами ожидаютъ семерыхъ мужей.
*Les sept bouffonnes devant sept tables attendent leurs sept maris.*

73 **Andantino.**



78 V-ni I

79 3 Cl.

Шумный приходъ шутовъ.
*Entrée bruyante des bouffons.*

**Allegro brusco.**

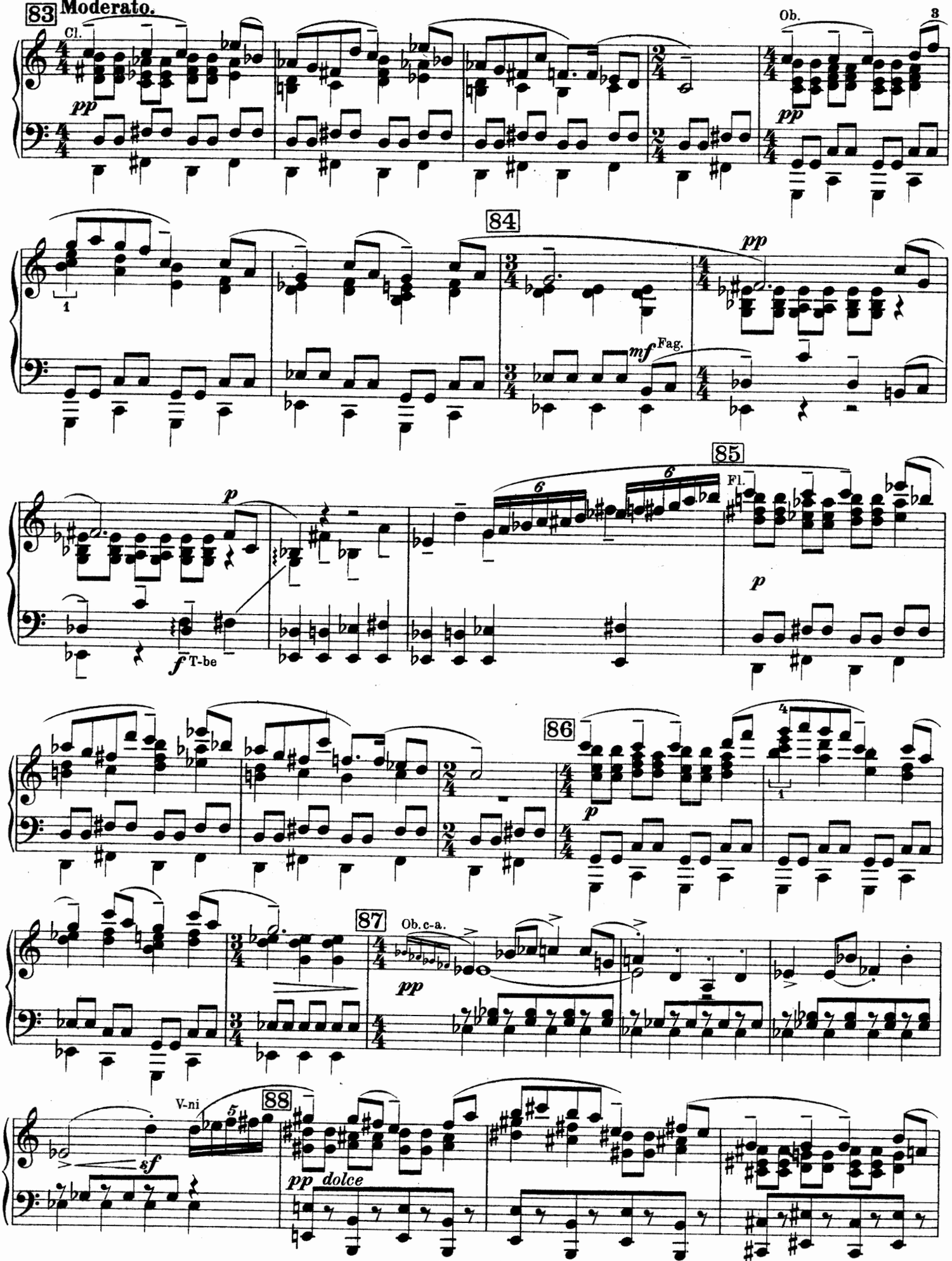
*acceler.*

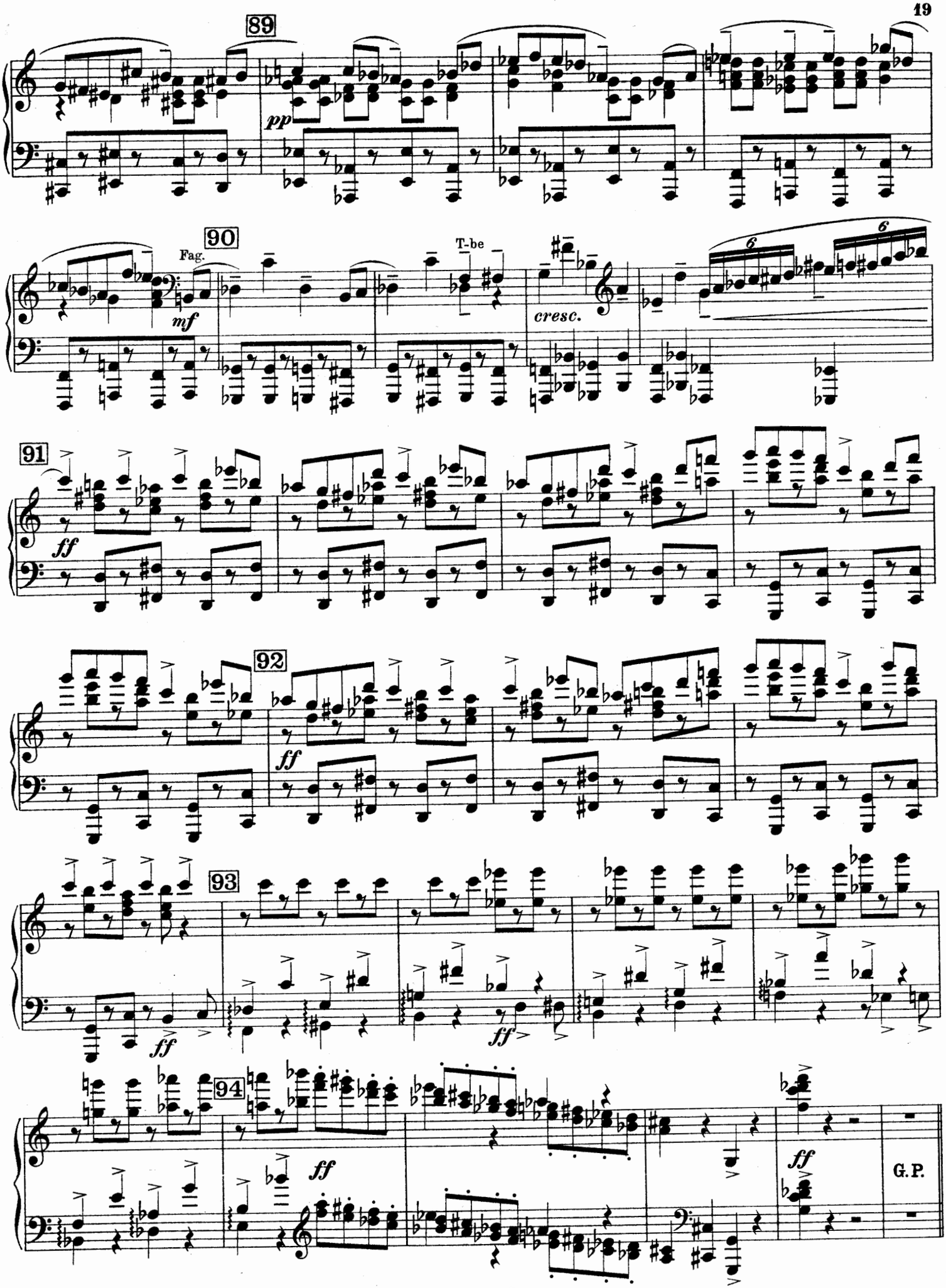
80 T-be

81 T-be T-ne

82 G. P.

Танецъ шутиныхъ женъ.
*Danse des bouffonnes.*




89
pp
90
Fag.
mf
T-be
cresc.
6
6
91
ff
92
ff
93
ff
ff
94
ff
ff
G.P.

Шуты рѣшаютъ убить своихъ женъ.
*Les bouffons décident de tuer leurs femmes.*

**95** **Più mosso. (Allegro sostenuto.)** V.I

*f* V.II, V-le, Celli

Cl., Fl.

Celli, Fag.

**96** *sf*

V.I *f*

*sf*

**97** Ob.

V.I

*p subito* pizz.

V.II

**98**

V.I *f*

*f un poco acceler.*

Рѣжутъ женъ.
*Meurtre des bouffonnes.*

**99** **Poco più mosso.**

*f* T-be

**100**

*acceler.*

*ff*

101

fff ff riten. pp

Первый ударъ плеткой.
*Premier coup de fouet.*

102 **Moderato.**

pp 3 Fag. mp Arpe, Piano, Fl. mf f pp

Жена не воскресаетъ.
*La bouffonne ne ressuscite pas.*

103 *lugubre*

Cl. pp un poco rit. pp

Начинается безпорядочное битье.
*Coups de fouet desordonnés.*

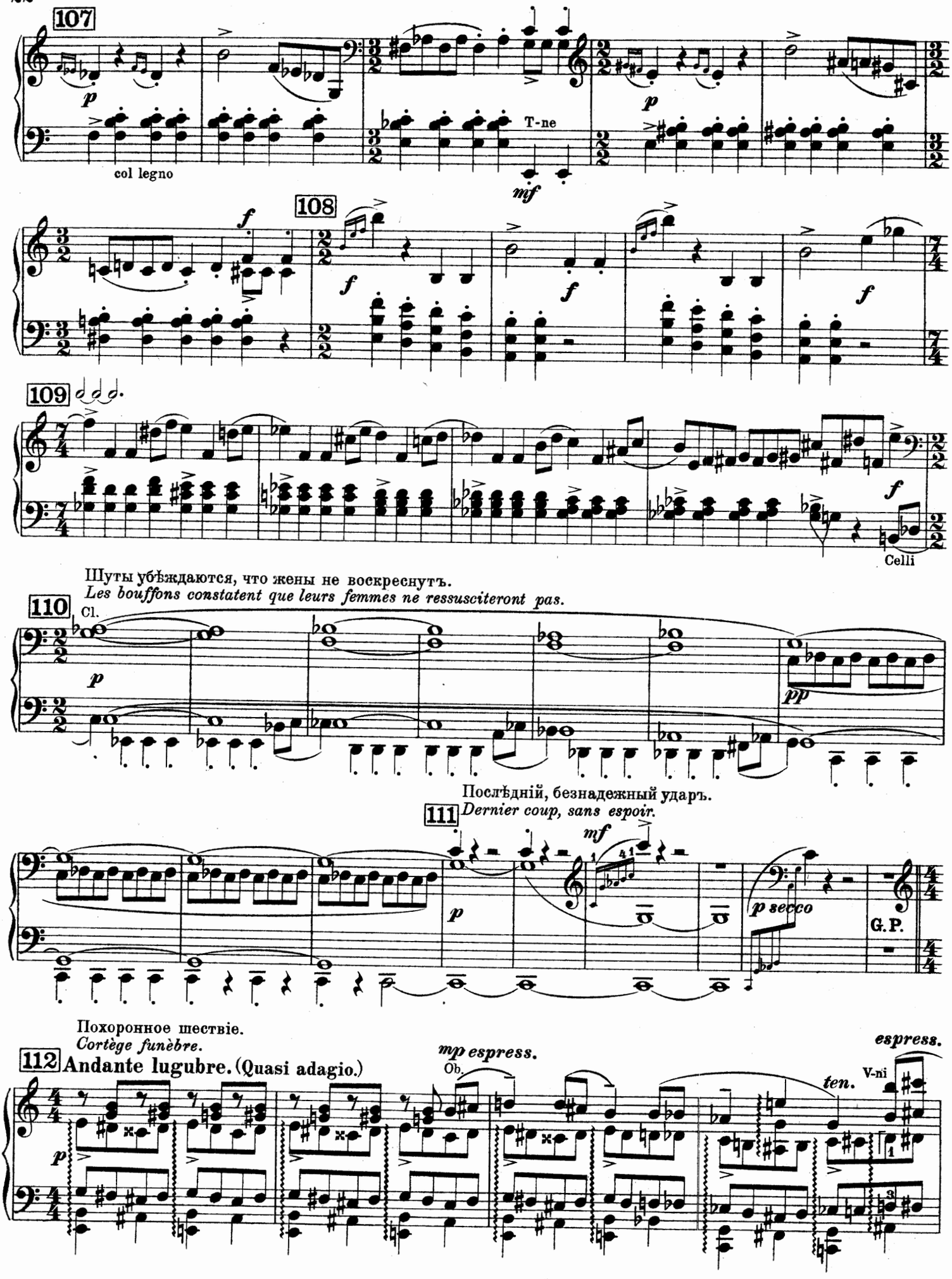
104 **Vivace.**

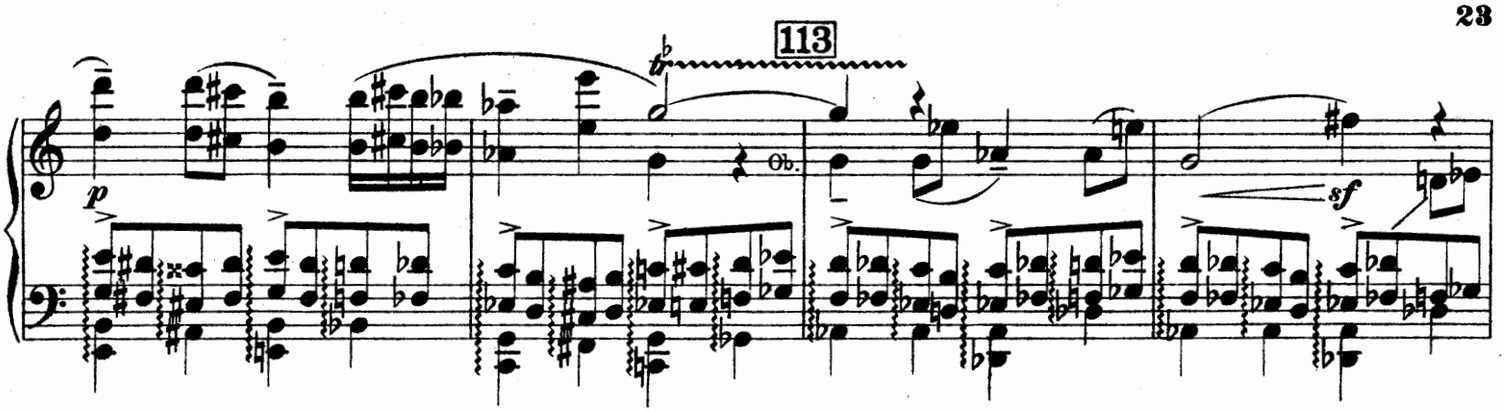
105

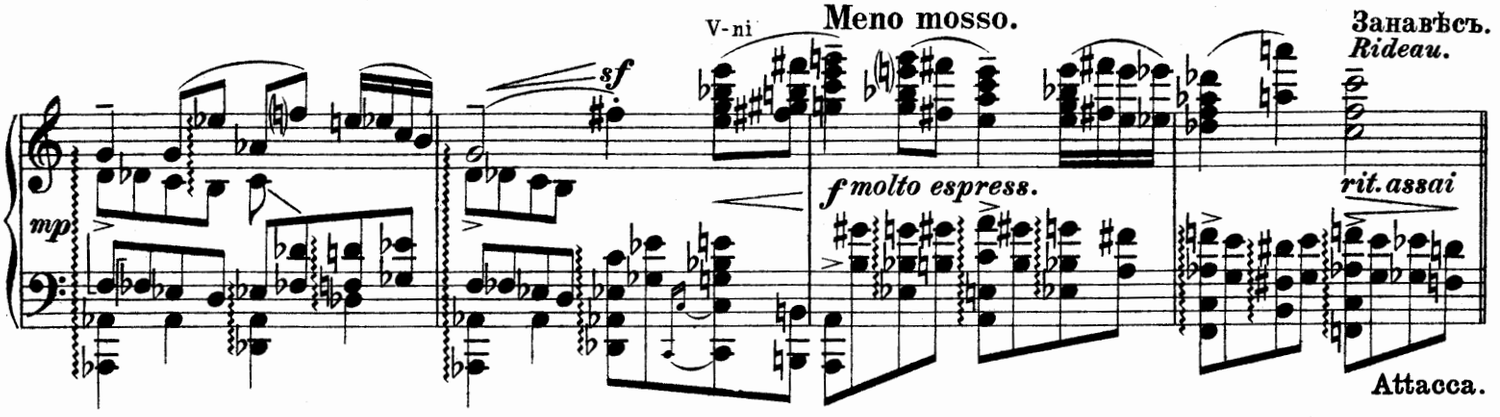
f

106

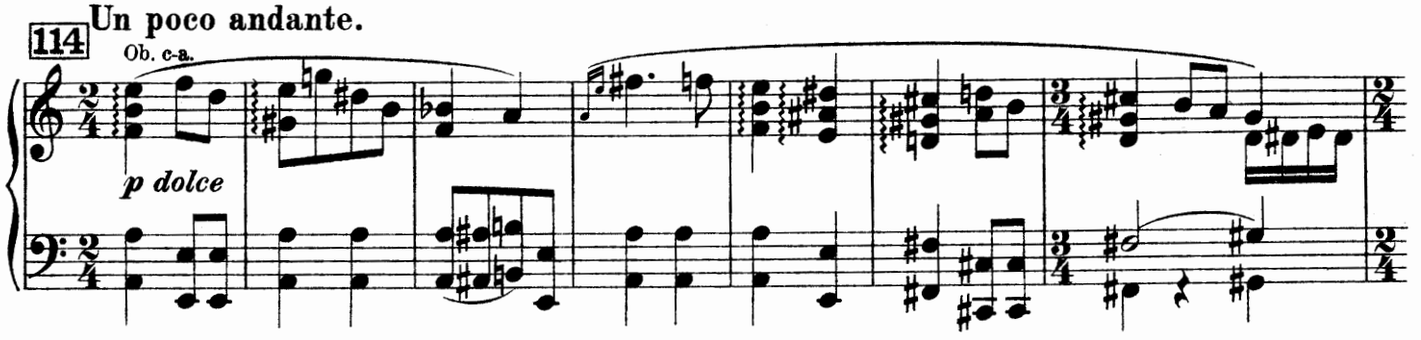
f mf T-ne

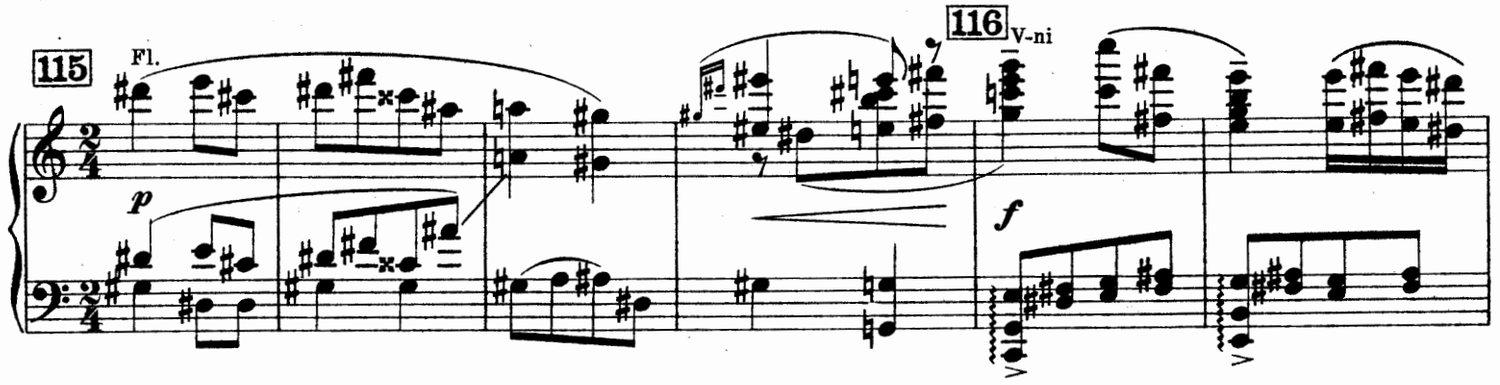

107
p
col legno
T-ne
mf
108
f
109
Celli
Шуты убѣждаются, что жены не воскреснутъ.
Les bouffons constatent que leurs femmes ne ressusciteront pas.
110
Cl.
pp
Послѣдній, безнадежный ударъ.
111
Dernier coup, sans espoir.
p secco
G.P.
Похоронное шествіе.
Cortège funèbre.
112
Andante lugubre. (Quasi adagio.)
mp espress.
Ob.
espress.
ten.
V-ni

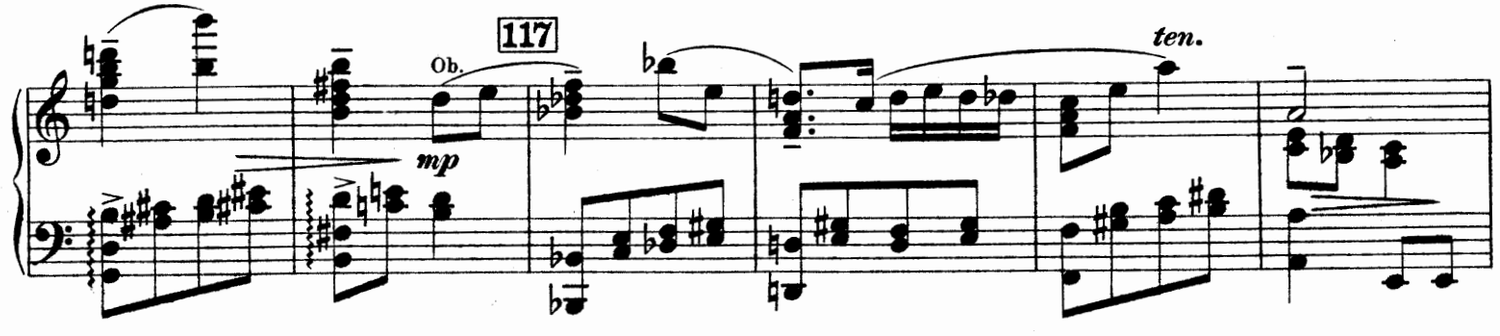


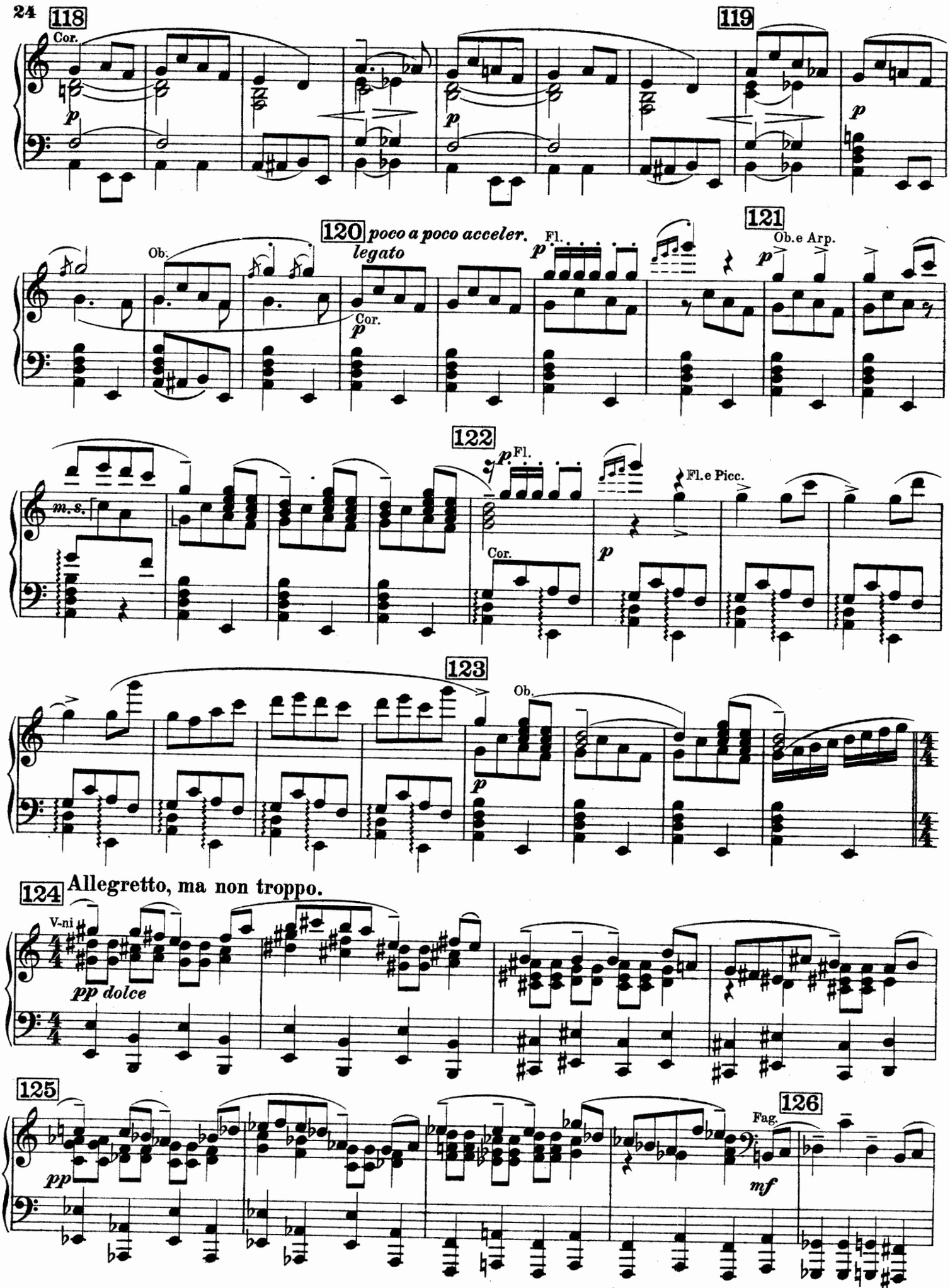



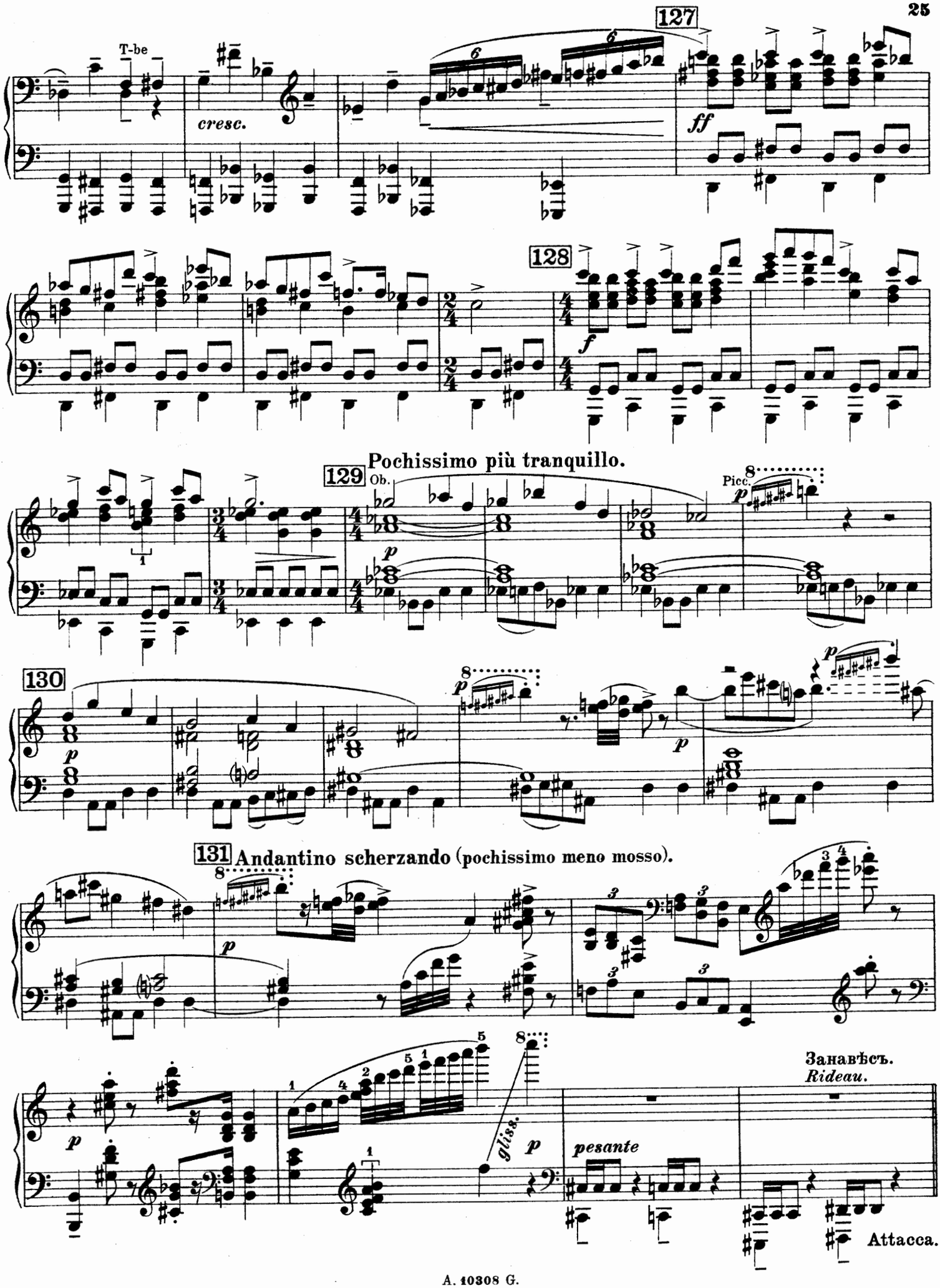

Второй Антрактъ. Deuxième Entr'acte.



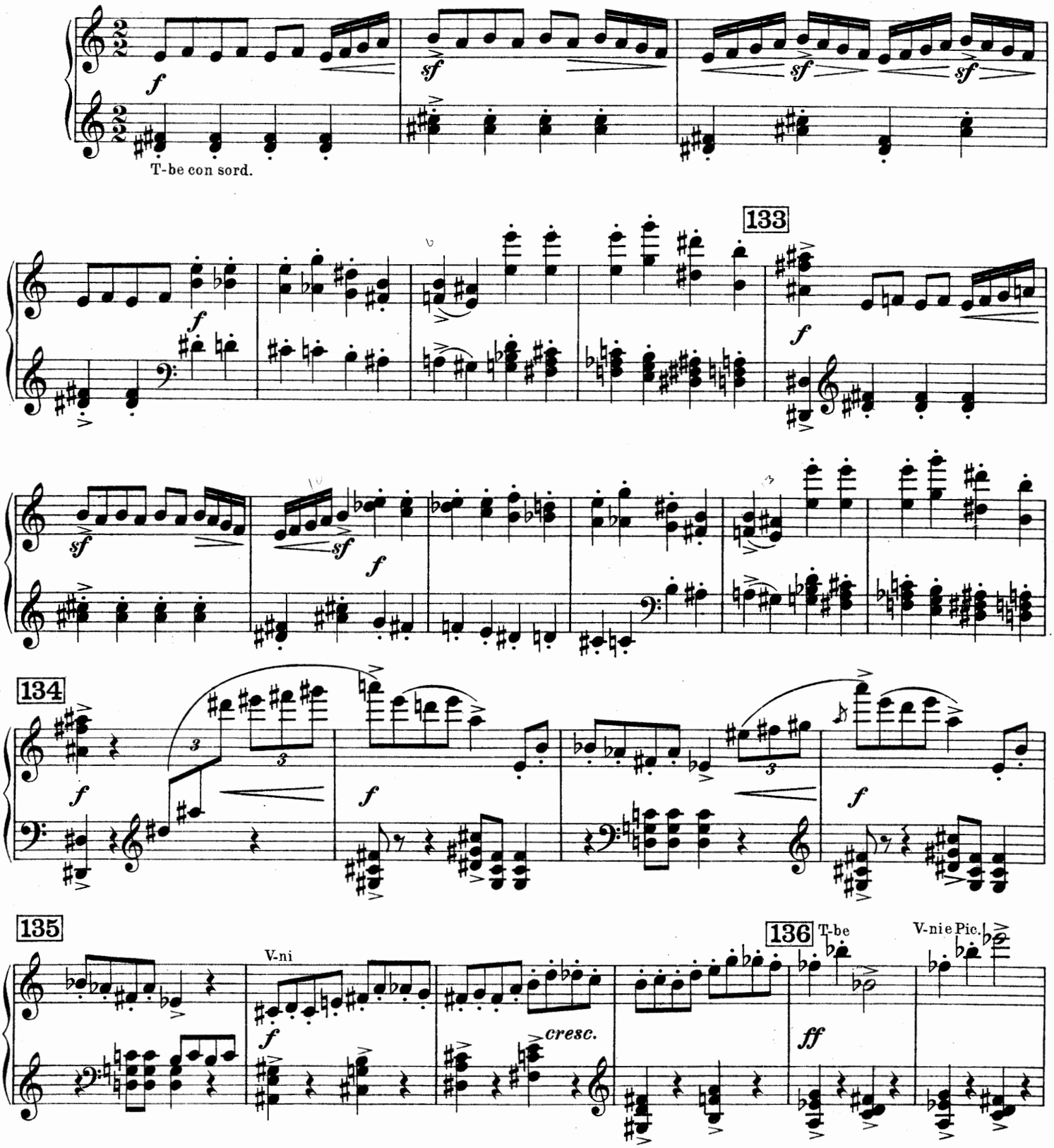

118
Cor.
p
119
p
120 poco a poco acceler.
legato
Ob.
Cor.
p
Fl.
p
121
Ob.e Arp.
p
122
m. s.
p Fl.
Cor.
p
Fl.e Picc.
123
Ob.
p
124 Allegretto, ma non troppo.
V-ni
pp dolce
125
pp
126
Fag.
mf

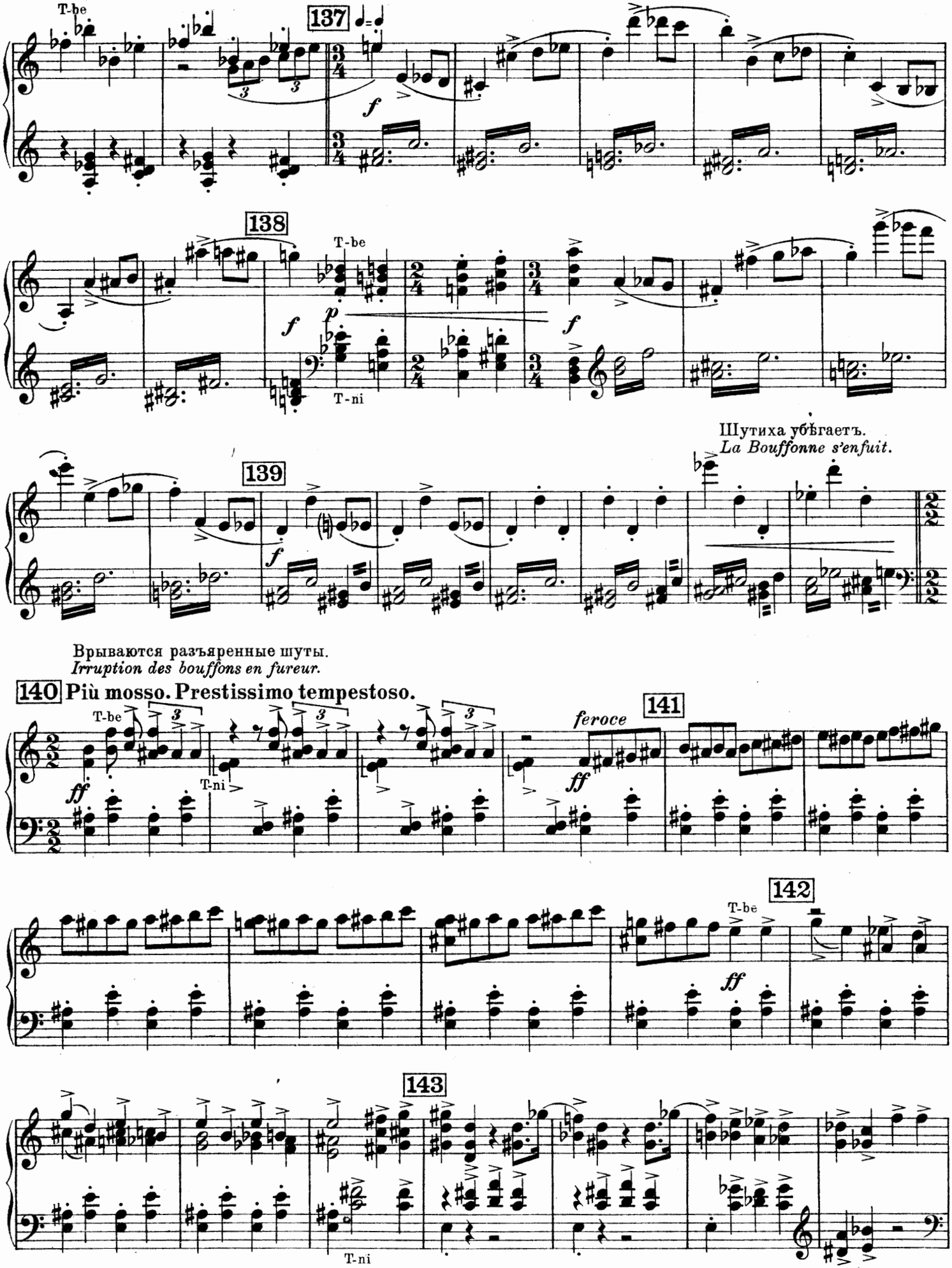

127
T-be
cresc.
ff
128
f
Pochissimo più tranquillo.
129
Ob.
Picc.
p
130
131
Andantino scherzando (pochissimo meno mosso).
glissando
pesante
Занавѣсъ.
Rideau.
Attacca.

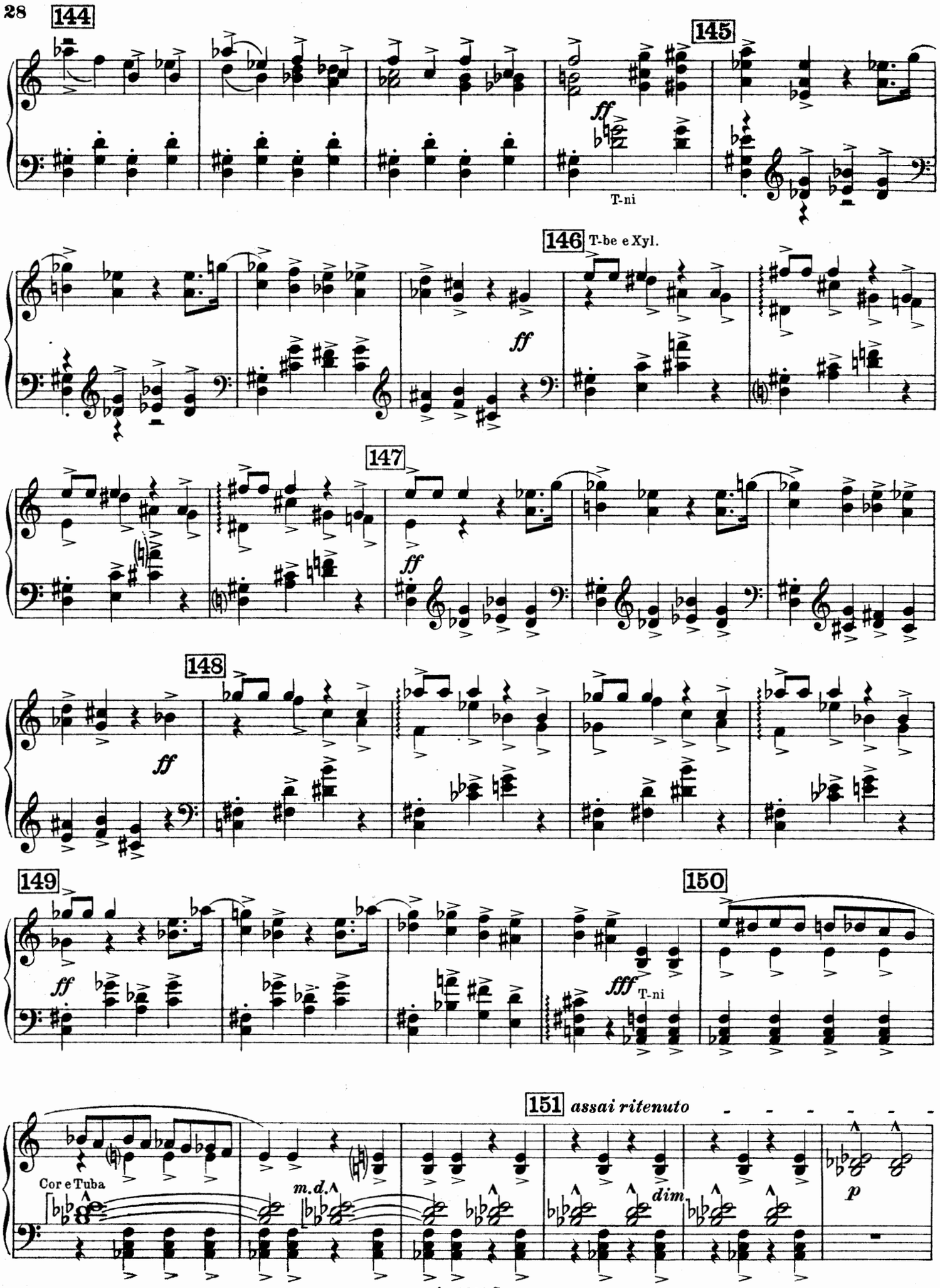
## Картина III.
**Дворъ Шута.**

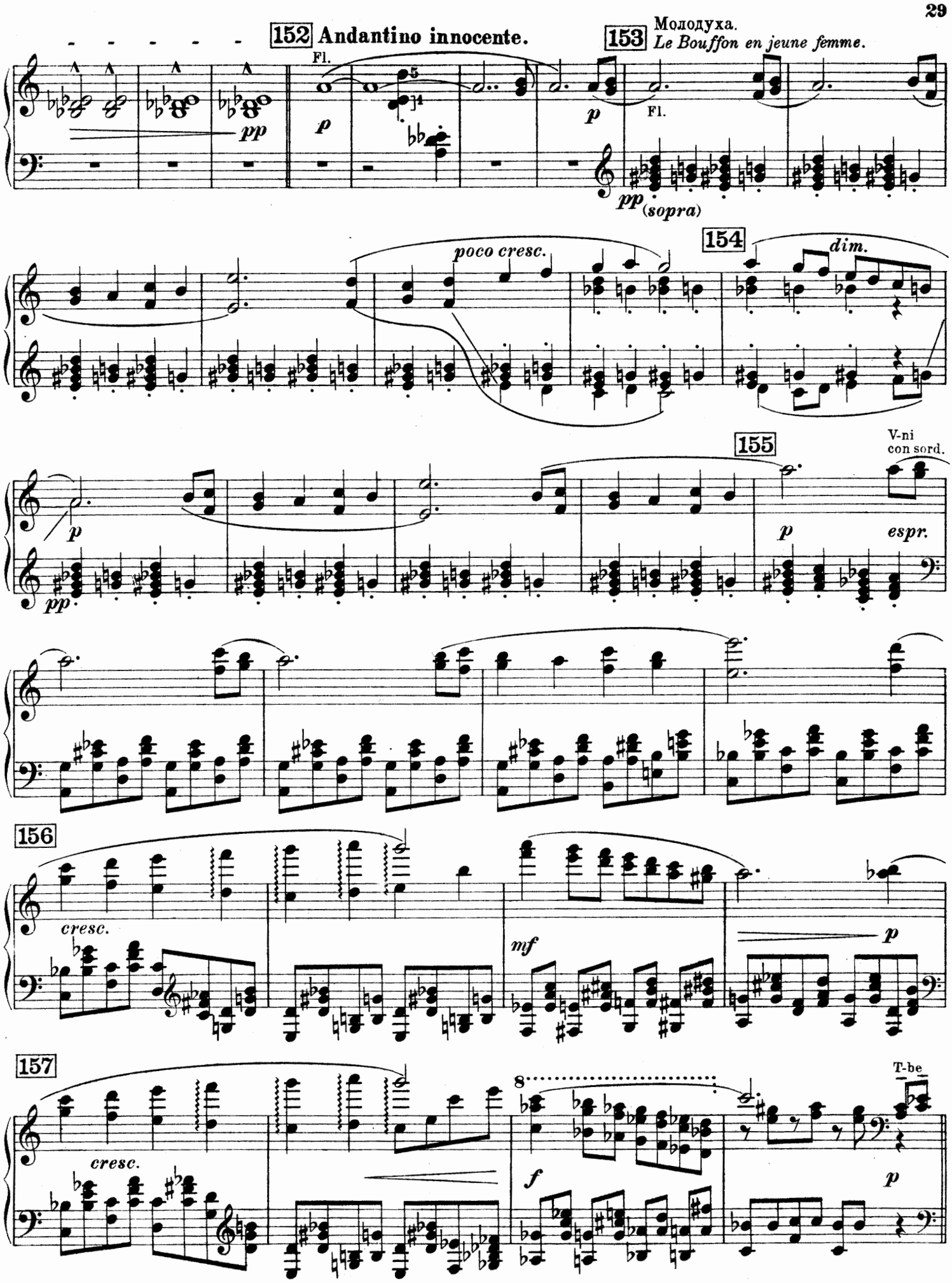
## Troisième tableau.
**Dans la cour du Bouffon.**

Шутъ и Шутиха въ неописуемомъ волненіи. Шутъ переодѣвается молодухою.
*Agitation indescriptible du Bouffon et de la Bouffonne. Le Bouffon s'habille en femme.*




T-be
137
f
138
T-be
f
p
T-ni
f
Шутиха убѣгаетъ.
La Bouffonne s'enfuit.
139
f
Врываются разъяренные шуты.
Irruption des bouffons en fureur.
140 Più mosso. Prestissimo tempestoso.
T-be
ff
T-ni
141
feroce
ff
142
T-be
ff
143
T-ni


144
145
ff
T-ni
146
T-be e Xyl.
ff
147
ff
148
ff
149
ff
150
fff
T-ni
151
assai ritenuto
Cor e Tuba
m.d.
dim.
p


152 Andantino innocente.
Fl.
pp
p
153 Молодуха.
Le Bouffon en jeune femme.
p
Fl.
pp (sopra)
poco cresc.
154
dim.
p
pp
155
V-ni
con sord.
p
espr.
156
cresc.
mf
p
157
cresc.
8
f
T-be
p

Шуты подходятъ къ молодухѣ.
*Les bouffons s'approchent de la jeune femme.*

**158** **Moderato** (poco più mosso).

*pesante*
Fag.

**159** *mp espress.*
V-ni

**160**

*p*

Шуты хватаютъ молодуху.
*Les bouffons saisissent la femme.*

Молодуха реветъ.
*La femme pleure.*

**161** **Poco meno mosso.**

T-ba
*ad libitum*
*f* *mp* *rit.* *pp* *mp*
Cl.
Celli
*mf piangendo, ben marcato il canto*
Bassi

Ударяютъ молодуху.
*Ils lui donnent des coups.*

**163**

T-be e Tam.mil.
Celli
*f* *f* *mf* *piangendo*
*mf molto espress.*
V-ni e V-le

164

T-be e Tamb.mil.

Celli

*fpiangendo*

165

166

Занавѣсъ.
*Rideau.*

Attacca.

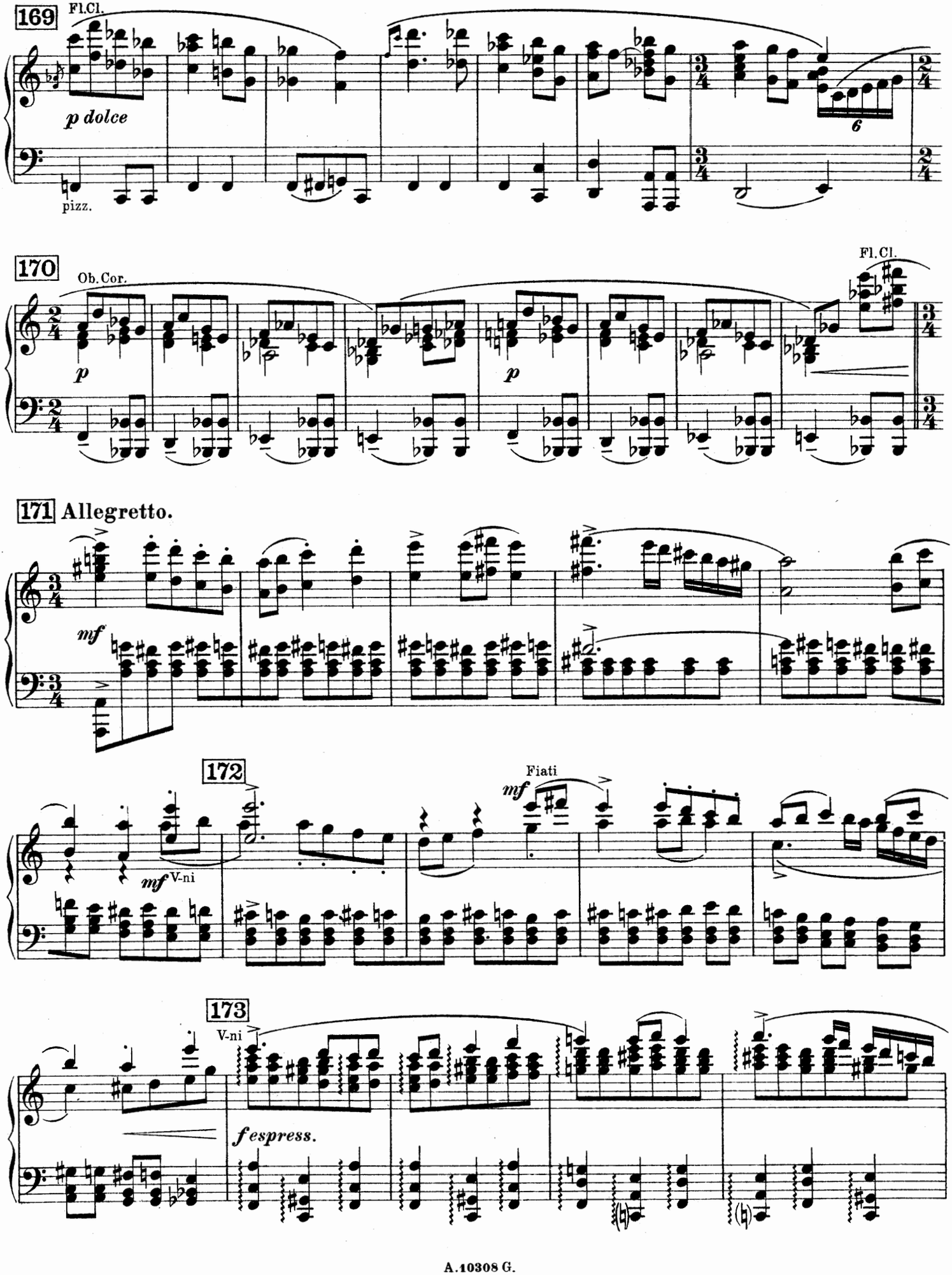
## Третій Антрактъ. Troisième Entr'acte.

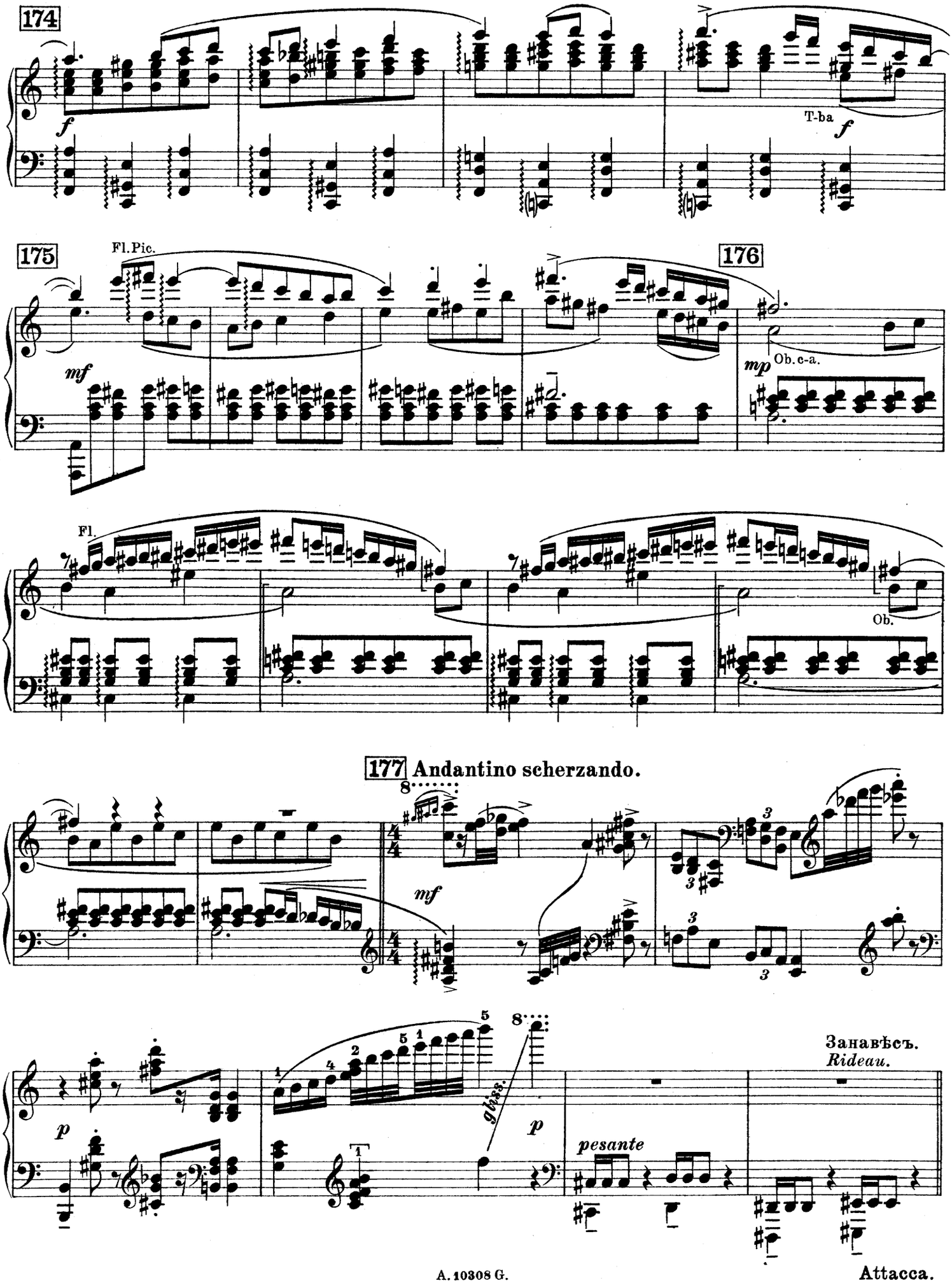
167 **Un poco andante.**

Ob.c-a.

168 Ob,Cor.

149406


169
Fl.Cl.
p dolce
pizz.
6
170
Ob.Cor.
p
p
Fl.Cl.
171 Allegretto.
mf
172
mf V-ni
Fiati
mf
173
V-ni
fespress.


174
f
T-ba
f
175
Fl. Pic.
mf
176
mp
Ob. c-a.
Fl.
Ob.
177 Andantino scherzando.
mf
p
gliss.
p
pesante
Занавѣсъ.
Rideau.
Attacca.

## Картина IV.

**Парадная комната шутовъ.**

## Quatrième tableau.

**La chambre de réception des bouffons.**

Семь шутиныхъ дочерей ожидаютъ пріѣзда купца.
*Les sept filles des bouffons attendent l'arrivée du marchand.*

178 **Moderato scherzando.**

*p* *mf* *p* *mf* *p*

Fiati 179

*p*

180

Ob.

*p*

Входятъ отцы.
*Entrée des pères.*

Tuba *mf*

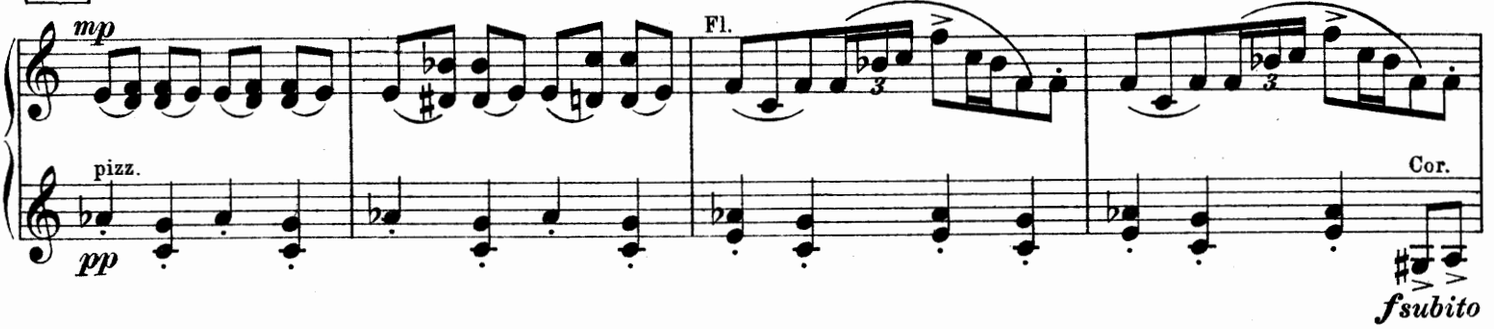
181

Ob.

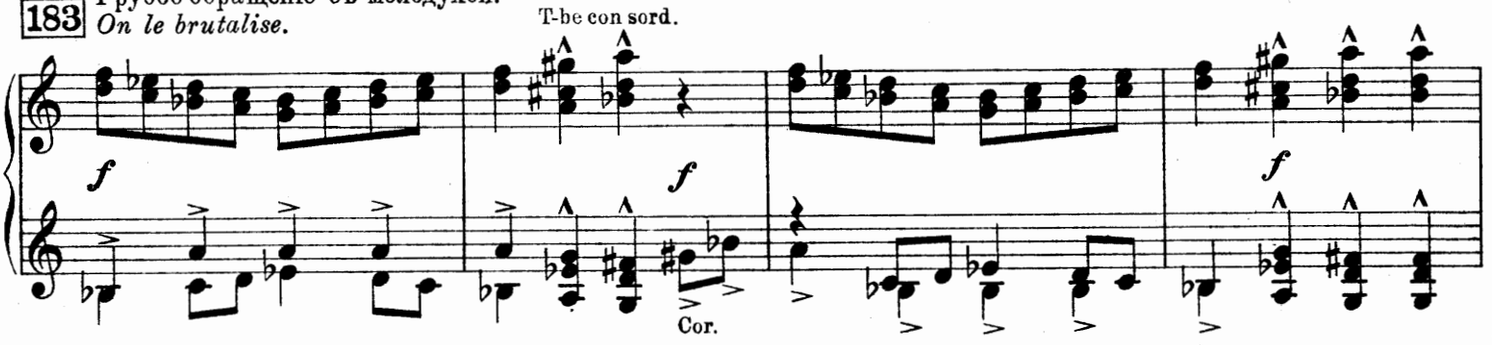
*p* Молодуха прислуживаетъ.
*Le Bouffon en cuisinière s'empresse auprès des jeunes filles.*

Fl.

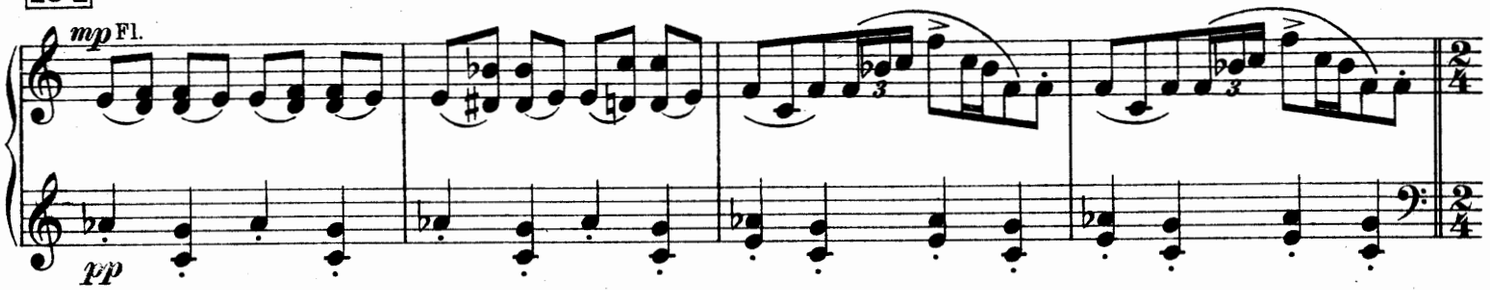
182



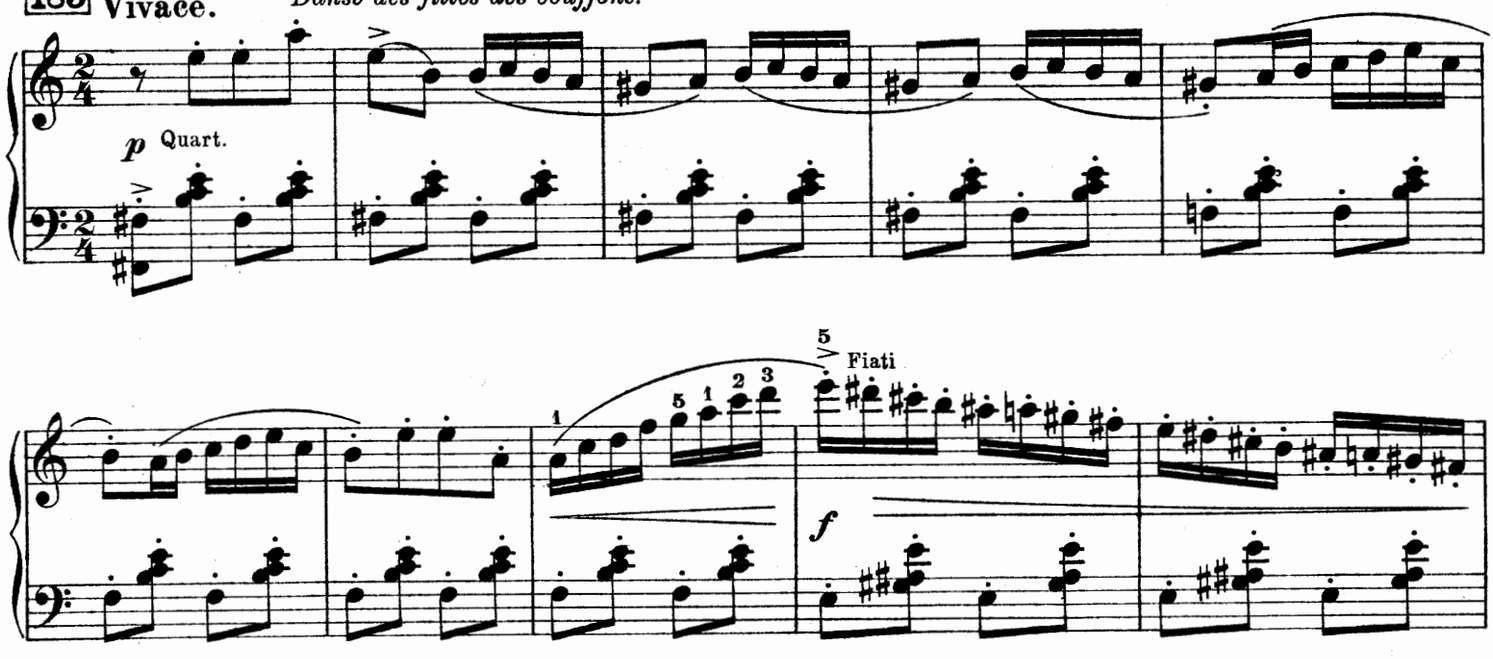

183 Грубое обращеніе съ молодухой.
*On le brutalise.*

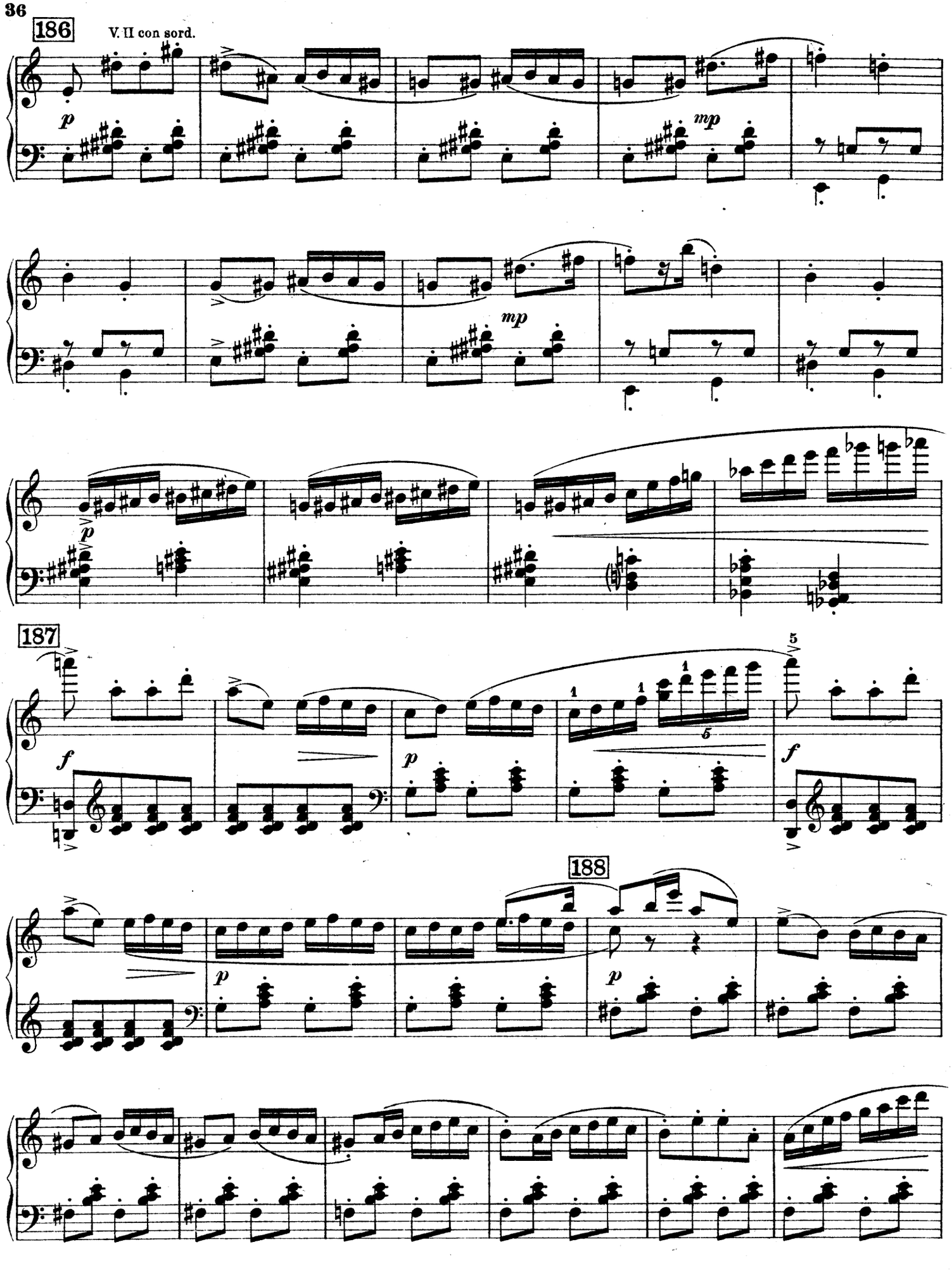



184




185 **Vivace.** Танецъ шутиныхъ дочерей.
*Danse des filles des bouffons.*




186
V. II con sord.
p
mp
mp
p
187
f
p
f
188
p
p

189

f ff p

8 f p mp

190

p

Увидѣли въ окно пріѣхавшаго купца.
*Quelqu'un s'aperçoit par la fenêtre de l'arrivée du marchand.*

191

ff

f ff

Шуты важно шествуютъ навстрѣчу.
*Les bouffons vont gravement à sa rencontre.*

192 **Andante gravissimo.**

*ff pesante*

T-ni e Tuba

T-be

193

*marcatissimo*

*f*

*f*

Входитъ купецъ съ двумя свахами.
*Entrée du marchand et des deux marieuses.*

194 **L'istesso tempo.**

*express. e cantando*

*ff*

V-ni, Celli, Cor.

*f*

195

*f*

196

*f*

Танецъ поклоновъ (шуты).
*Danse des révérences (les bouffons.)*

197

*f* *p*

*f* *p*

198

*f* *p*

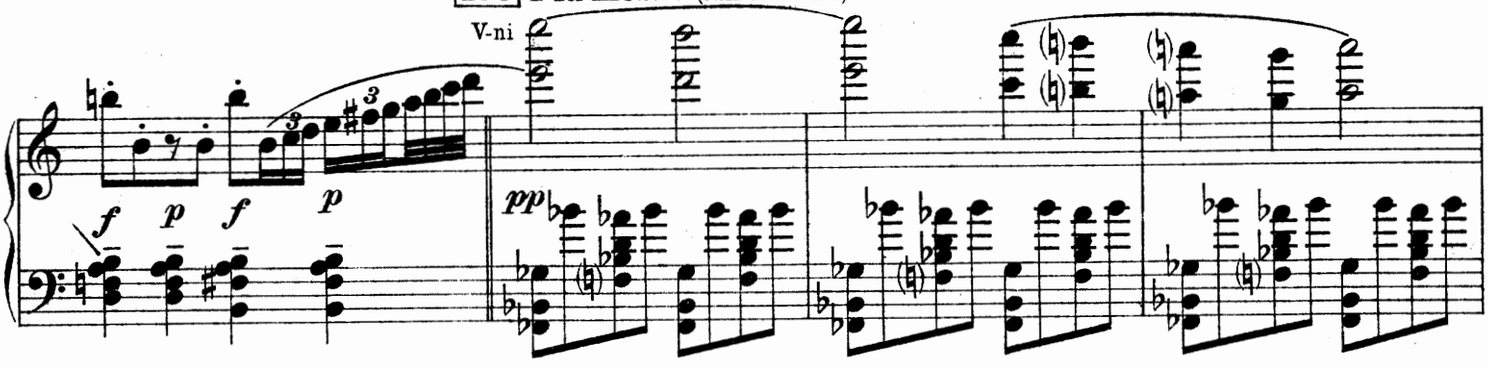
*f*

*f* *p*

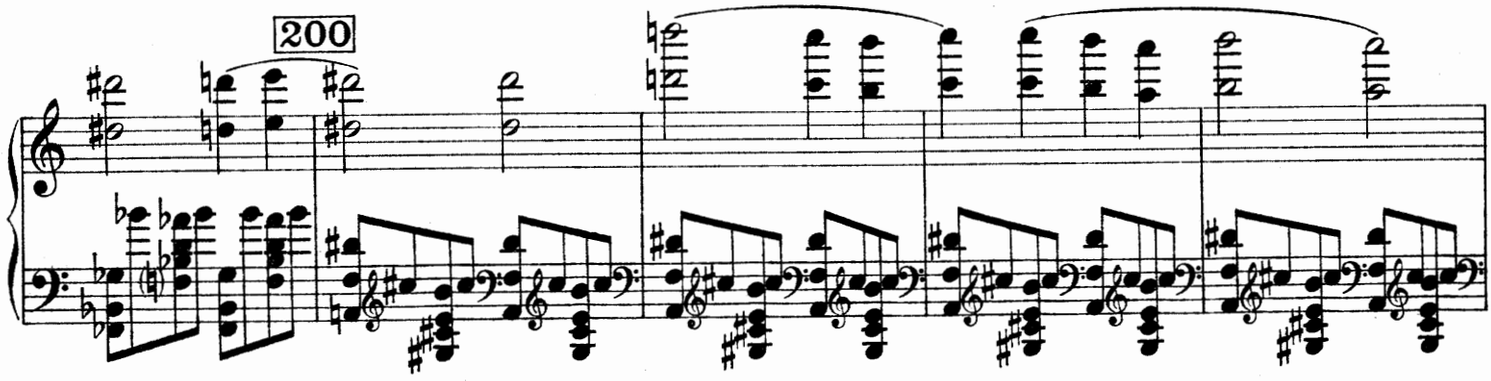
*f* *p*

Смотрины.
*Les filles des bouffons passent devant le marchand qui les examine attentivement.*

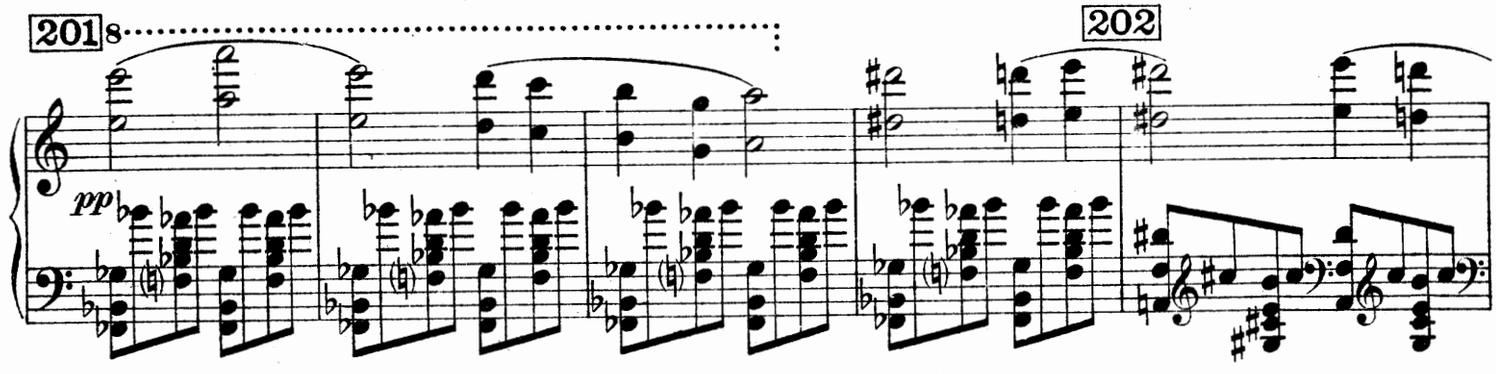
**199** **Più mosso (Andantino).**




**200**

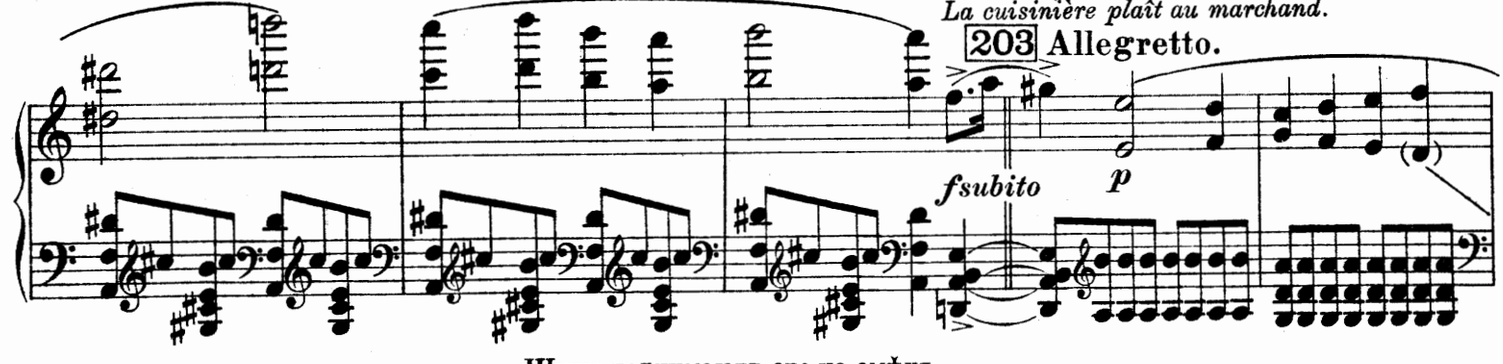


**201** **202**



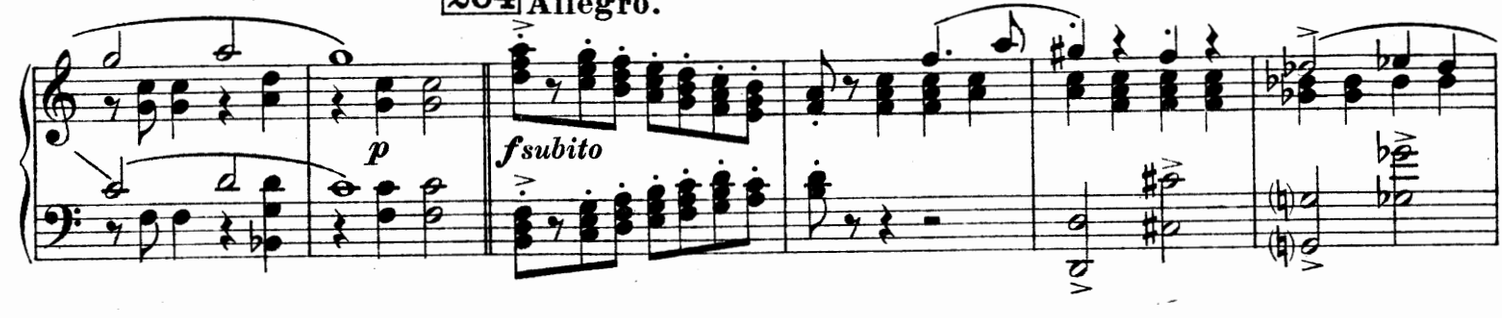

Купцу приглянулась стряпка.
*La cuisinière plaît au marchand.*

**203** **Allegretto.**




Шуты поднимаютъ его на смѣхъ.
*Les bouffons se moquent de lui.*

**204** **Allegro.**



205 *f*

*f* T-ni

*p* Celli

Но купецъ уже влюбленъ.
*Le marchand est amoureux.*

206 **Meno mosso.**
*molto amoroso*

V-le

*espress.*

V.II

*p espress.*

*cresc.*

207

V.I

*mf*

Celli e Cor.

*cresc.*

Купецъ кланяется обществу,
держа за руку стряпку.
*Le marchand salue les assistants en donnant la main au Bouffon-cuisinière.*

Ужасъ шутовъ и дочерей.
*Horreur et stupéfaction des bouf-*

208

*f*

*ff*
*ritenuto*

209 **Meno mosso.**

*ff* T-be e T-ni con sord.

Купецъ торжественно уводитъ стряпку.
*Le marchand emmène la cuisinière en grande pompe.*

*fons et de leurs filles.*

210 **Andante maestoso, ma non troppo lento.**

*ff*

*f ben tenuto*

Celli, Bassi
Cor., Tuba

211

212

V-ni

*f espress.*

Шуты въ бѣшенствѣ. Дочери
*Les bouffons enragent, leurs filles*

213

214 **Allegro tempestoso.**

*f*

*ff* T-ni

ревутъ.
*sanglotent.*

215

*ff*

*ff*

Quart.,G.Cas.

*ff*

Шуты бросаются бить свахъ.
*Les bouffons battent les marieuses.*

216

217 **Tempestoso e precipitato.**

*ff*

*ff*

Занавѣсъ.
*Rideau.*

*fff*

Attacca

## Четвертый Антрактъ. Quatrième Entr'acte.

218 **Un poco andante.**

Ob.c-a.

*p dolce*

219

V-ni

6

*mp*

*mp*

Fl.

220

*pp dolce*

221 V-ni

*mp cantando*

Ob.

222

*p dolce*

*mf*

223 **Poco più mosso (Andantino).**

V-ni

*pp*

224

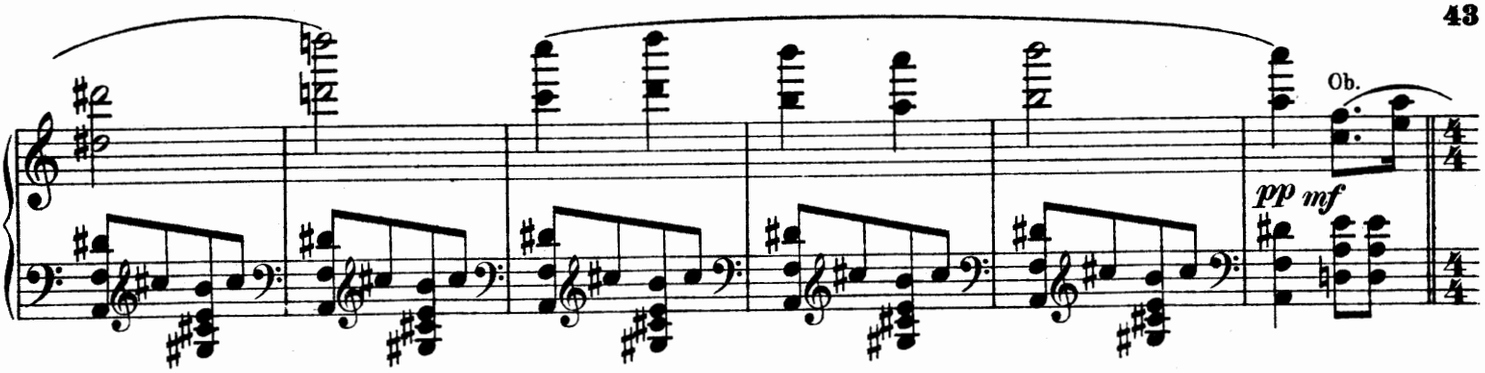
*pp*

225

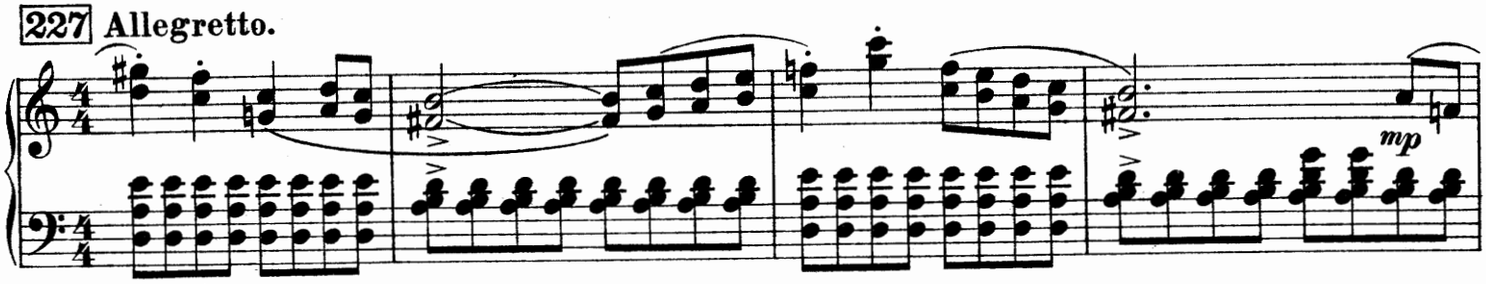
*pp*

226

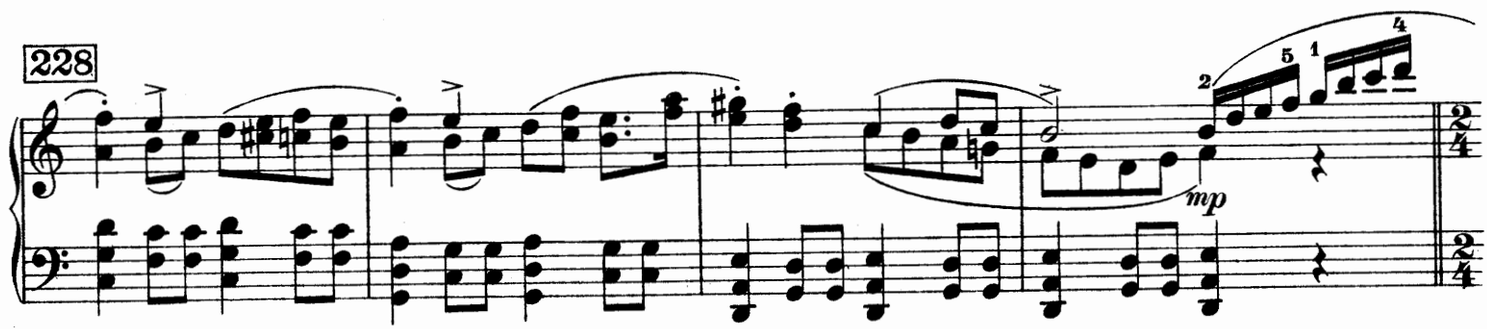
*pp*



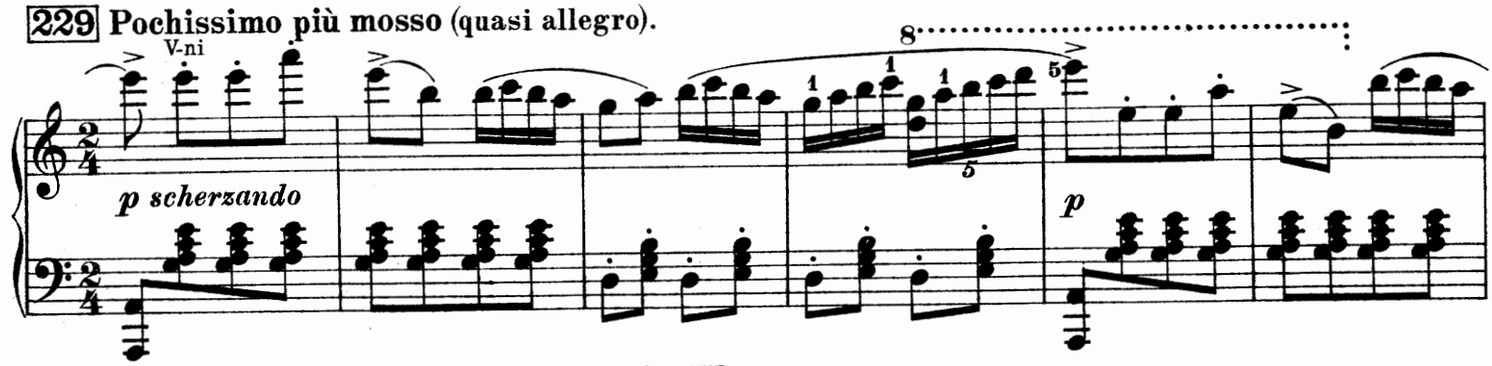

227 **Allegretto.**



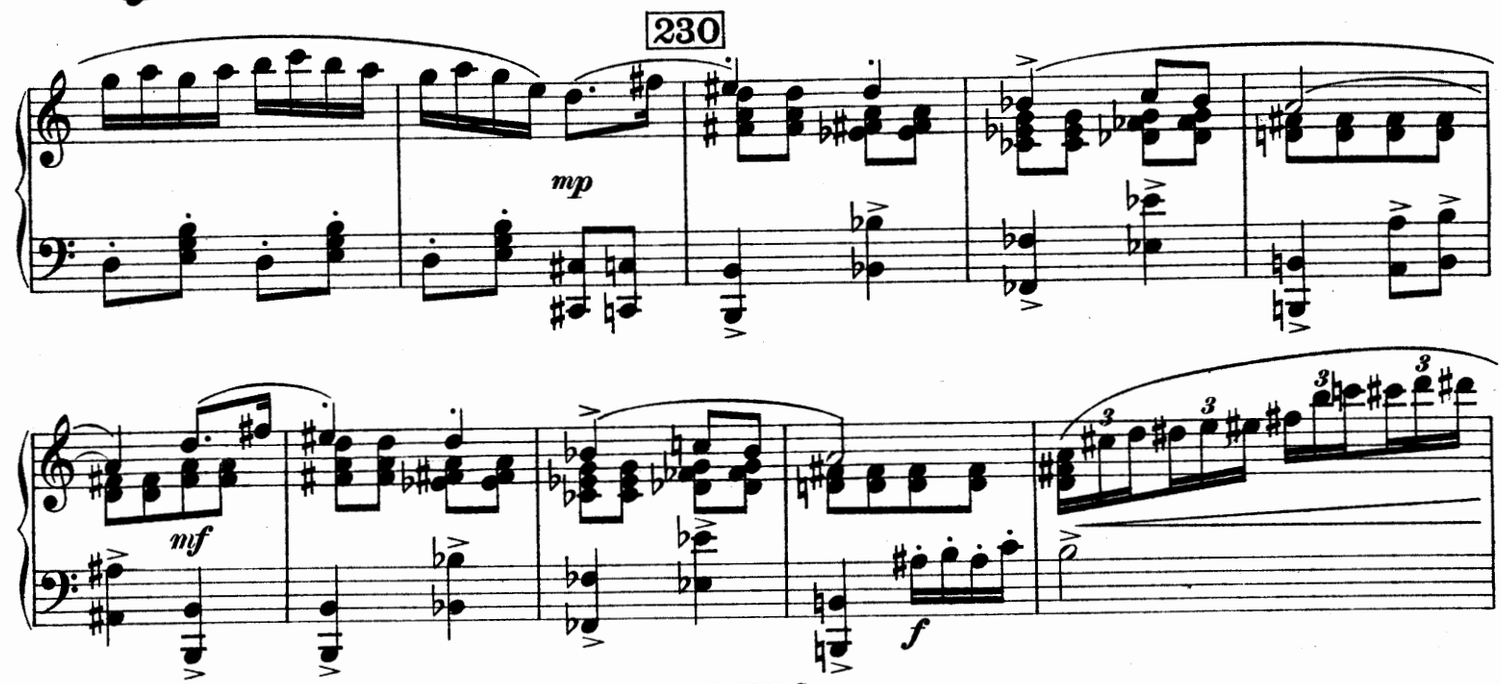

228



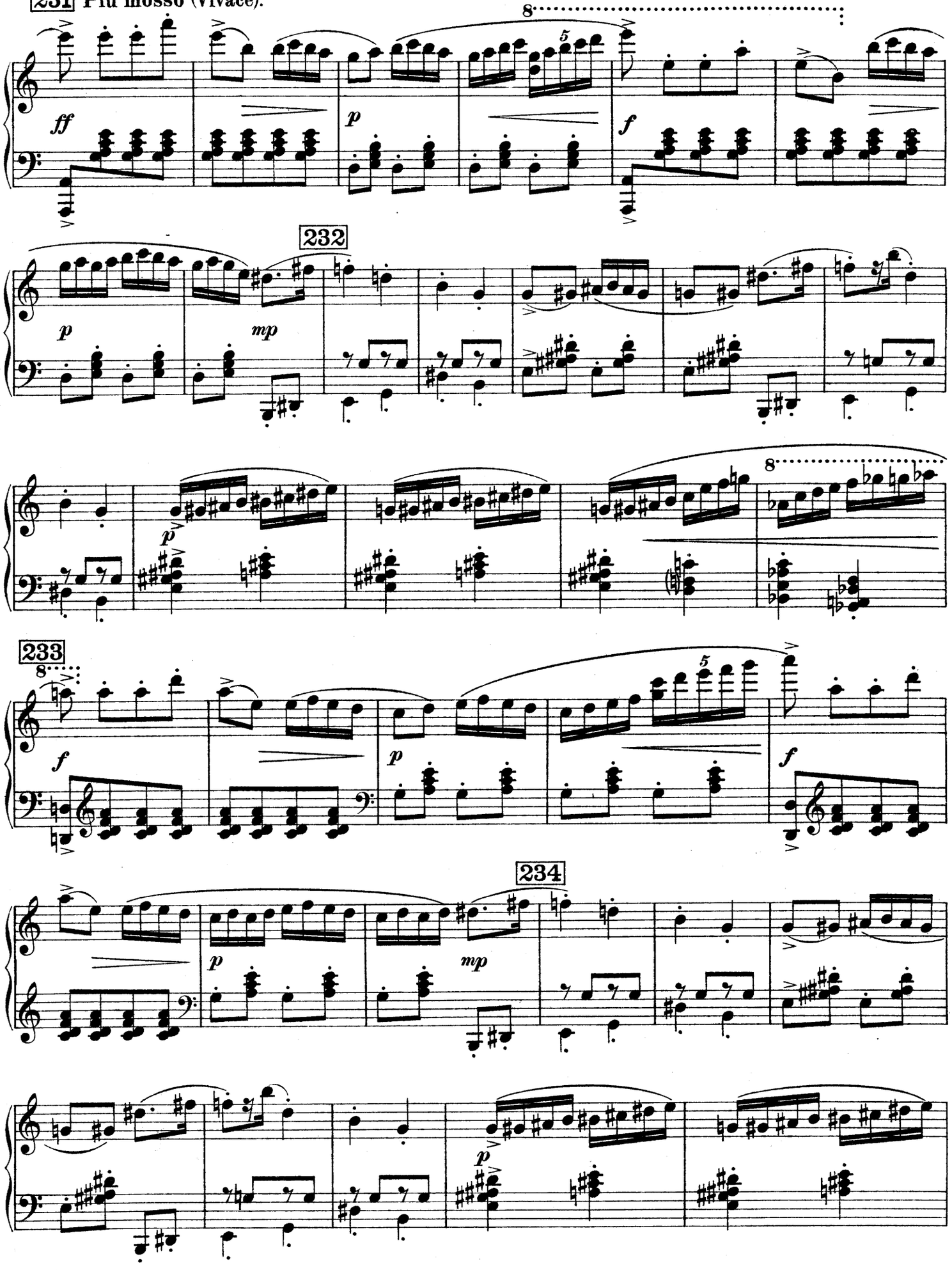

229 **Pochissimo più mosso** (quasi allegro).




230



231 Più mosso (Vivace).



235

L'istesso tempo.

dolce

m.s.

Fl.

m.d.

pp

m.d.

236

pp

237

dolce

Cor.

p

Cl.

238 Poco meno mosso.

Ob.

pdolce

Занавѣсъ.

*Rideau.*

Cor.

pp

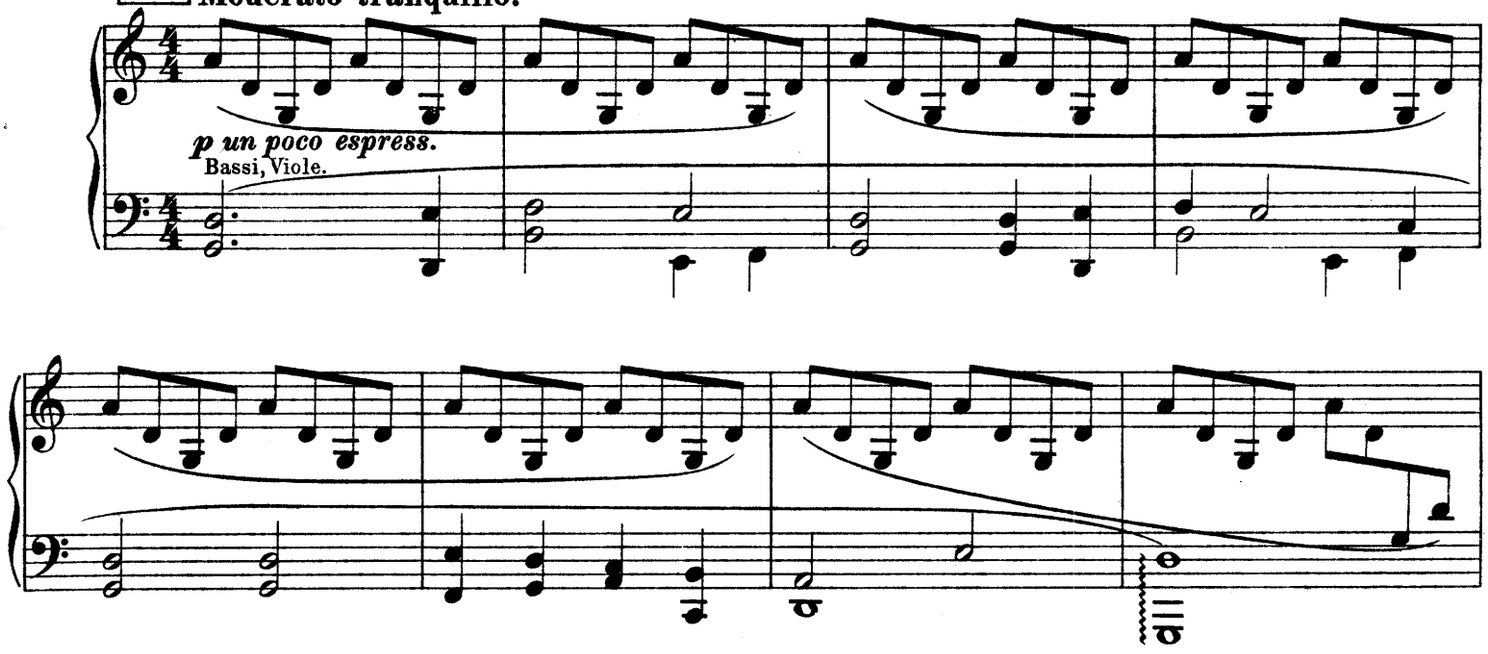
Attacca.

## Картина V.
**Спальня купца.**

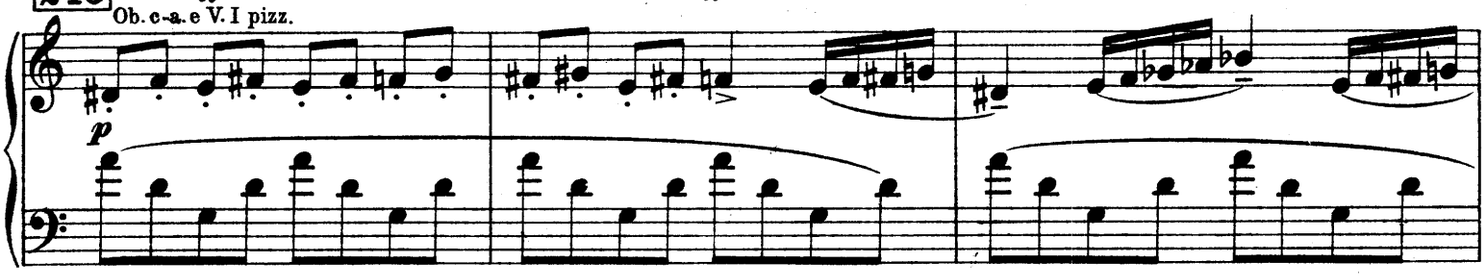
## Cinquième Tableau.
**La chambre à coucher du marchand.**

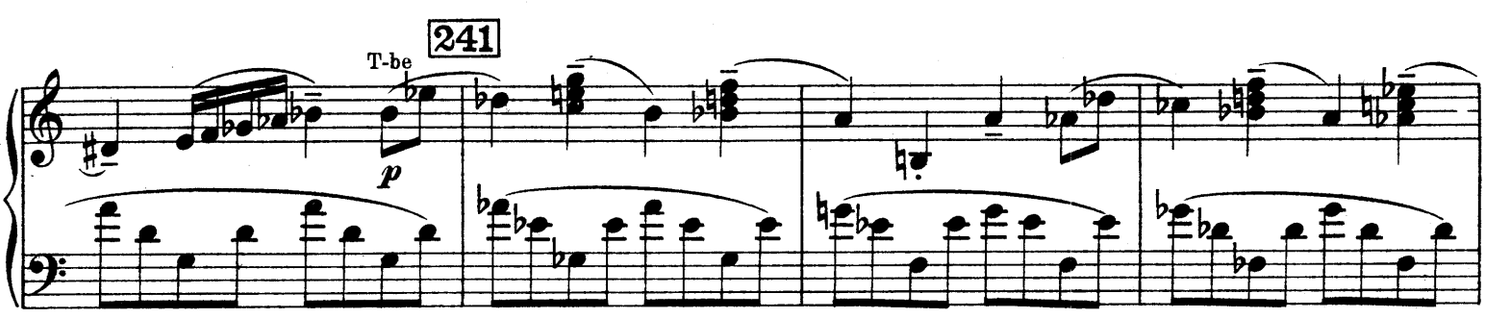
Купецъ и стряпка.
*Le marchand et la cuisinière.*

239 **Moderato tranquillo.**

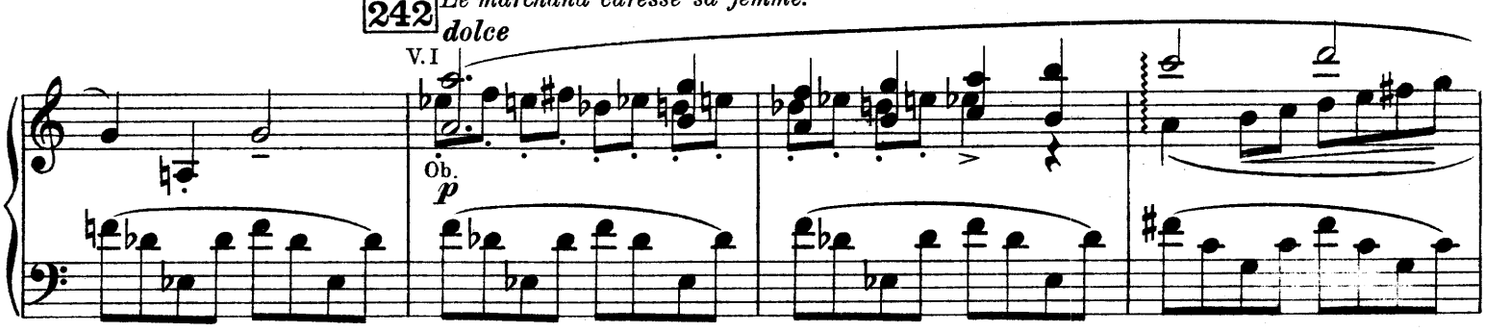


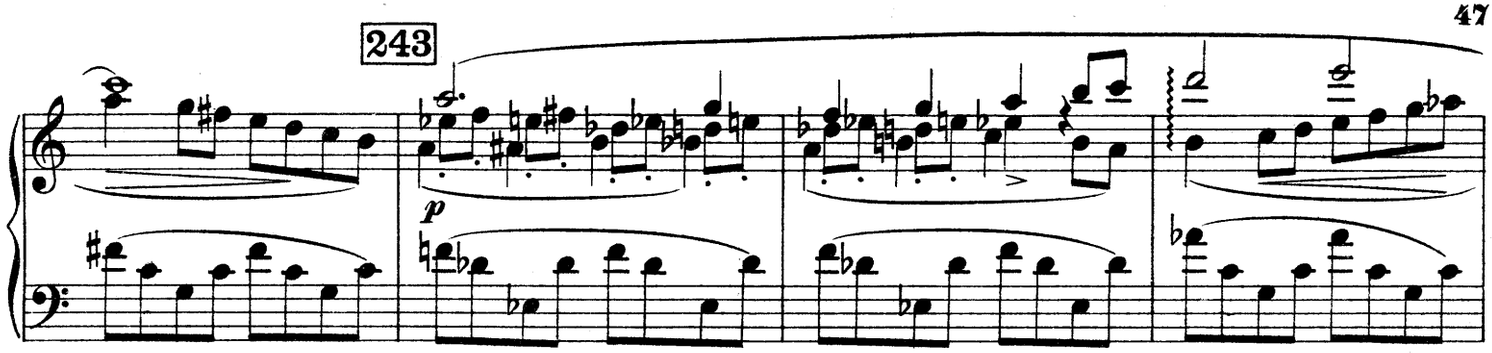

Стряпка не знаетъ какъ выпутаться изъ положенія.
240 *Le Bouffon-cuisinière ne sait comment se tirer d'affaire.*

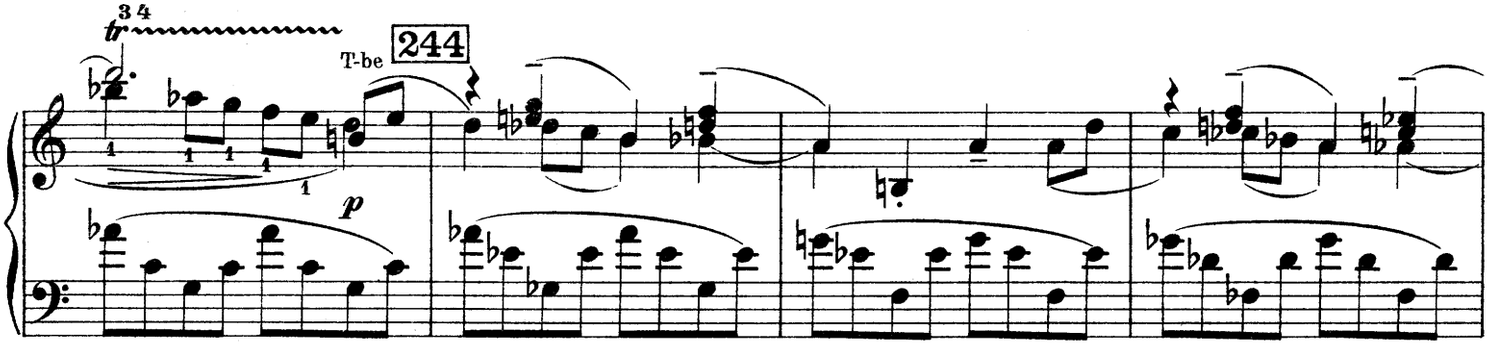


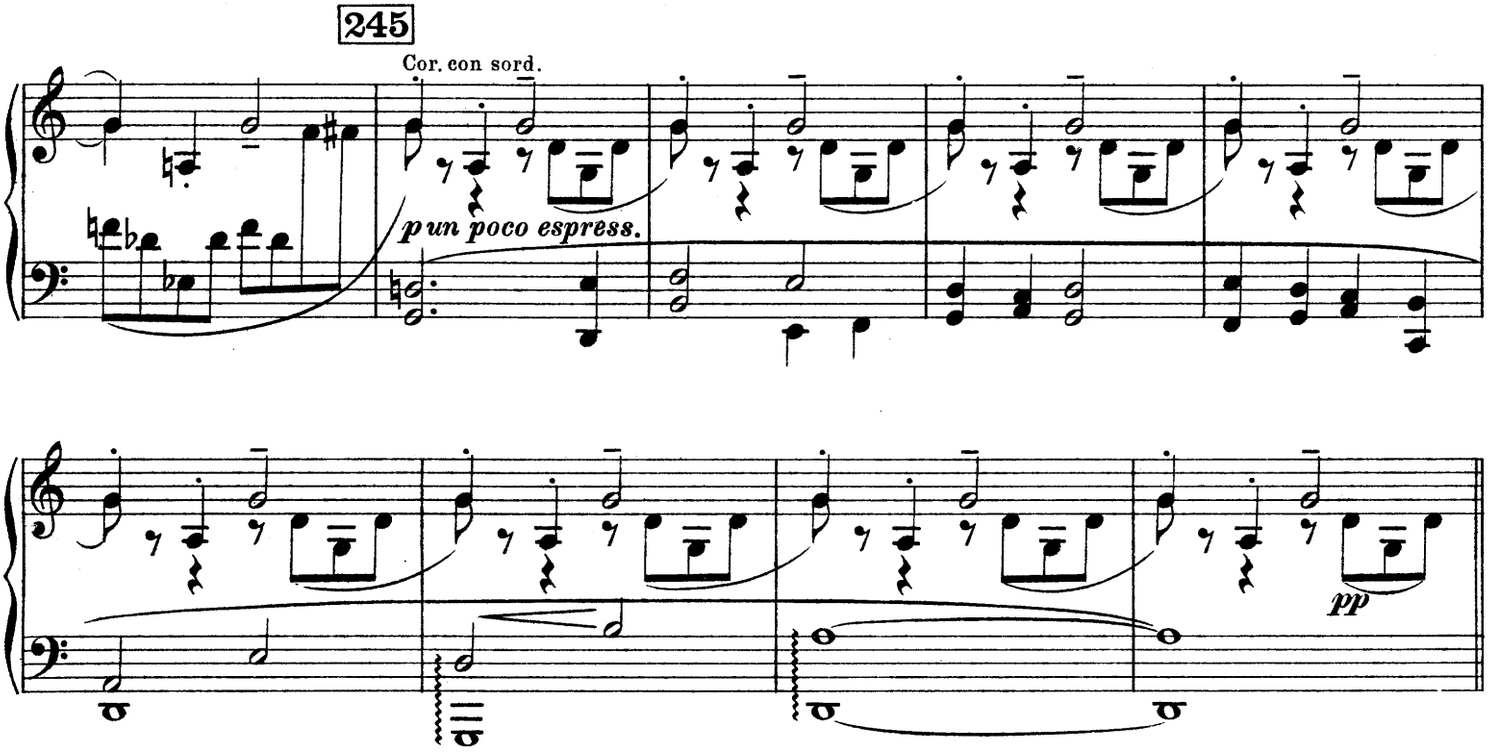




Купецъ ласкаетъ молодую.
242 *Le marchand caresse sa femme.*

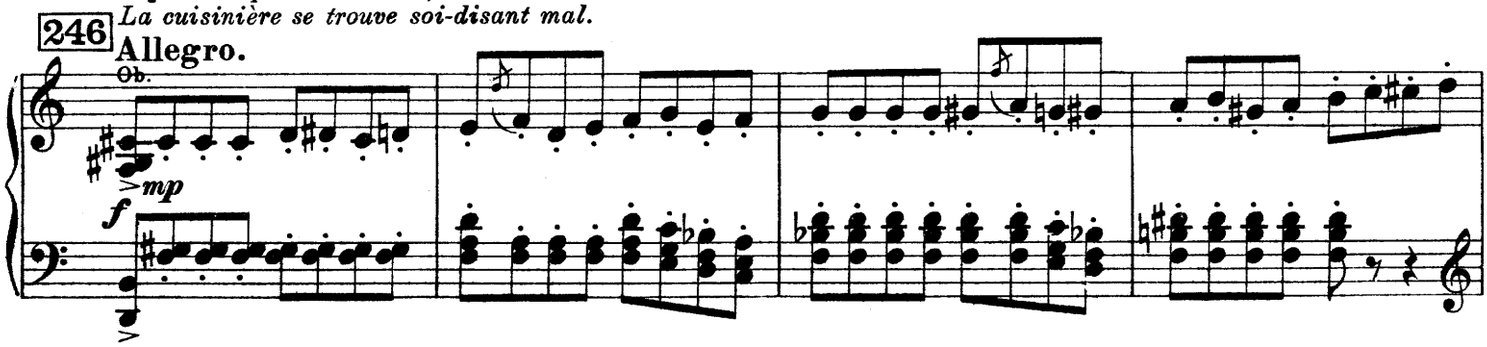





Стряпка прикидывается, что ей плохо.
*La cuisinière se trouve soi-disant mal.*



247

248

*f*

T-be

*f*

Стряпка упрашиваетъ купца спустить ее по холсту за
*La cuisinière presse le marchand de la faire descendre par*

249 **L'istesso tempo.**

V.I

*mp*

*p*

окно.
*la fenêtre au moyen d'un drap.*

250

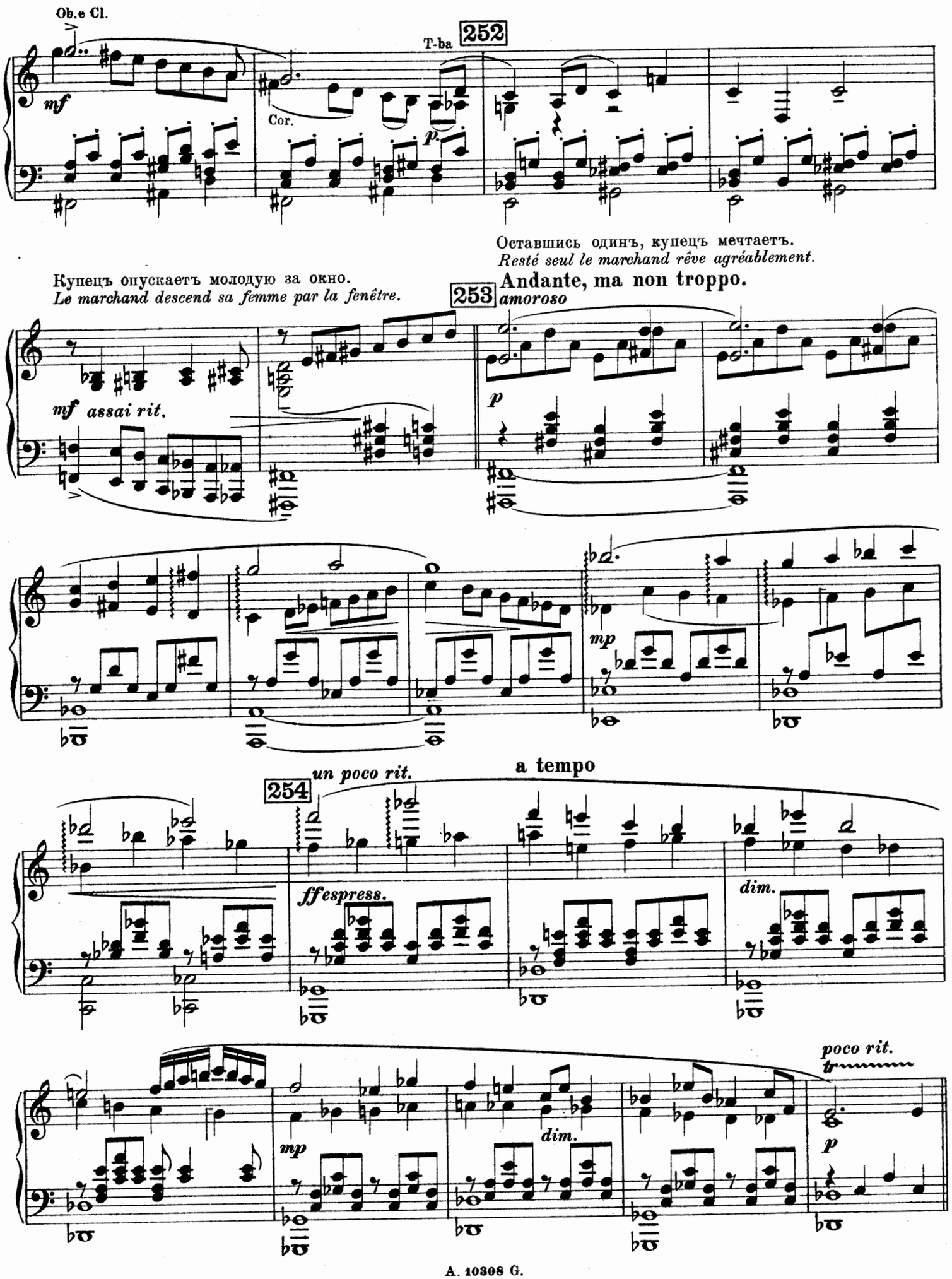
251

*mf*

Ob.

*p*

Cor.


Ob.e Cl.
T-ba
252
mf
Cor.
p
Оставшись одинъ, купецъ мечтаетъ.
Resté seul le marchand rêve agréablement.
Купецъ опускаетъ молодую за окно.
Le marchand descend sa femme par la fenêtre.
Andante, ma non troppo.
253
amoroso
mf assai rit.
p
mp
un poco rit.
a tempo
254
ff espress.
dim.
poco rit.
tr
mp
dim.
p

Купецъ тянетъ простыню. Появляется привязанная къ простынѣ козлуха. Купецъ въ страхѣ зоветъ на помощь. Сбѣгаются свахи и домашніе.

*Le marchand tire le drap. Une chèvre est liée au bout. Epouvanté, il appelle à l'aide. Les marieuses et les domestiques accourent.*

**255** **Moderato. Con agitazione.**

V. I sul ponticello

*mp*

**256**

*ff*

*mp*

*cresc.*

**257** Cor.

*f*

*f*

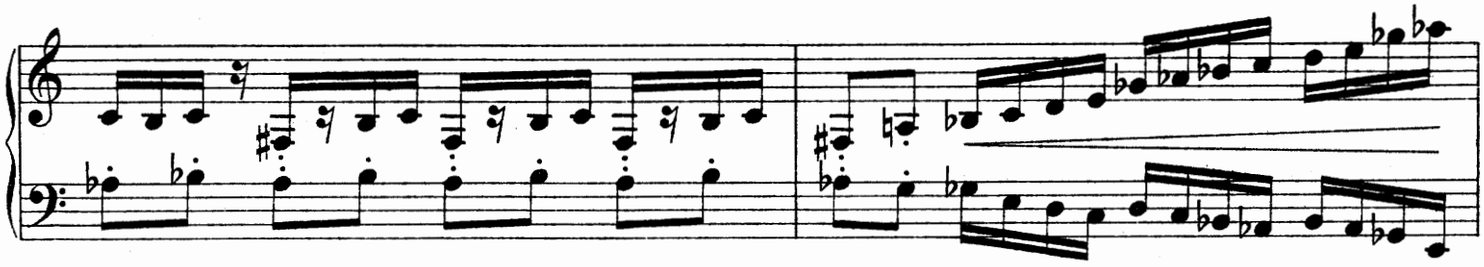
**258** T-ba, Cor.

*f*

*f*

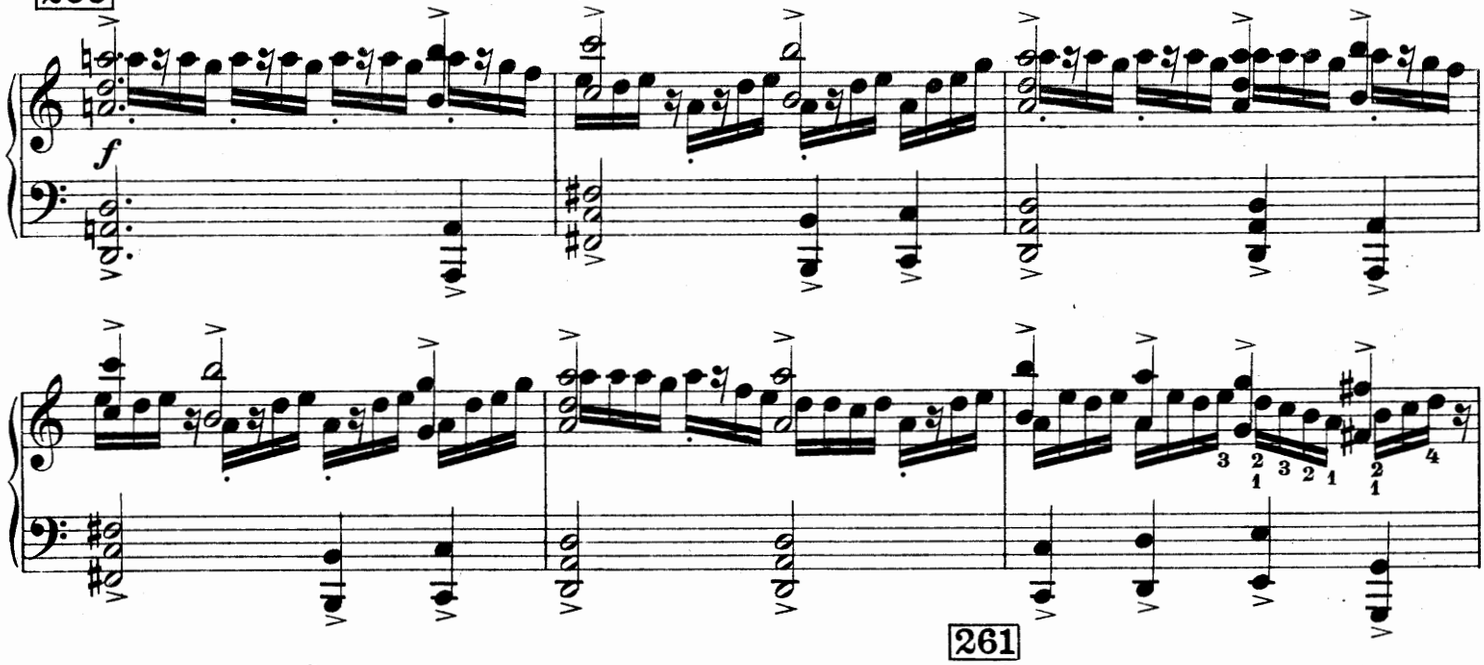
**259**

*f*



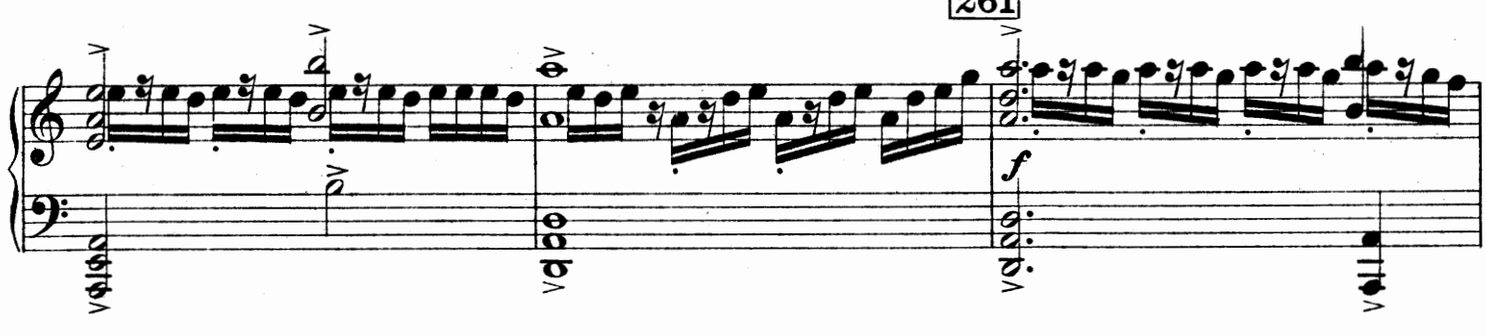
Обрядовый танецъ. Козлуху тормошатъ и подбрасываютъ.

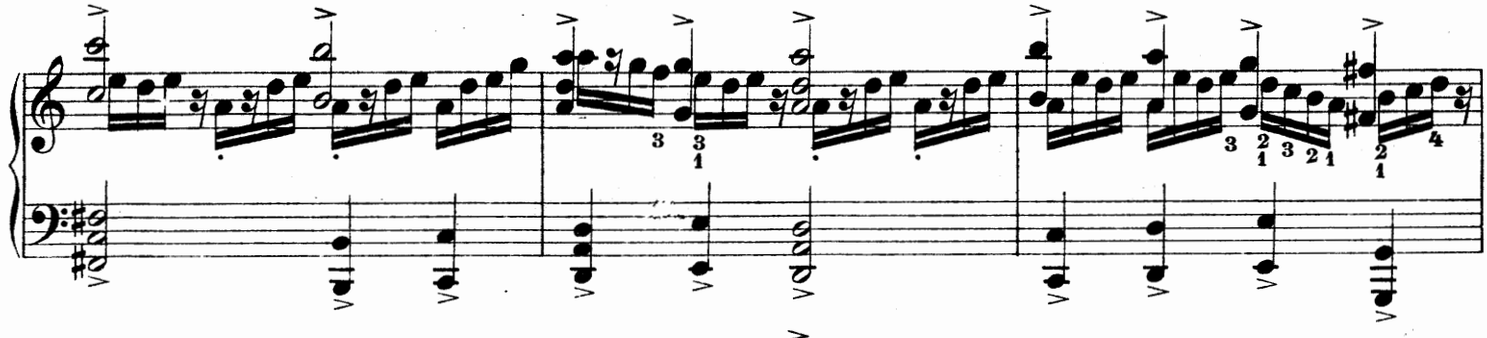
260 *Danse rituelle. La chèvre est secouée, tournée et retournée en tous sens.*

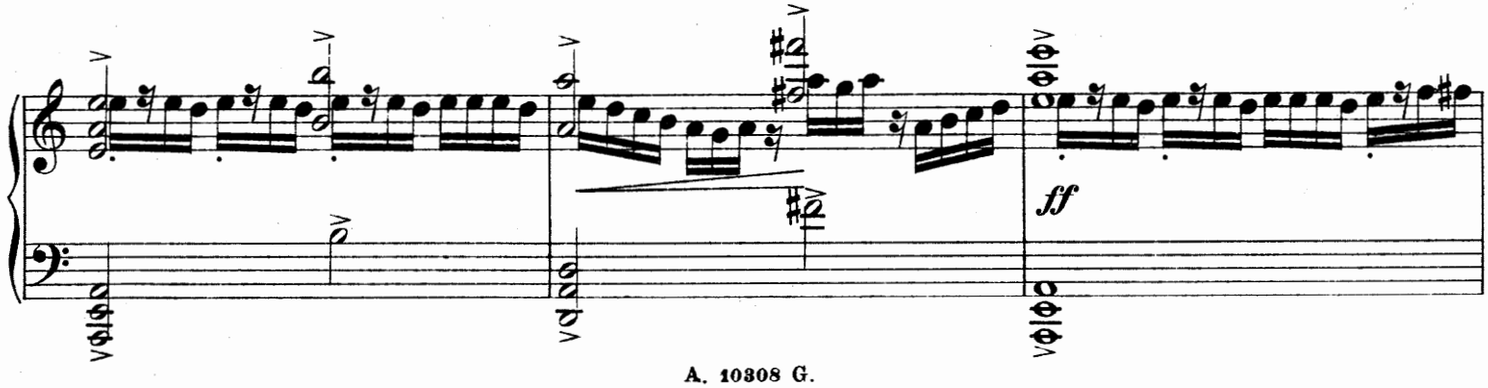


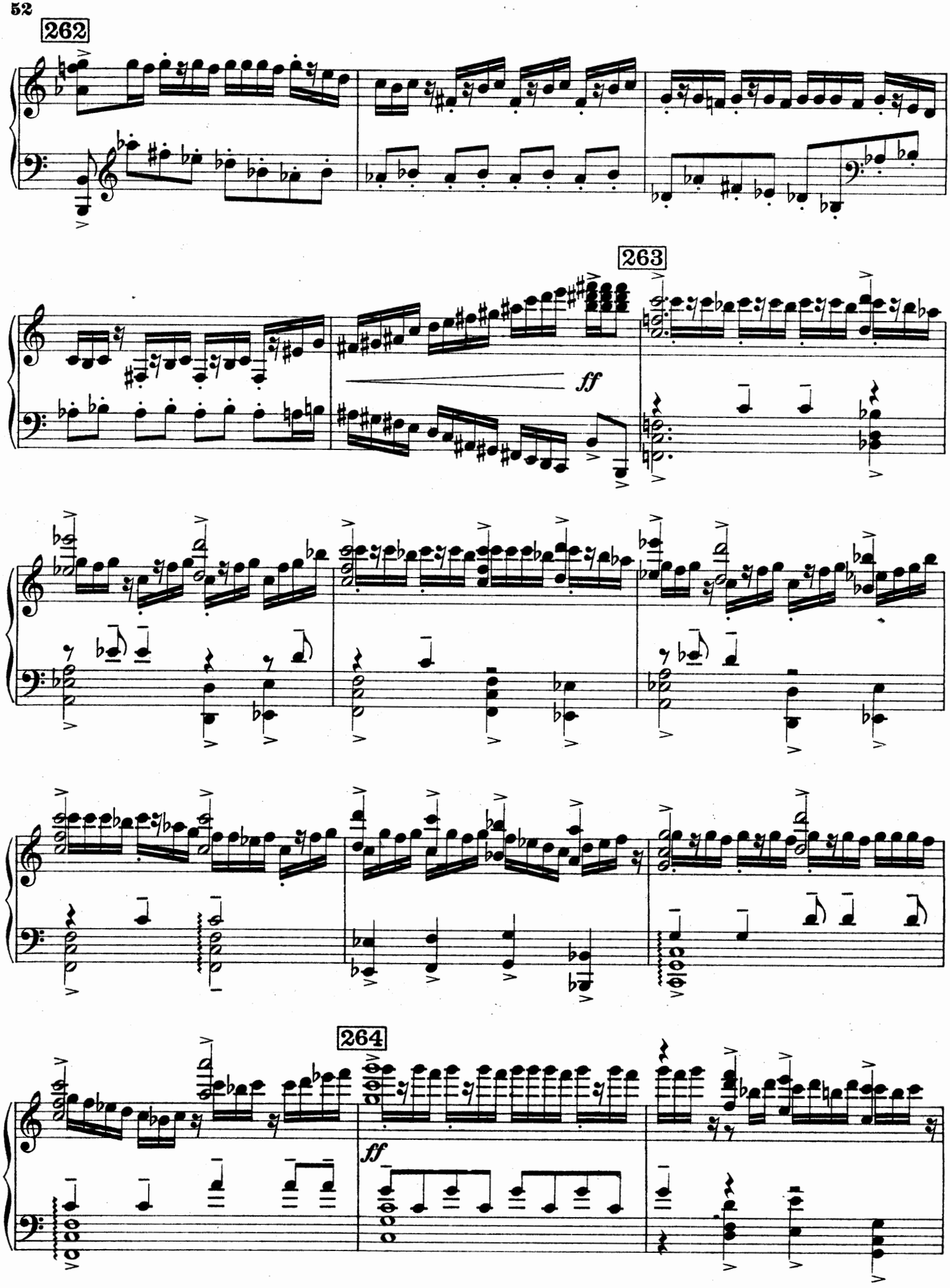


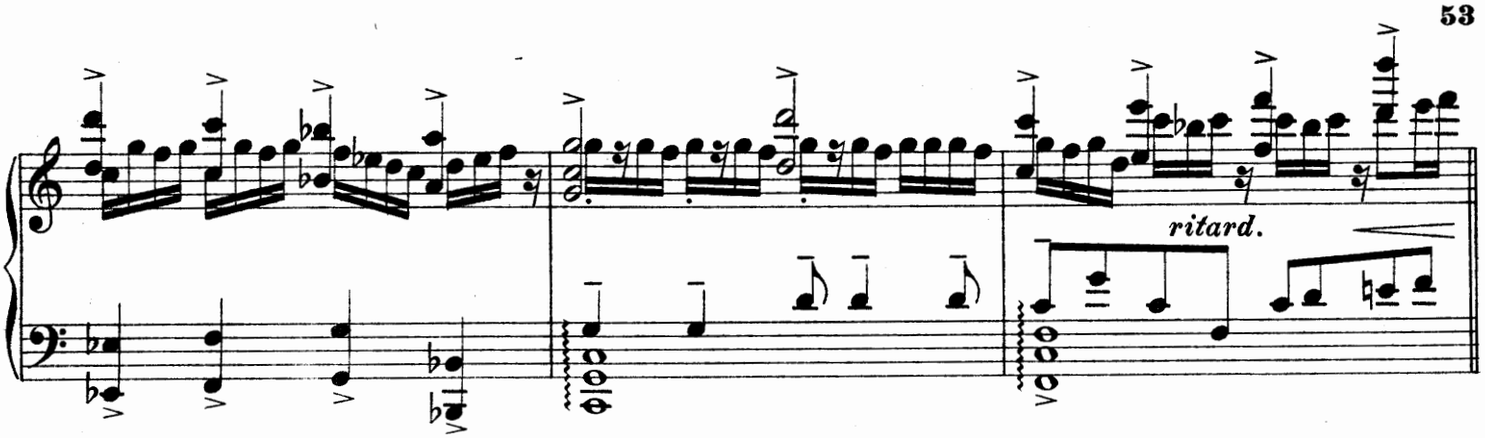

261



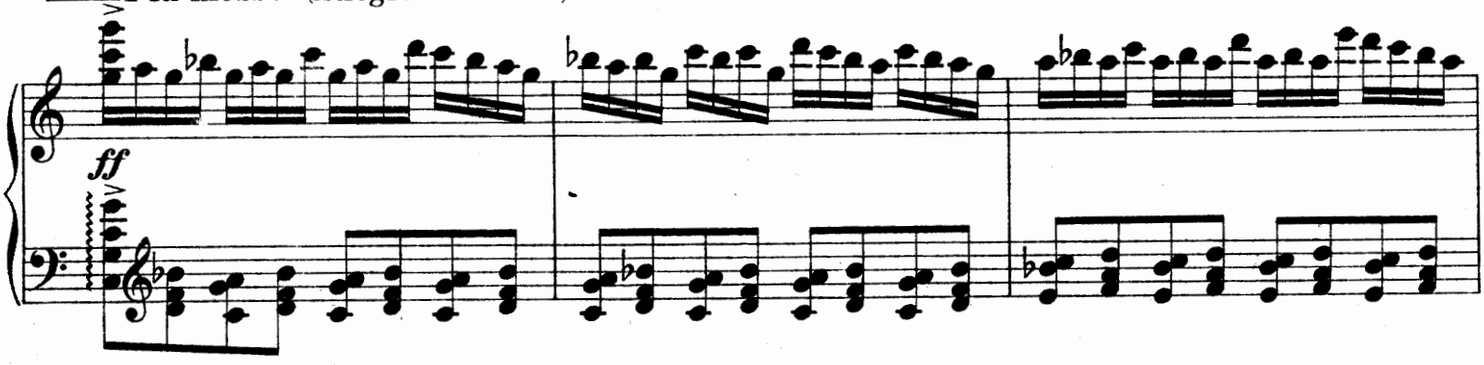





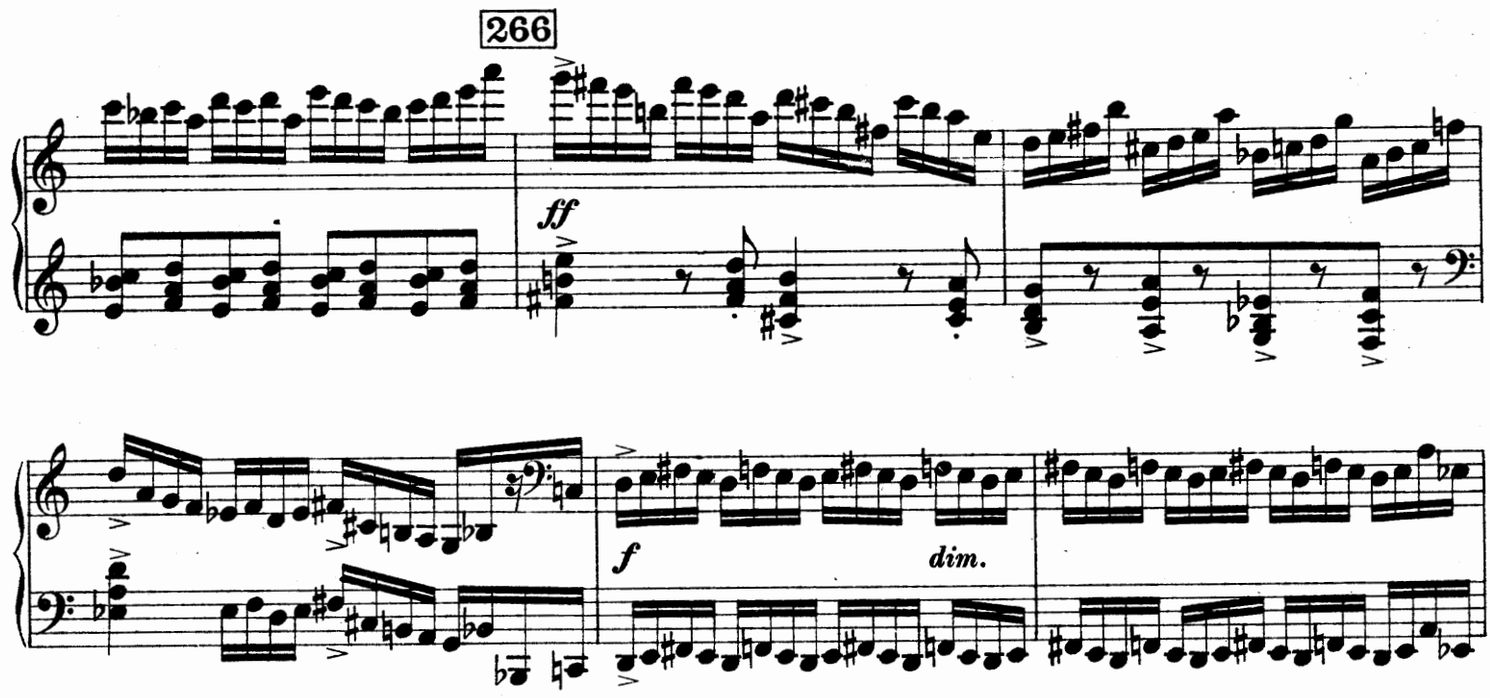

262
263
ff
264
ff




265 **Più mosso.** (Allegro moderato.)



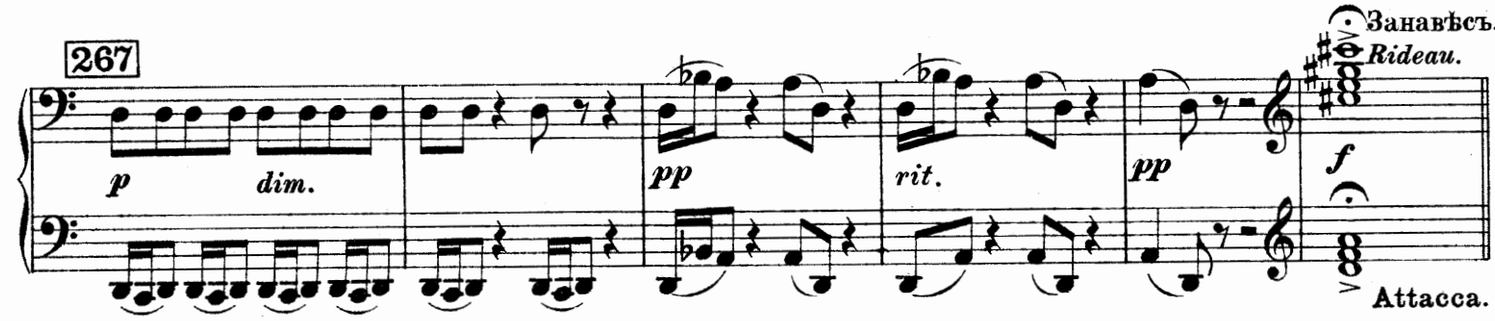

266




Козлуха подохла.
*La chèvre est crevée.*

Занавѣсъ.
*Rideau.*

267




Attacca.

## Пятый Антрактъ. Cinquième Entr'acte.

268 Lento.

Cl.

*p dolce*

269 Ob.

*p*

*pp dolce*

**Allegro sostenuto.**

270 V-ni sul pontic.

*p*

*mp*

Celli sul pontic.

*p*

**Lento.**

*dolce ed espr.*

*ritard.*

271

V. I

*pp*

*mp*

*m.s.*

**Занавѣсъ.**

***Rideau.***

Ob.

*pp*

*dolce*

*m.s.*

*m.d.*

Cl. basso

*pp* V-ni



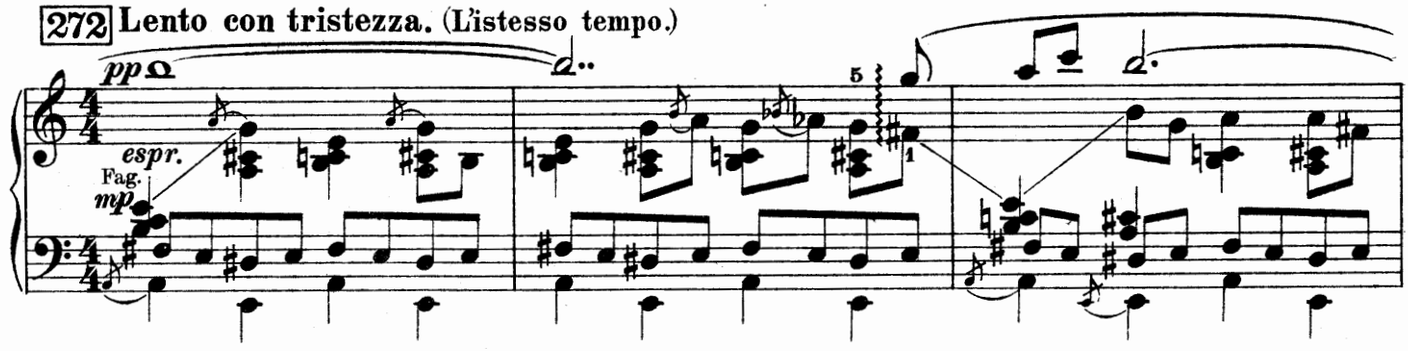
**Attacca.**

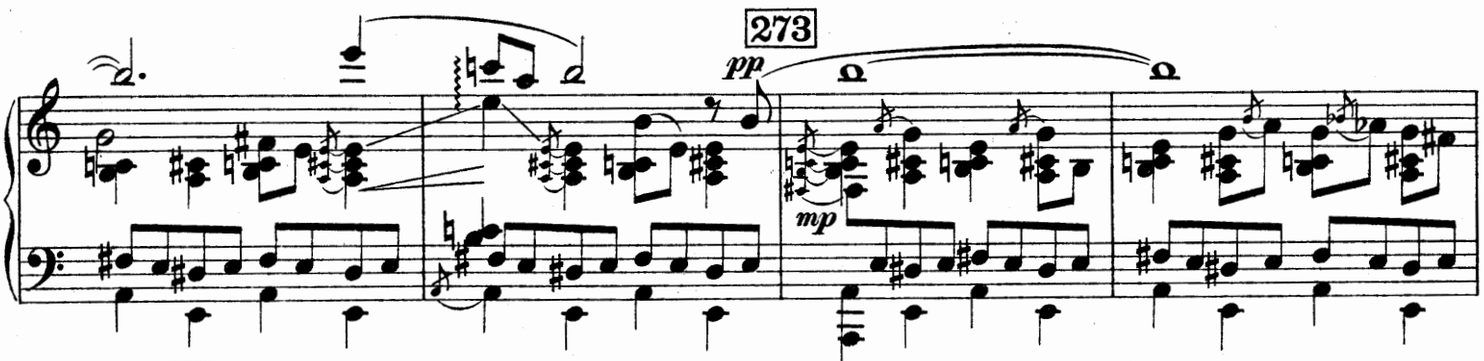
# Картина VI. Sixième Tableau.

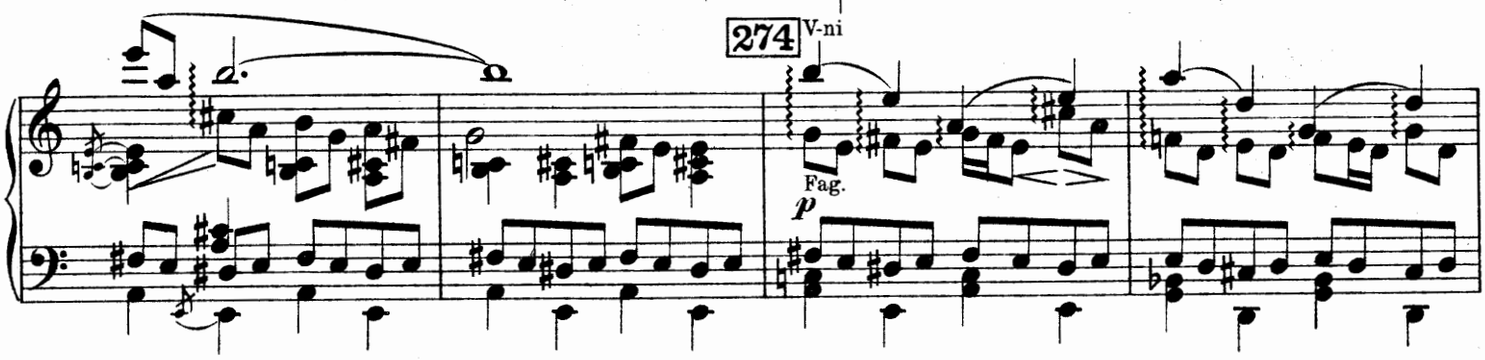
## Садъ Купца. Le jardin du marchand.

Неутѣшный купецъ хоронитъ козлуху.
*Le marchand inconsolable enterre la chèvre.*

**272** **Lento con tristezza.** (L'istesso tempo.)

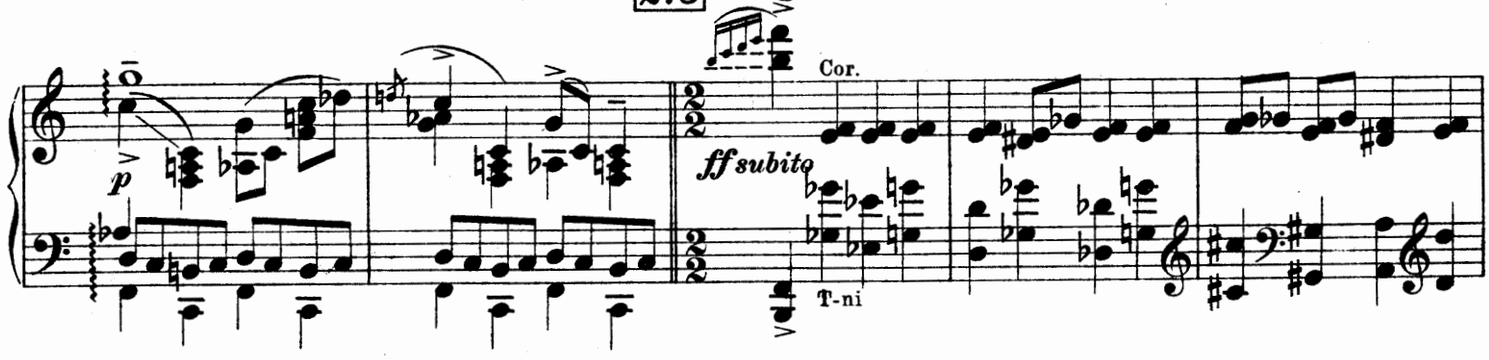


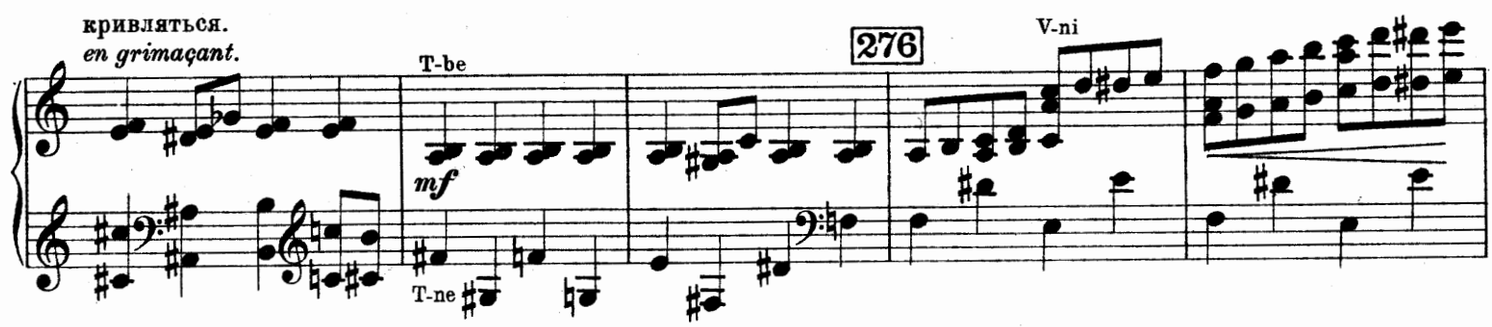



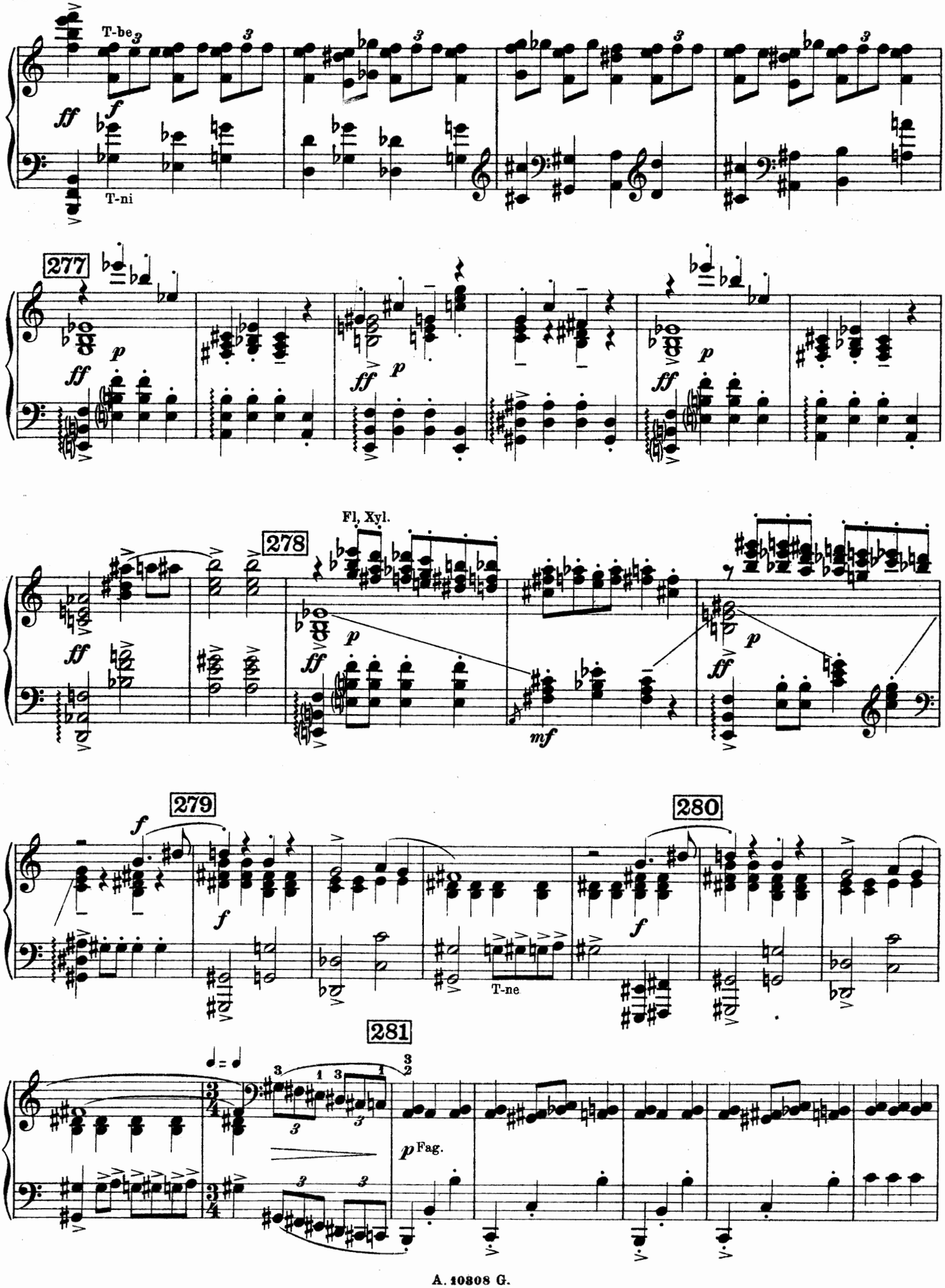

Шуты, перескочивъ черезъ заборъ, начинаютъ издѣваться и
*Les bouffons, sautant par dessus la haie, dansent en se moquant et*

**275** **Allegro moderato.**




кривляться.
*en grimaçant.*




T-be
T-ni
277
278
Fl, Xyl.
279
280
T-ne
281
Fag.

Появленіе Шута во главѣ семи солдатъ.
*Entrée du Bouffon à la tête de sept soldats.*

282 283 **Allegro marziale.**

*mp* *ff*

284

*ff*

Шутъ требуетъ сестру сначала у семерыхъ шутовъ, а затѣмъ, когда тѣ подаютъ
*Le Bouffon exige sa sœur, s'adressant d'abord aux sept bouffons, puis, quand ceux-ci*

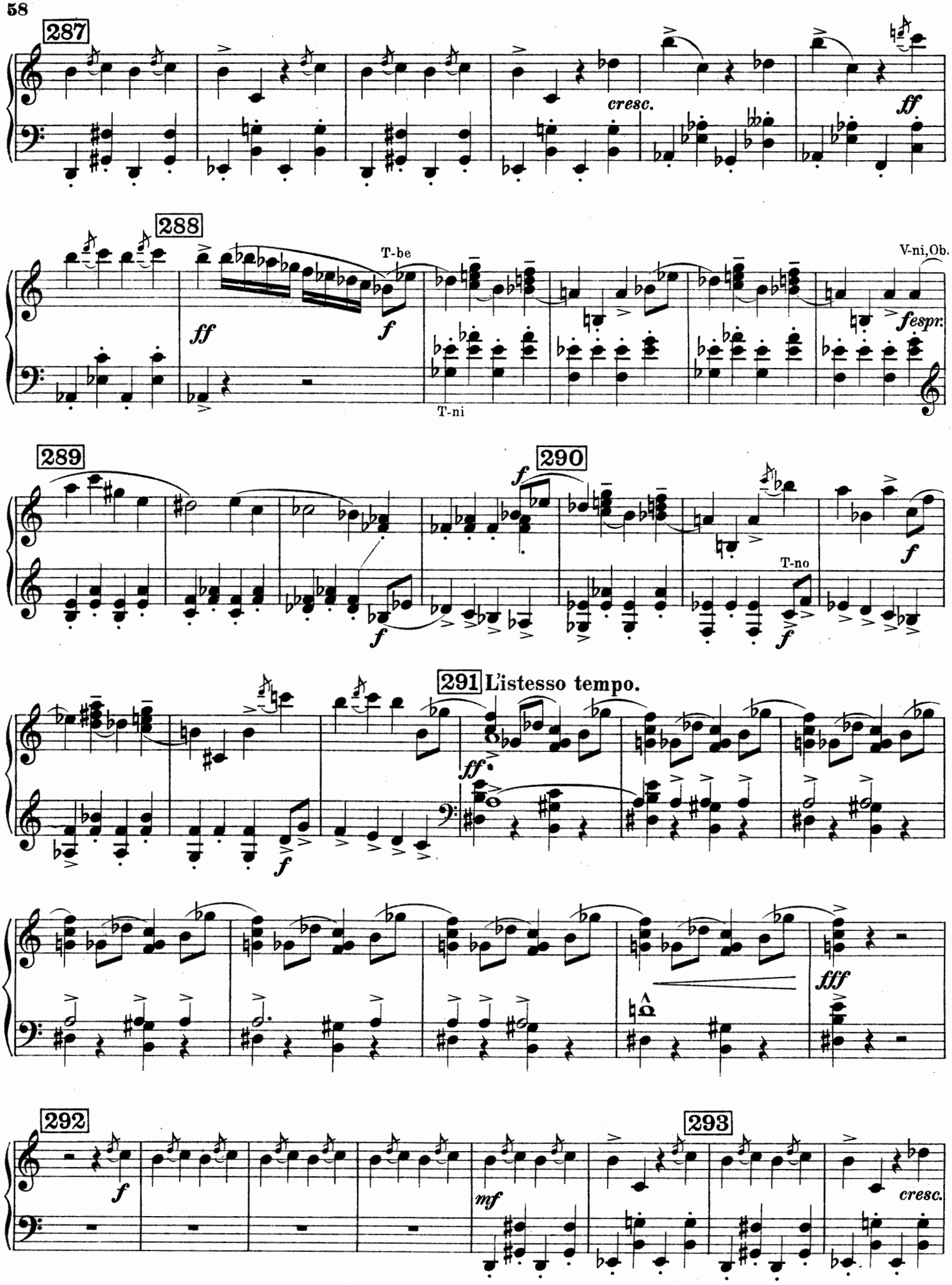
285 **Poco più mosso.**

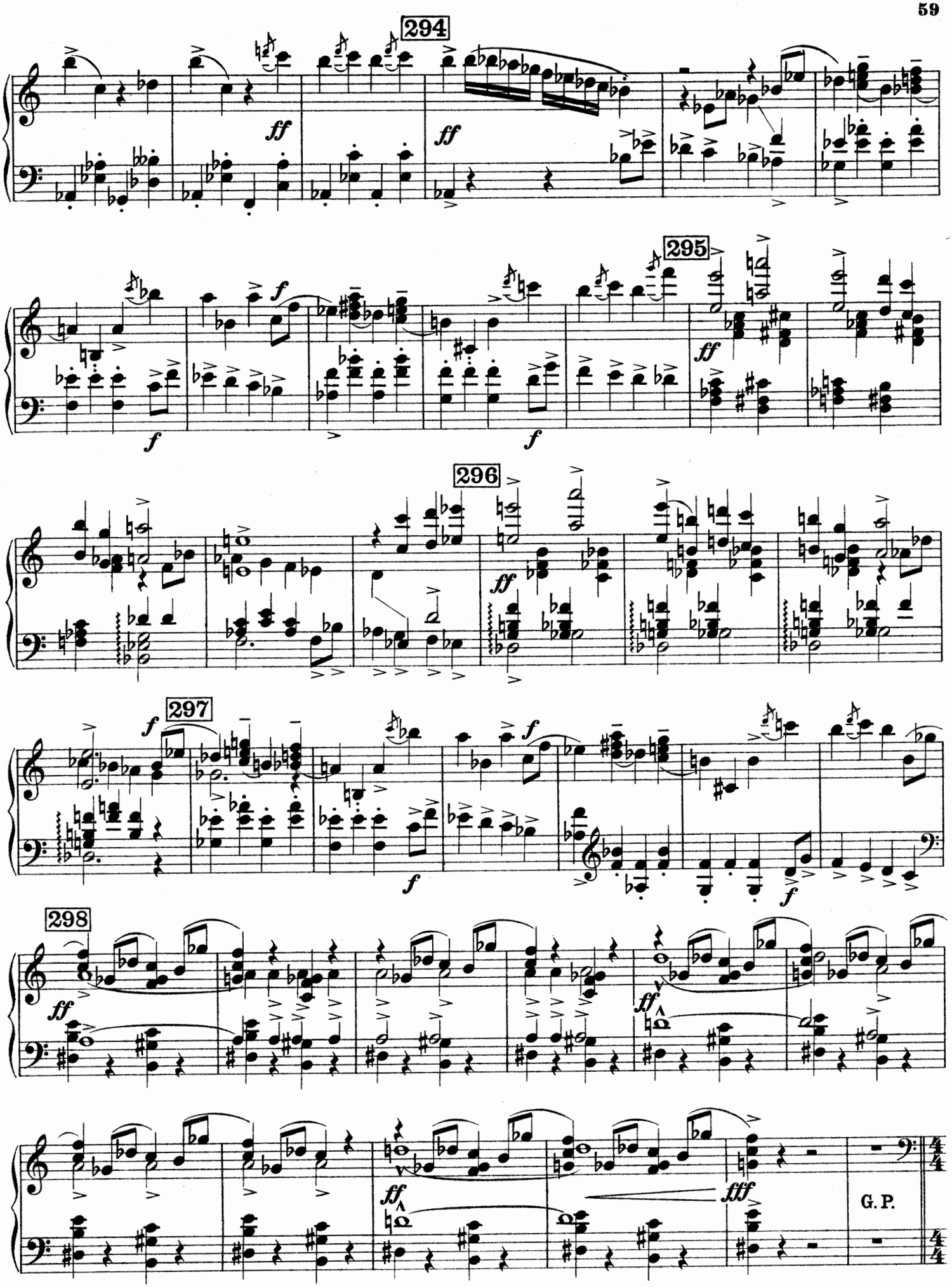
*fff* *f* *f*

ему козлуху, у купца. Велитъ солдатамъ арестовать ихъ. Купецъ платитъ триста рублей, лишь бы отпустили.
*lui présentent la chèvre, au marchand. Il ordonne aux soldats de les arrêter. Le marchand pour se libérer paye trois cents roubles.*

286

*ff* *mf*


287
cresc.
ff
288
T-be
ff
f
T-ni
V-ni, Ob.
fespr.
289
290
f
f
T-no
f
f
291 L'istesso tempo.
ff.
f
fff
292
f
mf
293
cresc.


294
295
296
297
298
G. P.

Купецъ удаляется, унося козу.
*Le marchand s'éloigne emportant la chèvre.*

**299** **Adagio pesante.**

*f ben tenuto*

*ff*

Заключительный танецъ. Шутъ съ бумажни-
*Danse finale. Le Bouffon avec la Bouffonne, en*

**300** **Moderato.**

V-no Solo

*p*

комъ и съ Шутихою, а солдаты съ шутиными дочерями.
*brandissant la bourse; les soldats— avec les sept filles des bouffons.*

**301** Fl. e Cl.

*p*

*f*

**302** V-no Solo

*p*

**303**

**304** 3 Cl.

*mf*

*mp*

*cresc.*

*f*

**305** Ob.

*mf*

*mp*

*cresc.*

*f*

Allegretto.

306 V-no Solo

*p*

307

*p*

308

*p*

309

*p*

310

*mp*

*molto cresc.*

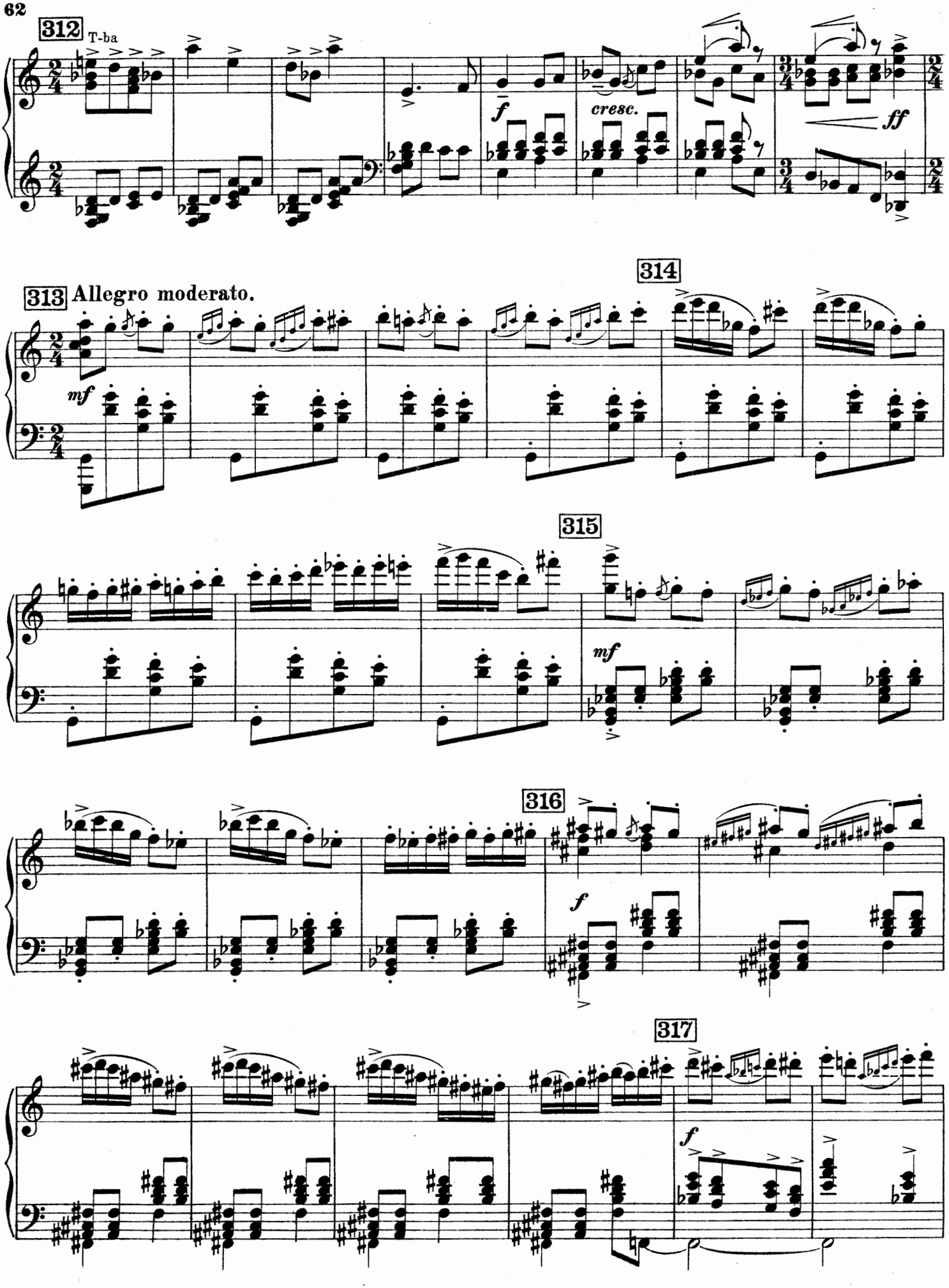
311

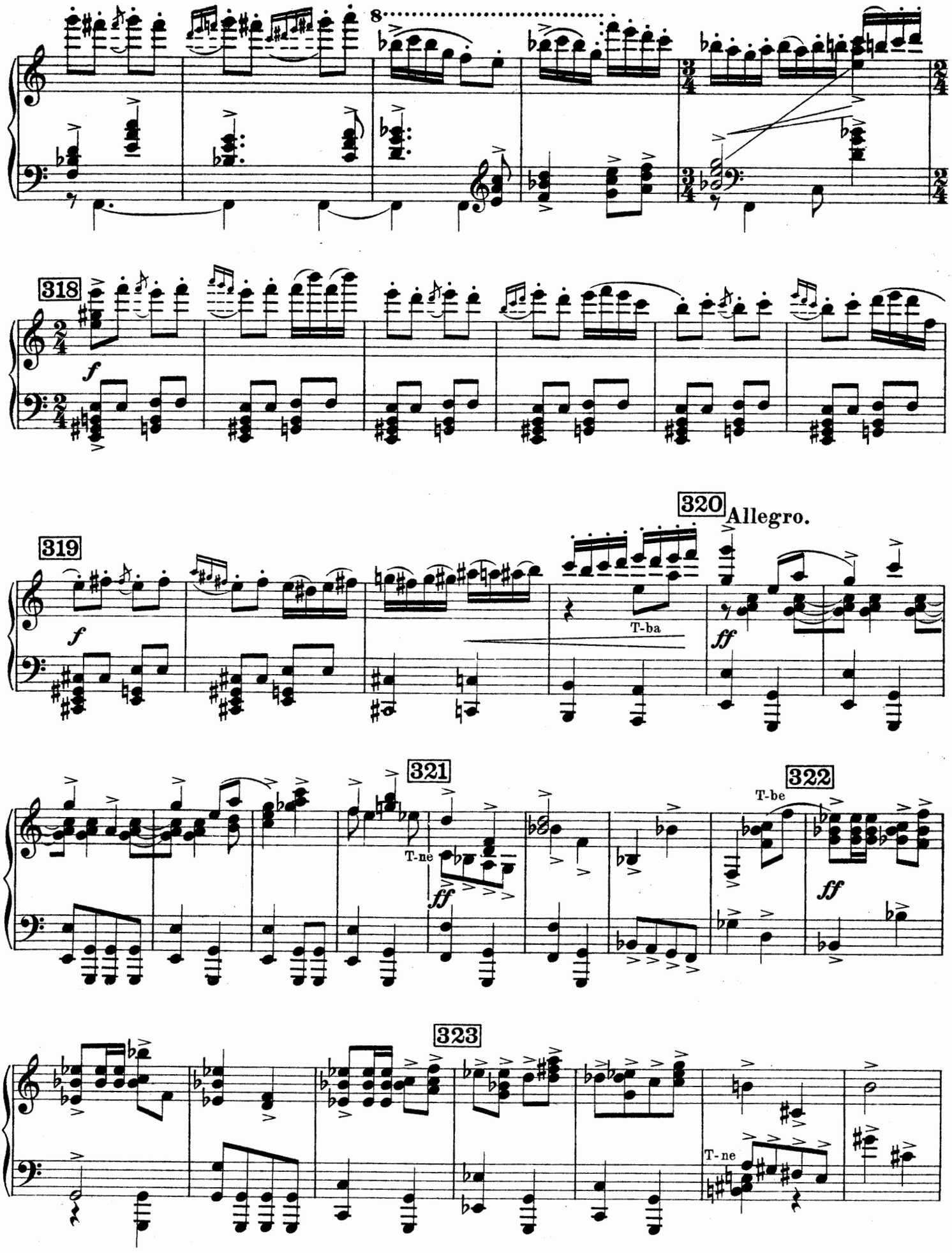
*ff*

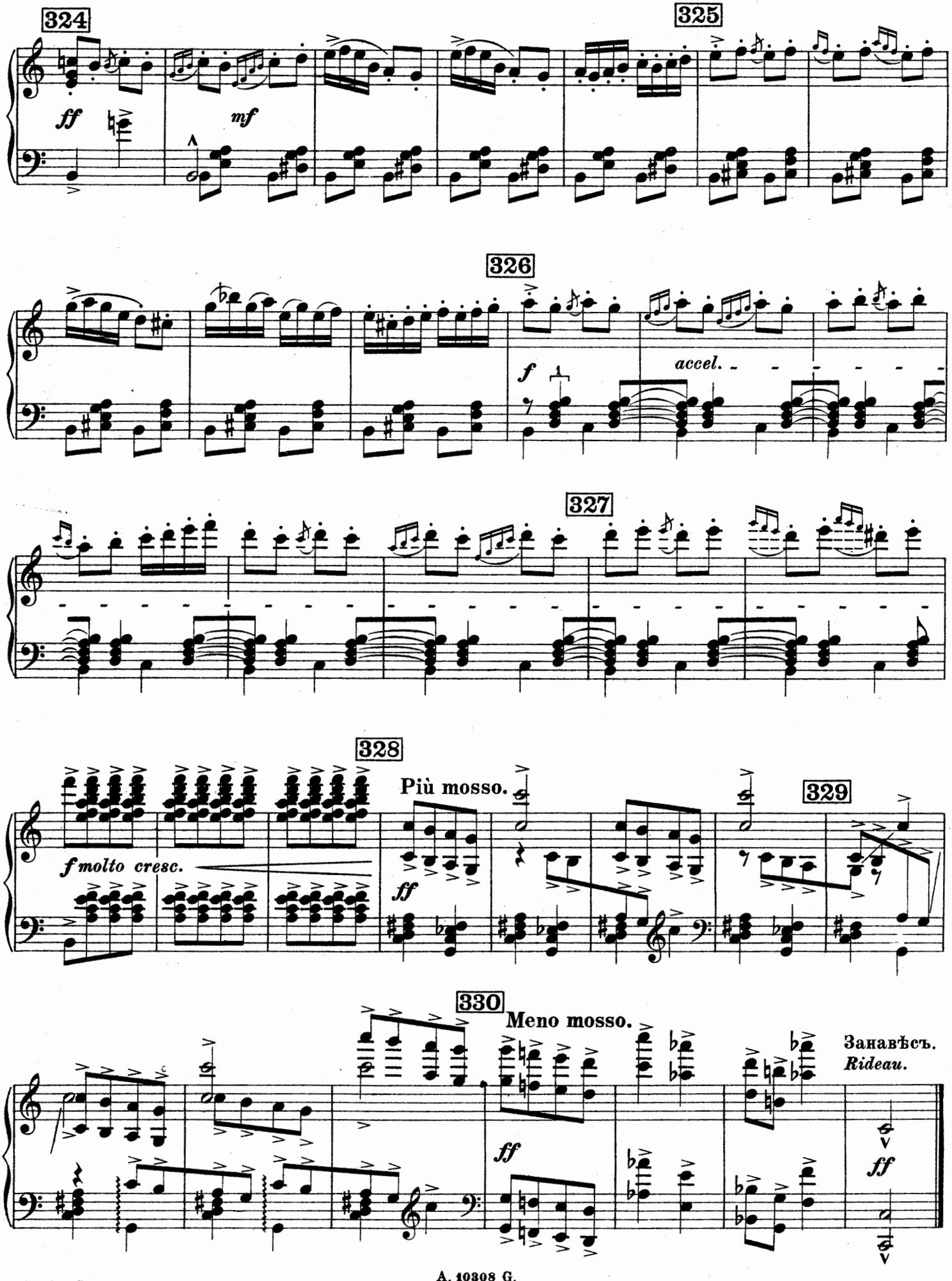
*f*

*cresc.*

*ff*


312
T-ba
f
cresc.
ff
313 Allegro moderato.
314
mf
315
mf
316
f
317
f


8
318
f
319
f
320
Allegro.
T-ba
ff
321
T-ne
ff
322
T-be
ff
323
T-ne






Printed in Germany.